

ANNEX

**EL PROCÉS D'ESTANDARDITZACIÓ DE LES
LLENGÜES, ESTUDI COMPARATIU I
APLICACIÓ A LA LLENGUA AMAZIGHA**

**CARLES CASTELLANOS
BELLATERRA NOVEMBRE 1997**

TESI DOCTORAL

**"EL PROCÉS D'ESTANDARDITZACIÓ DE LES LENGÜES
- ESTUDI COMPARATIU I APLICACIÓ A LA LENGUA AMAZIGHA -"**

Carles Castellanos

ANNEX 10.3. Recull de lèxic interdialectal amazigh

**Departament de Traducció i d'Interpretació
Universitat Autònoma de Barcelona**

Bellaterra, Novembre de 1997

Index

Observacions preliminars.....	3
Sigles i abreviatures utilitzades en aquest recull de lèxic amb les referències corresponents a les fonts.....	4
Metodologia utilitzada en l'explotació de les fonts.....	6
Observacions referents a la transcripció.....	8
Secció 1*. Lèxic referent a la casa.....	13
Secció 2*. La numeració. Els nombres i les hores.....	20
Secció 3*. Lèxic referent als aliments i als àpats.....	24
Secció 4*. Lèxic referent al cos humà; accions, sensacions i qualitats.....	32
Secció 5*. Lèxic referent a les persones i al parentiu; propietats i accions personals.....	49
Secció 6*. Temps cronològic, espai i definidors.....	56
Secció 7*. Animals i plantes.....	63
Secció 8*. Natura, paisatge, ciutat, cultura escrita i viatges.....	76
Secció 9*. Treballs manuals i eines.....	92
Secció 10*. Professions, nacionalitats, vestits, festes i jocs.....	101
Secció 11*. Verbs i formacions paraverbals bàsics.....	113
Secció 12*. Verbs de moviment i de treball.....	115
Secció 13*. Verbs de funcions.....	128
Secció 14*. Verbs de percepció, comunicació i relacions.....	134
Secció 15*. Verbs de reflexió, coneixements i sentiments.....	142
Secció 16*. Adjectius de qualitats materials.....	145
Secció 17*. Adjectius de qualitats personals i noms abstractes.....	153

Observacions preliminars

L'objecte d'aquesta part és l'estudi de diferents àrees lexicals per tal d'exposar un nombre determinat de variants del lèxic comú. No es tracta d'un estudi exhaustiu del volum de lèxic que fóra necessari per a un tractament suficient amb finalitats estandarditzadores (entre 5.000 i 7.000 termes) sinó únicament d'un parell de milers de termes, és a dir, bàsicament de les àrees ja desenvolupades al llibre *La Llengua Rifinya (1995) (sigla RIF, a la bibliografia)*.

Això vol dir estudiar unes 2.000 nocions del lèxic bàsic per tal d'arribar a destil·lar-ne unes 1.220 per al lèxic comú en la proporció següent:

- 10 àrees de noms i numerals (amb un total d'un 800 nocions)
- 5 àrees de verbs (amb un total d'un 300 nocions)
- 2 àrees d'adjectius (amb un total d'un 120 nocions)

El total d'elements lexicals recollits (tenint en compte el conjunt dels parlars consultats) ha estat de l'ordre dels 10.000.

(Els verbs són enunciat en la 2a persona singular de l'imperatiu, fora que no es faci constar altrament - com alguns verbs de la secció 11 i els 13§45...13§48 verbs impersonals, enunciat en 3a persona del singular. Algunes de les equivalències recollides en les seccions 16 i 17 corresponents als adjectius són de fet formes verbals que apareixen enuncides en la 3a persona masculina singular).

L'objectiu de l'estudi del lèxic és oferir material d'anàlisi per tal d'establir uns elements per a un lèxic de base per a l'Amazigh Comú, aspecte que és elaborat a l'apartat 11.3. *Estandardització del lèxic.*

Aquesta tasca de recull i d'elaboració ha estat portada a terme a partir de diferents fonts pertanyents principalment als tres parlars fonamentals de referència. En podeu trobar les dades completes a la Bibliografia general d'aquesta tesi. Les sigles i les abreviatures corresponents a aquestes fonts són les que exposem tot seguit:

Sigles i abreviatures utilitzades en aquest recull de lèxic amb les referències corresponents a les fonts:

Fonts referents al Rifeny (o Tarifit):

Rf: *La llengua rifenya* (1995)

I: Ibáñez (1944) *(Diccionario Español-Rifeño)* [referències dialectals: Bq: Buqoia; Kl: Kelaia; Bw: Beni Weryaghet]

J: Justinard (1976) *Manuel de berbère marocain (dialecte rifain)*

Ca: Cadi, Kaddour (1987) *Système verbal rifain* [Informació referent al lèxic dels verbs]

Eventualment, LH: Laoust (1927) in *Hesperis (Le dialecte Berbère du Rif)* i L (v. més avall) obra consultada en els casos en què aquesta obra fa referència al parlar rifeny (R).

Fonts referents al Taixelhit (o Tachelhit):

ML: Mohamed Lamzoudi (1988) *(Initiation au dialecte berbère)*

De: Destaing (1920) *(Dictionnaire Français-Berbère (tachelhit))*

[Distingim dins aquesta font: DeT=Destaing Textes; DeJS: Destaing Evangile de Sct Jean]

L: Laoust (1920) *(Mots et choses berbères)*

LH: Laoust (1927) in *Hesperis (Le dialecte Berbère du Rif)* quan fa referència al taixelhit (C).

If: Ibáñez, E. (1954) *Diccionario Español-Baamarani (Diccionario de l'amazigh d'Ifni)*. (Amb informació també, a la introducció, del parlar dels Idau Semlal (àmbit d'estudi del De): IS)

O: Ouadrin, Omar (1993-1994) *(cursos d'amazigh - taixelhit - a la UAB 1992-1994)*

Fonts referents al Cabilenc (o Tagbaylit):

D: Dallet (1982), *Dictionnaire Kabyle-Français*

Hy: Huyghe, G. (1901) *Dictionnaire Kabyle-Français/Français-Kabyle*

MM: Mouloud Mammeri (1976) *(Tajer'umt n Tmaziyt)*

Gl: *Glossaire arabe-français-kabyle à l'usage du corps médical et para-médical en Algérie, Direction Générale de l'Action Sociale, Imprimeries "La typo-litho" et Jules Carbonel réunies - Alger (s.a.)*

Fonts complementàries:

= Parlars Tuàreg

Ta: Masqueray, E. (1893) *Dictionnaire Français-Touareg (dialecte des Talloq)*

F: Foucauld, C. (1952) *Dictionnaire Touareg-Français* (cita per Dallet (1982) (D)).

= Parlar Tamazight (o Beraber)

L: Laoust (1920) *(Mots et choses berbères)* quan fa referència a aquest parlar (B)

LH: Laoust (1927) *(Le dialecte Berbère du Rif)* quan fa referència a aquest parlar (B)

Tf: Taifi (1991) *Dictionnaire Tamazight-Français*

= Parlar dels Beni Snous

DeS: Destaing, E. (1914) *Dictionnaire Français-Berbère (dialecte des Beni Snous)*

Fonts de tipus general:

L: Laoust (1920) *Mots et choses berbères*

LH: Laoust (1927) in *Hesperis (Le dialecte berbère du Rif)*

CH95: Chaker, Salem (1995) *Linguistique berbère. Études de syntaxe et de diachronie*

CH84: Chaker, Salem (1984) *Les Emprunts Arabes* (Chap. 11, pp. 219-225) in *Textes en linguistique berbère* Éd. CNRS Paris

Bkr: Bwidatge de "El-Bekri" (segle XI dC) in Chaker (1995)

Sz: SUAREZ, Manuel (1989) *Amawal n tmaziyt tarrart*, Nueva Gráfica, Aguerre

Tgh: *Revista Tifinagh*

Informadors individuals:

HB: Hassan Bahakeia (R) [Nador]

SB: Salim Benkaddour (R) [Lhúsima]

SA: Saïd Allach (R) [Lhúsima]

HA: Hassan Akioud (C) [Agadir]

MT: Mohamed Tilmatine (Q) [Cabilia]

Abreviatures referents als diferents parlars, àmbits i fonts de neologismes:

R=Rifeny (tarifit) (especificant algunes vegades formes dialectals locals: Bq, K1, Bw al costat de la font "R" tal com ho hem indicat més amunt)

C=Tacelhit (taixelhit) (especificant algunes vegades com IS=Idau Semlat (vJf))

Q=Tagbaylit (cabilenc)

B=Beraber (denominació utilitzada per Laoust)

PA=Panamzigh

AN=Amzigh del Nord

NA=Neologisme d'Amawal(1990)

NB=Neologisme de Boudris(1993)

Abreviatures gramaticals, remissions, altres llengües

sing=singular

pl=plural

f=femení

pers=persona

dim=diminutiu

an=estat d'annexió

col=nom col·lectiu

int=forma intensiva de l'aorist del verb

ar=terme d'origen àrab

cf=confronteu amb un element igual

v=vegeu

+ = a més de la font esperada per a cadascun dels parlars principals, que no és citada (és a dir, a més de Rf i ML i D; v. la Nota al final dels diferents paràgrafs de l'apàrat següent) donem després del signe "+" d'altres fonts citant-les explícitament.

>> = continua (la informació referent a un mateix terme)

Metodologia utilitzada en l'explotació de les Fonts

En l'objectiu de cercar elements per a l'elaboració de l'Amazigh Comú partint fonamentalment dels tres parlars escollits com a referències principals (tarifit, taixelhit i taqbaylit) hem fet un primer buidatge per tal d'establir de manera clara aquestes tres referències.

Pel que fa al Tarifit hem partit fonamentalment del nostre treball precedent "La llengua Rifenyà" (1995) (Rf) que consta d'un miler de mots i en segon terme de la consulta sistemàtica de la font més extensa i fiable fins avui, el diccionari d'Ibáñez (1944) (I) (que consta d'uns 7.000 vocables). Ocasionalment incloem també alguna referència a Justinard (J) (amb un miler d'entrades) i d'una manera molt esporàdica a Laoust (L i LH). Per a completar el recull de verbs hem fet un buidatge exhaustiu de les taules que figuren al final de l'obra de Cadi (Ca) (Tables 1 - 9, pp.136-162).

Nota: Si no consta cap referència, el mot rifeny situat a l'esquerra dins el conjunt de formes amazighes prové de Rf.

Pel que fa al Tachelhit hem partit de tres fonts fonamentals: Laoust (L i LH), Mohamed Lamzoudi (ML) (un miler de termes) i Destaing (1920) (De)(uns 6.000 vocables). En alguns casos recollim també anotacions interessants afegides manualment a l'exemplar del diccionari dipositat a la biblioteca de l'INALCO, provinents de diferents textos: "Textes en Tachelhit" (DeT), "Évangile de Saint Jean"(DeSJ) etc.

Sovint, hem consultat també el diccionari d'Ibáñez (1954) (If)(uns 6.000 vocables) referent al parlar d'Ifni (antic territori sota dominació espanyola). Segons aquest autor es tracta d'un parlar molt pròxim al recollit per Destaing (1920) abans esmentat, tal com és explicat a la introducció del seu diccionari on es limita a assenyalar petites diferències fonètiques i una trentena de mots divergents.

Nota: Si no esmentem cap font concreta, el mot que figura en posició intermèdia dins el conjunt de formes amazighes és extret de Lamzoudi (ML).

Pel que fa al Taqbaylit hem partit fonamentalment de Dallet (1982)(D) que és la font més abundosa (uns 13.000 termes) i més fiable. En alguns casos hem recorregut també a Huyghe (1901) (Hy) (uns 4.000 vocables) i en algun cas esporàdic a Mouloud Mammeri (MM). En algunes àrees concretes (parts del cos, aliments, malalties) ens ha semblat també oportú contrastar les dades amb les del Glossari (Gl).

Nota: Si no esmentem cap font concreta el terme que figura a la posició dreta dins el conjunt de formes amazighes, com a pertanyent al parlar taqbaylit, és extret de Dallet (1982) (D).

Les formes més dubtoses corresponents als tres parlars fonamentals del nostre estudi han estat també contrastades amb informants nadius.

Sovint hem consultat, a més, les formes pròpies dels parlars tuàreg [Foucauld(1951) (F), Masqueray(1893) (Ta)] com a referència de reforç, generalment per a dilucidar la identitat de la forma menys interferida.

D'altra banda, hem consultat també d'altres parlars intermedis per tal de reforçar les tries lexicals adequades. En aquest sentit hem recorregut a referències al parlar Tamazight (o Beraber) de l'Atlas Mitjà (situat entre el Tarifit i el Taixelhit) i al parlar dels Beni Snous (al sud de Tremissèn, entre el Tarifit i el Taqbaylit) amb l'objectiu de reforçar la tria d'algunes formes en els casos de més diversificació lexical. Per al Tamazight de l'Atlas Mitjà ens hem basat fonamentalment en Laoust i en algun cas hem consultat el diccionari de Taïfi (1991) (Tf). Per al parlar dels Beni Snous hem acudit a la font esmentada de Destaing (1914) (DeS).

De manera esporàdica ens hem servit també de diferents reculls no referits a cap dels parlars esmentats en concret i que presentaven aspectes interessants, com els treballs de Laoust (1920) (L), Laoust (1927) (LH) i també Chaker, Salem (1995, 1984), amb citacions pròpies d'aquest autor (CH95, CH84) i amb citacions seves (in Chaker-1995) d'El-Bakri (segle XI) (Bkr). Per a alguns casos hem recollit també referències menys rigoroses com les dels llibres de Suárez (1989) (Sz), de Cubillo [CUBILLO, Antonio (1986) *Antropónimos guanches y bereberes* Ed. Benchoño Centro de Estudios Africanos. Santa Cruz de Tenerife-Las Palmas, pp.83-87] i de la Revista Tifinagh (Tgh). Aquestes darreres són, però, fonts que mostren algunes de les tendències usuals en el camp de la neologia, i és per aquesta raó que presenten un cert interès.

Observacions referents a la transcripció:

Consideracions generals:

Utilitzem el sistema de "transcripció simplificat" (*La Llengua Rifinya: pp.16 i 21*) d'acord amb el qual transcrivim els signes estàndards de la manera següent:

- 1) ε->`
- 2) γ-> gh
- 3) ġ->dj
- 4) č->tc
- 5) t, d, s, z, r, j, l, h-----> t', d', s', z', r', j', l', h'

D'altra banda, hem adaptat, de manera general, les transcripcions utilitzades pels diferents autors de la manera següent:

6) De manera general *hem suprimit les espirantitzacions* de les oclusives "t", "d", "k", "g" i "b", pròpies dels parlars del nord, escrivint en cada cas la corresponent oclusiva. Escrivim així sempre: "t", "d", "g", "b" en lloc de "t'", "d'", "k'", "g'", "v" o "b'" (fora del cas en què volem remarcar explícitament l'existència d'espirantització).

7) Sempre que n'hem tingut dades prou fiables *hem transcrit per mitjà de "o" la labiovelarització*: "arek^oti", "agg^oren", "ssukk^oar", "ak^obal"...

8) Sempre que en tenim dades clares, *restituïm les semivocals "y", "w"*: taqbailit -> taqbaylit, mrau -> mraw

9) En tots els casos *restituïm el vocalisme simple* que porta a les reduccions o>u; e>i. (només mantenim les "e" i les "o" dels mots dels parlars tuàreg).

Pel que fa als diferents casos concrets de transcripció en relació a les diferents fonts del nostre treball, exposem en els quadres d'equivalències que figuren més avall tots aquells que discrepen de la grafia estàndard. (Si no ho esmentem explícitament, apliquem en tots aquests casos les consideracions generals exposades més amunt). L'ordre que seguim és l'establert a l'hora de descriure les diferents fonts al començament del capítol.

Fonts del Rifeny:

Ubaiez (f)

â -> `	Ex: aâaddis -> a`addis
ġ -> gh	Ex: agrum -> aghnum
j -> x	Ex: ejs -> exs
ÿ -> j	Ex: zemiÿÿa -> temijja
š -> c	Ex: ešš -> ecc
z -> t	Ex: zemarz -> temart
ç -> z	Ex: ameçian -> amezian
x (ix) -> c	Ex: setxermin -> setcermin; zajsaxz -> taxsact

Reduïm sempre "r" a "r'". Ex: crebser -> crebs'er

Justinard (J)

ou -> u	Ex: tadjout -> tadjunt
ch -> c	Ex: achtar -> actar
tch -> tc	Ex: outchma -> utema
kh -> x	Ex: kheld -> xeld'

Cadi Kadour (Ca)

ð -> c	Ex: ađaf -> adcf
ġ -> gh	Ex: neg -> negh
š -> c	Ex: šuq -> cuq
ž -> j	Ex: žmar -> jmar
ħ -> x	Ex: ħəS -> xes's'
ŋ -> ng	Ex: seŋ° -> seng°

Les consonants tenses, transcrits amb majúscules per l'autor són representades amb la grafia estàndard, és a dir, com a consonants dobles:

K->kk, C->cc... Ex: zəMar=>zemmar

Advertim finalment que hem afegit la vocal neutra "e" en verbs com C -> ecc, K->ekk...

Fons del Taixelhit:

Lanzouli (ML)

ou->u	Ex: aghroum --> aghrum
ch -> c	Ex: ouchchen -> uccen
kh -> x	Ex: affroukh -> affrux

I hem observat també les conversions generals 1) i 5) exposades més amunt a les "Consideracions generals".

Destaing (De)

š -> c	Ex: ešš -> ecc
ž -> j	Ex: žder -> jder
ḥ -> x	Ex: lḥell -> lxcell
"u" volada -> °	Ex: agg ^u ren -> agg [°] ren

També hi hem simplificat i normalitzat la notació vocàlica, d'acord amb 9).

Laouzi (L i LH)

ḡ -> gh	Ex: tamḡart -> tamghart
dḡ-> dj	Ex: aždḡid -> ajedjid
š -> c	Ex: ešš -> ecc
ž -> j	Ex: aždḡid -> ajedjid
ḥ -> x	Ex: eḥs -> exs; aho -> axu

També hi hem normalitzat la notació vocàlica, d'acord amb 9).

Ibáñez (fni) (ff)

â -> `	Ex: âalem -> `alem
ḡ -> gh	Ex: aḡrom -> aghrum
j -> x	Ex: ejser -> exser
ŷ -> j	Ex: aâŷeh -> a'jeb
š -> c	Ex: ešš -> ecc
ç -> z	Ex: argaç -> argaz

Fons del Cabilenc:

Dallet (D)

tt -> tt	Ex: tteɣt -> tteut
zz -> zz	Ex: igezzem -> igezzem
ç -> te	Ex: uççi -> uicci
j -> dj	Ex: ljjil -> ljjil

Desestimem la distinció entre oclusives no espirantitzades (marcades amb un punt sobreposat) i espirantitzades. Notem aquestes consonants espirantitzades, tal com ja ho hem comentat a la consideració general 6): d, g, k, t

Huyghe (Hy)

â -> `	Ex: râud -> r'ud
f -> gh	Ex: alfum -> alghum
h, ð, ð, l, z -> h', d', s', t', z'	Ex: meurah -> met'rah'
h -> x	Ex: ahbac -> axbac
t -> tt	Ex: turar -> uurar

Desestimem (tal com ho hem advertit a la consideració general núm. 6) les espirantitzades notades b, d, g, t que són notades b, d, g, t. "Hy" no incorpora l'article àrab als termes d'aquest origen utilitzats en el parlar cabilenc. Només hi hem afegit l'article quan n'hem pogut tenir la certesa que corresponia a un ús atestat.

Glossaire arabe-français-kabyle (GI)

ou -> u	Ex: amou -> amu
a" -> `	Ex: aa"rou -> a`rur
d" -> d'	Ex: ad"ad -> ad'ad
h" -> h'	Ex: leh"lak -> leh'lak
k" -> x	Ex: elmouk" -> elmux
r" -> gh	Ex: r"er -> gher
s" -> s'	Ex: es"ah"a -> es'ah'a
t" -> t'	Ex: t"it" -> tit't'
z" -> z'	Ex: az"rem -> az'rem
ch -> c	Ex: f'ichert' -> uicci

Desestimem (tal com hem advertit a la consideració general núm.6) les espirantitzacions (grafades en aquest cas d', g', k' t') que transcrivim d, g, k, t I també l'espirantitzada "v" que transcrivim "b" (ivawen -> ibawen).

Fons complementàries:

Parlars Tuàreg

Foucauld (F) (parlar Tamahôa)

ġ -> g	Ex: agenna -> agenna
ž -> z'	Ex: imžad -> imz'ad
ḳ -> q	Ex: tamâhak -> tamâhaq
ɟ -> gh	Ex: éɟeid -> égheid
ḳ̣ -> x	Ex: aḳ̣ -> ax
ŋ -> ng (nasal velar)	Ex: beɟɟɟen -> beghəghen
ou -> u, w	Ex: ebrou -> ebru, aouâl -> awâl, taourit -> tawrit

Transcrivim les vocals breus sense diacrític i mantenim la transcripció que fa Foucauld de les vocals llargues (amb accent circumflex) i de la nasal palatal (com a "ñ").

Masquerou (dialecte touareg-Taïtaq) (T)

ch -> c	Ex: accel
kh -> x	Ex: lexiad'
dh -> d'	Ex: ad'ad'
ou -> w, u	Ex: walt, anu
z', s' -> z', s'	Ex: amaz'eti
r' -> gh	Ex: aghelam

Parlar Tamazight (Beraber, segons Laoust)

Telhi (T)

š -> c	Ex: ešš -> ecc
ž -> j	Ex: ažežid -> ajedjid
ḥ -> x	Ex: ḥess -> xes's'
ġ -> gh	Ex: agrum -> aghrum

Parlar dels Beni Snoua

DeS (Destain, Beni Snoua)

Per als sons espirantitzats DeS utilitza "θ"= t, "ð"= d, "χ"= ḳ
Per a la resta de transcripcions d'aquesta font DeS, v. "De" (a Fons del Taixelhit)

Secció 1*. Lèxic referent a la casa

Català/Français	Tarifit/Tacelh'it/Taqbaylit
1§1.casa/maison	taddart (+I) / tigemmi (+De, If) / axxam (D900) [J:axam]
1§2.cabana/cabane,hutte,gourbi	a'ccu (I) / ah'cuc (De, If, HA) / a'acuc [MassanB:'iccu] [If:ta'acuc]
1§3.habitació, cambra/chambre	axxam / ah'anu (+If) / taxxamt (D901) [J:axam] [De, If:tah'anur]

Observacions referents a 1§1,1§2,1§3

Variants:

[D900:axxam=cabane:maison, foyer]

[LH,J:axxam=maison(Rif)]

[D911:a'cuc=gourbi,hutte,bicoque]

[I:chcza,cabaña. A més de "a'acuc" distingeix:

- **anwar**: cabaña rústica hecha de palos, cañas y ...pared de mezcla

- **a'acuc**: hecha de estera

- **tazeribt**: tugurio,cabaña donde se refugian los pescadores]

[L2:gourbi= taddart,amazir: hutte= agelluy,a'acuc]

Comentari:

Laoust (1920) comenta que el mot "taddart" és trobat a més dels sentits de "casa" i de "gourbi" , amb els sentits de "village" (Zouaoua), "chambre" (A.Mjild,A.Warain,A.Seghrouchen). "rez-de-chaussée,étable" (Imerghan),"rucher" (A.Isafen,A.Baâran).

A més el masculí corresponent "addar" és consignat com a "gourbi" entre els Bou Oulli.

Aquest mot significa "village" entre els cabilencs del Djurdjura.

Segons Laoust el mot "axxam" vol dir "tenda" pels Berabers i "village" pels cabilencs, els quals anomenen "tazeqqa" la "maison construite en pierres" (aquí caldria recordar també el mot "tazeqqa"=maison(Ākr)).

El mot "tigemmi" en cabilenc és un arcaisme que vol dir "família, unitat domèstica" (CH95:16).

El mot "amazir" també té diferents significats regionals a part de "gourbi": "lieu de campement", "centre du douar où sont parqués les animaux" d'on es deriven altres significats com "fumier", "crottin de mouton". Una forma de la paraula arrel "tamzirt" s'aplica al lloc "d'emplacement d'une tente", al "champ de culture établi à proximité des habitations" i per extensió en tacelhit vol dir: "territoire, pays, contrée". Amb aquest sentit es diu "tamurt" entre els Berabers occidentals i els rifenys]

La confusió que recull Justinara (J) entre les nocions de "casa" i de "cambra" al Rif no ha pogut ésser confirmada per cap més font. Amb tota certesa la transcripció sense "xx" sense ("axam") és un error.

154. llar (de foc) / foyer (feu) **tigherghart / takat / lkanun** (ar)
 [If: chimenea; tanfust; Rif: qaddus n edduxxan]
 [De: les pierres=lkan; le feu=takat; le tout=kanun]
 (v. 1528: cuina, cuisine)
155. aixoploc, ráfec
 / refuge, abri **aseqqif** (I) / **asqif** (L.3) / **asqif, aseqqif**
 [I: cobertizo] [D78]: "aseqqif" (ar)
156. tenda, tendal
 / tente **'accu, aqaydun / taferruit** (If), **taxxant** (If) / **acluh', aqid'un** (Hy)
 [If: "taxxant" = trozo de tela para cubrir la tienda]
 [Hy: acluh' = tente de nomade; "aqid'un" = tente de soldat, de forain]
 [De: de personnage=axzan; des nomades-taxiant, aqid'un]
157. castell
 / château **tighremt, aqastiyu / tighremt, agadir** (ML) / **lber'j** (D: ar)
 [I: castillo, alcazaba=tasqeft (KL), tasqabt (Bq)]
 [Bk: aghrem=château, citadelle] [De: fort, forteresse=agadir]
 (v. 8566 "castell", "fortaleza")
158. pis, trespol
 / étage **tisi** (I) / **taduli** (HA, L.4), **tisfri** (L.3) / **taghur'fet** (D626, ar)
 [I: piso, suelo de habitación o terreno]
 [If: piso bajo, patio=asaraq] [De: taskka]
 [L.3: tisefri=maison, demeure (Nefousa)]
 [L.4: =couverture, étage]
159. pis, apartament / appartement **pisu / taduli** (HA) / **taghur'fet** (D626, ar)
 [I: piso alto=taghur'fet] [If: tabaqqa (ar) = piso]
 [C: IfXVII=taskka] [HA: també=t'obqqa, t'a'ja]
1510. sostre; teulada
 / plafond; toit **tazeqqa / azger** (HA) / **essqef** (D78), ar)
 [If: taduli=techo; akufaf=parte inclinada de la azotea]
 [De: plafond=ltraq, isilition (pl); toit=ak'isaf]
 [L.4: taduli=couverture, étage]
1511. terrat / terrasse **tazeqqa** (LH) / **azur** (LS) / **es's'deh'** (D: ar)

Observacions referents a 158, 159, 1510, 1511

El mot "taduli" és recollit amb el sentit de "trespol" i de "teulada" per "L" i amb el sentit de "sostre" per "If". D'altra banda, "tazeqqa" és segons "Rif" un sostre i segons "LH" un terrat; i "taskka" és segons De un pis.

1512. graner
 / grenier, grange **tasraft, ermers** (I) / **agadir** (C), **tasraft** (If) / **tasraft**
 [De: case a grains=aghzan] [D79]: silo, fosse]

- 1§13. taula/table t'abra/lmida, t't'ebla (HA)/lmayda, t't'abla
 [D:"lmayda"="lmida" (ar.) table basse et ronde (Hy:t'abla)
 [If:també:lmisa/lmida= mesa más grande;redonda=lzerfa'
 [If,De:t't'abla]
- 1§14. cadira/chaise rkursi (+I)/lkurs'i (If)/ak^oersi
 [HB:rkwasi] [SB:rkasi] [DeS:lkursi] [De:lkur's'i]
 [D420: també:"akersi", "lk^oersi", "lkursi"
 = siège individuel: tabouret, chaise (ar.)
 [S2225: asiento-tiqhimit, tadakk^oant]
- 1§15. mirall/miroir tisit (+I)/lemri (If,De), talmerit (If)/lemri
 [D:lemri (ar.)] [fa:tisit]
- 1§16. llum/lumière tfawt/tifawt/tafat (D189), tafukt (D201)
 [I:tetaukt] [De:tufawt] [De:afaw-objets lumineux]
 [D:"tafat"-lumière, clarté; "tafukt"-lumière du soleil]
 [D189:F:taffaut]
 (v. 8§23)
- 1§17. racó, cantó/coin taghmart/tighmert (If)/tighmert
 [If:"codo"] [D616, 617:+ighmer="coude", "coin", >>
 >>"angle":variant formal:tighmert (Hy)]
- 1§18. porta/porta tawwart/tiflut (+De), taggurt (De, If), taflut/taburt
 [L:Touareg:"taflut"; "aflu"(Tazerwalt); aquest mot vol dir
 també "battant de porte"(A.Nd'lr)]
- 1§19. pati interior
 /"patio" amas n teddart (I)/amas n tgemmi/amrah', abrah'
 [Segons L i ML el pati en general (cour) és:"asazag"]
 [HB:remrah':cour intérieure=abrah' (D44, Hy), amrah' (D515, Hy)]
- 1§20. clau/clef ermeftah' (I)/tasarut/tasarutt
 [SB:romoftah']
- 1§21. finestra/fenêtre tburjet, erkazi/arriah' (If)/t't'aq (D891)
 [If:recull també "arriah't"] [Hy:també: "ttaq"]
 [De:grande fenêtre=ar't'iah']
- 1§22. paret/mur acarour, zh'id/agh^orab (+De, If)/lh'id
 [L:recull també "imissi" (Tilt, Imtek) i amb un
 sentit pròxim-"muralla": "aqadir"]
 [Ta: recull també per al tuàreq:"lexiadh"]
 [If:de piedras sin argamasa=aqharram]

- 1§23. clos/enclos **aferay** (I) / **agrur** (De) / **ababeddar, tazeqqa, afrag** (D221)
 [E:cerchado] [I:amrali, amrabi]
 [De:afrag-tonces etc.3A]
- 1§24. estable, cort
 /écurie, étable **arrwa, ajjam/agghumi** (I) / **adaynin**
 (De:étable-agelluy)
- 1§25. femer/fumier **tazubact** (I) / **abedduz, amazir** (De) / **aqabuc, agudu**
 [I:estercolero]
 [D:distingeix "aqabuc" pròpiament "fumier", de
 "agudu"="dèpôt de dètritius"]
 [I:recull **abluz**=estiercol hecho en el corral]
 [ML:recull **amdduz** com a "tos de fumier"
 [C:I:XXV:**amedduz**=montón de estiercol]
- 1§26. biga/poutre **tah'nact** (+I) / **tah'nit** (L, G) / **ajgu** (D362), **asalas** (D775)
 [I:Eq:tah'nit] [De:agejdi; petite poutre=agezzum]
 [DeS:tah'naic] [I:figejdit] [Hy:ajgu;p.équarrte-asalas]
- 1§27. escala
 /escaliers **asanen, edruj/isk°fal** (HA), **taskala/t't'r'uj** (D155)
 [I:"taskala" és traduït per "échelle", és a dir, "escala de mà"]
 [I:variant=**asekful**] [De:iskufel (sic) (pl. de "asukfel" (sic) =marche)]
 [HA: també:task°felt] [D:marche=taseddart, tiskalin]
- 1§28. cuina/cuisine **tagharghart/anwal** (De, HA), **a'ric** (HA) / **takuzint**
 [D:assenysla l'origen francès de "takuzint"]
 [L: dona el mot "asqif" els sentits de "abri" i "cuisine"]
 [I:takat=lumbre, hogar (V.1§4)] [De:també=azozzi]
 [HA: també=ikuzina]. Són corrents mots compostos de "axxam
 n..." (saia de...): **axxam n tenessi** (I), **taxxant usebhwi** (D)
- 1§29. aixeta/robinet **tasebbarc/lbud'** (I), **luck** (De, I) / **tabermint**
 [I:recull "aqaddus" amb el sentit de "caña"]
 [D:variant: "tibermint"] [I:rosca] [EA:lbud'-b'roc]
 [De, I, HA:bec du robinet=**lbasbuz'**] [HA:rrubine]
- 1§30. olla/marmite **marmita, taydurt** (I) / **lgamila** (HA) / **tuggi, taccuyt**
 [D:"taccuyt"=marmite en terre=tikint:De, KL]
 [Hy:qualifica "tuggi" de "marmite pour le lait"]
 [I:recull també "taqnuet" (Eq) i
 "tagharghist"=olla...para hacer manteca]
 [De:de terra o d'aram per al cuscús=tagdurt]
 [tasilt=, pour le couscous] [Hy: mot interdît (D)]
 [De:chaudière=tefed'na (d'aram) :aspas (de terrissa)]

- 1§31. tapadora/couvercle aghemmus (E) / ašergul / tadimt, aghummu (ar.)
 [If:variant:tasergult;De:taserg°elt]
 [D:dōna"tadimt"=bouchon,couvercle]
 [Kassan B:taqebart]
- 1§32. tetera
 /théière abaxrad (E) / lberzrad (-De) / aberrad (ar.), abeqr'aj (ar.)
- 1§33. cullera/cuillère taghanfact / taghenjawn (De) / tijgh°elt (D619)
 [Hy:recull"taghenjawn" i la variant:"tijghult"]
 [D:recull també "agh°enja"=louche(ar.)]
 [L:"taghenjawn" (Beraber, Zénète); "tasukalt" (Touareg)]
 (De:aqhen) = cullera grossa]
- 1§34. ganivet
 /couteau uzzar (+I) / tuzzalt, ajenwi (De), imus (De) / tafrut, ajenwi, elmus
 [I:taxadmict, "armus"] [tuzzalt:134] [g.gros-taxademact (Rf) / taxalit (L)]
 [D:especifica:"tafrut"=artisanal:"ajenwi" (ar.)=poignard:"elmus"=petit]
 [Sz196:pnysal=tasarit;sabre=azokkin,awas]
 [Sz191:espass=aǰallit,awas]
- 1§35. plat/assiette t'ebai / at'ebai, t'ebai / tad'ebait
 [If:t't'ebai] [If,De:tat't'ebait]
 [D:recull també "ad'ebai"-plat (plat gros,plate)]
 [Sz240:taqessult;platillo-taghezalt]
- 1§36. got/verre erkas / lkas (+De) / lkas
- 1§37. escudella (plat fondo)
 /tadjine (assiette) t't'ajin / t'ajin / ad'ajin
 [If:variant"t't'ajin"]
- 1§38. embut/entonnoir anfif (E) / infif / lembud', inifif
 [If:inifif-embudo de esparto]
 [Rf:rah'gen] [De,L:inifif]
 [I:Bq:ermah'egen]
- 1§39. sabó/savon s's'abun / s's'abun (+SA) / s's'abun
 [If:tas's'abunt=pastilla de sabó]
 [De:s's'abun]
- 1§40. catifa
 /tapis (sol) qat'ifa, tazarbact / tazerbit / taz'er'bit (D956)
 [If,De:tapis de laine=ih'ambal] [D:recull:tikd'ift=t.de hautelaine(ar)]
 [EA,ML:estora=agartil] >> i tar'akna amb el mateix sentit]

1541. tisores/ciseaux **timacrad'** (+C)/**tuzlin/timqessin** (D682)
[Hy:variant:**lamqess**][Sz241:**tuzlin**(C)]
[De:tuzlin]
1542. pinta/peigne **tamcat'**/**timect't'** (+De)/**timcet't'** (D682)
1543. lilit/lit **rectu, tassut/tisi** (RA)/**asg'en** (D262), **usu** (D751)
[D751;especifica:"usu"-literie étendue sur le sol
(jaç). I "tisi"=couche (gruix, d'algunes coses)]
[I:recull variant:"arictu"] (Sz225,De:usu)
[Sz225:somier=alektu;colchón=amet'r'eh']
1544. flassada
/couverture **afarrac/lfrac** (RA)/**tafer's'adit, taduli**
[I:manta="tamanta","tamartat";muy basta="sacu"(transcrit:saxu)]
[De:asaddul; de laire-h'aik][L:"tafersatt"-couverture européenne]
[RA:isswi-flassada de sota][D:"tafer's'adit"-c.de fabr.industrielle]
[D:"abut'wil"-grande couverture à rayures]
1545. llençol/drap **sabana/lizar/timelh'eft, lizar'**
[D:"lizar'"=drap, rideau]
[I:variant:"erizar"=sabana con que se cubren las rifehas]
1546. cobrellit/couvre-lit **s'abana/agaffu** (If)/**taduli, taferracit**
[I:tarizart=coicha][Sz225:redreçón=taferracit]

Observacions referents a 1544, 1545, 1546

D:assenyalat:"taduli"="tout ce qui sert à couvrir" és a dir: "cobrellit", "flassada".
 Existeixen confusions semàntiques i connexions entre aquestes tres denominacions
 (i.e: "tarizart" (1546) és el femení de "erizar" (1545);
 "tafersatt" correspon a "tafer's'adit" i s'aplica a un tipus específic de flassada)

1547. coixí/coussin **tsunta/abia', tasumts, aulk/tasumta**
[L,If:"tausat't'"=oreiller]
1548. gerra
/jarre **agdur, aydur/lxibit** (De, RA), **tixibit** (RA)/**lbila** (D21), **akufi** (D392)
[L36:afilal] [De:carafe-tabuqqalt; [D:"akufi"-grande jarre à provisions
(If:aghurraf-verre en métal)(RA)] "lbila"=grande jarre pour la réserve d'eau
"achali"=grande jarre pour l'huile généralement]

1549. ampolla, botella

/bouteille **taziyat** (Rf, I) / **talbet 't'at** (L, De) / **taqar 'ett** (B6B1)
 [I:erd'umet] [L:tacabrit] [De:tar'x'd'umt]

1550. galleda

/seau aqqduh', abuqar/tased'elt (*HA), ased'el (HA) / abidun (D10), es's'd'el (D809)
 [L.413:a.encuir=aga] [diminutius=D10:tabidunt:D809:tas'ed'lett]
 [HA:lmenjer]

1551. càntir

/cruche **tabarrat** (1), **taxessart** (1), **tabeqqict** (1) / **agdur, taqellalt/abuqal**
 [I:sinònims-aghessar, aqebuc, abarriq, tamqaddart, tah'abict]
 [I:formes de Bq:tagenburt, taqellart]
 [I:per a llet-taqesriqt, taqedih't]
 [I:botijo con pitón="tabriqt":...grando="abarriq"]
 [L:gargoulette="talber'r'at"]
 petite cruche, cruchon=aqelluc, abuqqal)
 [D:"abuqal"=pot à anse et souvent à bec, pour boire]
 [I: HA:abuqqal:c.redondo y cerrado-tamerqult;cantarillo-ar'allu]
 [I:especie de puchero-agdur] [De-talber'r'at]

Observacions referents a 1548, 1549, 1550, 1551 (v. també: 9539 i 9540)

Segons J: "aqduh'"="aqdur"=cruche/càntir (és a dir que, en aquest cas, el mot en rifony per "galleda" -"aqqduh'" - és utilitzat, en una variant rifonya i en tacelhit, per a denominar el càntir). D'altra banda, un matelx cot "agdur" (escrit també "aqdur") és utilitzat per a designar una "gerra" en tarifit i un "càntir" en tacelhit i també un "pot en terre avec une anse" en taqballit (D1). El mot "abuqal" i les seves variants i formes derivades (abuqqal, abuqar, tabuqalt) serveix també per a designar diferents tipus de recipients oberts o tancats, de terrissa o de metall i de mides variables.

Secció 2*. La numeració. Els nombres i les hores

Nombres cardinals

En rifeeny (tarifit), la designació amazigha dels nombres ha desaparegut. Exceptuant el nombre "1" (m. *ijjen* (ijj)/f *ijjent* (ijt)) la població de llengua amazigha utilitza actualment al Rif la numeració d'origen àrab (v. més endavant). En cabilenc (taqbaylit) s'han conservat els nombres "1" (m *yiven* /f *yivet*) "2" (m *sin* /f *snat*); tal com ho podem observar, les formes d'origen àrab en ús a la Cabília són molt pròximes a les utilitzades al Rif. En el parlar taixelhit, existeix la numeració completa. Tot seguit adjuntem aquesta numeració tal com és exposada a Mammeri (1976:57) i a Lamzoudi (1988:28). Corregim la grafia (faringalització i tensió) segons observacions de KA.

Xifra	Nombres cardinals en taixelhit (masculi/femení)
1.	yan / yat
2.	sin / snat
3.	krad' / krat'
4.	kkuz' / kkuz't
5.	semmus / semmust
6.	sd'is / sd'ist
7.	sa / sat
8.	ttam / ttamt
9.	tz'a / tz'at
10.	mraw / mrawt
11.	yan d mraw/yan d mrawt
12.	sin d mraw/sin d mrawt
13.	krad' d mraw/krad' d mrawt
14.	kkuz' d mraw/kkuz' d mrawt
...	...
20.	mrawin*
21.	mrawin* d yan/mrawin* d yat
22.	mrawin* d sin/mrawin* d snat
...	...
30.	mrawin* d mraw
31.	mrawin* d yan d mraw/mrawin* d yat d mraw
32.	mrawin* d sin d mraw/mrawin* d snat d mraw
...	...
40.	sin id mrawin*
41.	sin id mrawin* d yan/sin id mrawin* d yat
42.	sin id mrawin* d sin/sin id mrawin* d snat
43.	sin id mrawin* d krad'/sin id mrawin* d krat'
...	...
50.	sin id mrawin* d mraw
51.	sin id mrawin* d yan d mraw/... d yat d mraw
52.	sin id mrawin* d sin d mraw/... d snat d mraw

60. krad' id mrawin*
 61. krad' id mrawin* d yan/krad' id mrawin* d yat
 62. krad' id mrawin* d sin/krad' id mrawin* d snat
70. krad' id mrawin* d mraw
 80. kkuz' id mrawin*
 90. kkuz' id mrawin* d mraw

* en lloc de "mrawin" és corrent "acrin" (v. més avall).

COMENTARI REFERENT ALS NOMBRES CARDINALS

Els nombres d'origen àrab usuals al Rif i a la Cabília són els següents:

- Rif/Cabília (Rif, MM)
1. wah'it/ -
(només utilitzat per a l'hora)
 2. tnaya/ -
 3. trata/tlata
 4. arb'a/r'eb'a
 5. xemsa/xemsa
 6. setta/setstsa
 7. seb'a/seb'a
 8. temenya/tmanya
 9. tes'a/tstsa
 10. 'acra/'acr'a
 11. h'id'ac, hit'ac/h'dac
 12. ten'ac/tnac
 13. tret'ac/tlet't'ac
 14. rba't'ac/r'ba't'ac
 15. xemst'ac/xemset't'ac
 16. sett'ac/setstsa
 17. seba'atac/sb'at't'ac
 18. tement'ac/tment'ac
 19. tesa'atac/tstsa't'ac
 20. 'acrin/'acrin
 21. wah'id-u-'acrin/wah'ed-u-'ecrin
 -
 30. trat'in/talatin
 - ...
 40. arba'in/r'b'in
 -
 50. xemsin/xemsin
 - ...
 100. mia/meyya
 - ...
 1000. erf/alef

La numeració en taixelhit més habitual acostuma a utilitzar també denominacions d'origen àrab "acrin" (en comptes de "mrawin", per a expressar el "20" i per a els compostos: "41"="sín id 'acrin d yan"...) i per a les desenes ("50"="xemsin (MM)). Els nombres "100" {"mya"} i "1.000" {"alf"} també són designats en àrab.

Cal advertir també que la forma "mrawin" per a designar el "20" no es pot considerar pròpiament amazigha ja que la seva morfologia és àrab (terminació del dual àrab en "-in").

En el parlar tamazight de l'Atlas Central el nombre "1" és "yun"(rf).

Per a la reconstrucció d'una numeració pròpiament amazigha caldria tenir en compte dialectes que han conservat més bé les designacions originals (Tamz'abit i Tamaceght, sobretot). Reproduïm les formes que dona Mammeri (1976):

	<u>Tamz'abit</u>	<u>Tamaceght</u>
	<u>masculi/femeni</u>	<u>masculi/femeni</u>
1	iggen/igget	iyen/iyet
2	sen/sent	essin/senatet
3	carec/caret	kerad'/kerad'et
4	okkoz/okkozet	okkoz'/okkoz'et
5	semnes/semneset	semnus/semnuset
6	sez/sesset	sed'is/sed'iset
7	saa/saat	essa/essahet
8	tam/tamet	ettam/ettamet
9	tes/tesset	tez'z'a/tez'z'ahet
10	meraw/merawt	meraw/merawet

11	meraw d iggen	meraw d iyen/merawet et yet
20	sent temerwin	senatet temerwin
50	semneset temerwin	semnuset temerwin
100	twines (twinas)	tamid'i (timad')
200	sent twinas	senatet temad'
1.000	twinest tameqgerant	agim (igiman)

Nombres ordinals

251. primer/premier	amezwar/amzwaru (+De) /amezwaru (MM, D962) (I:amezgaru (Bq) ; amezwar (K1))
252. primera/première	tamezwarut/tamzwarut (De) /tamezwarut (D962) (I:tamezgarut (Bq) ; tamezwarut (K1))
253. primers/premiers	imezwura/imzwura (De) /imezwura (D962) (I:timezgura (Bq) ; imezwura (K1))
254. primeres/premières	timezwura/timzwura (De) /timezwura (D962) (I:imezgura (Bq) ; imezwura (K1))

- 2§5. òltim, darrer
/dernier **aneggàr/amggàru** (De) /**aneggàr** (??, D269)
 {I:aneggàru (Bq); aneggàru (Kl); {ML:igraa}}
- 2§6. òltima, darrera
/dernière **taneggart/tamggarut** (De) /**taneggàrut** (??, D269)
 {I:taneggàrut (Bq); taneggàrut (Kl)}
- 2§7. òltims, darrers
/derniers **ineggura/imggura** (De) /**ineggura** (??, D269)
 {I:ineggura (Bq); aneggura (Kl)}
- 2§8. òltimes, darreres
/dernières **tineggura/timggura** (De) /**tineggura** (??, D269)
 {I:tineggura (Bq); tineggura (Kl)}

Per a formar els altres ordinals en rifeñy ì en cabilenc es posa davant del nombre per al masculí la partícula wis (el que és o fa ...); i per al femení, la partícula tis (la que és o fa...).

- 2§9. segon/second, deusième **wis sín/wís sin/wissin** (MM)
- 2§10. segona/seconde, deusième **tis snat/tissenat/tissnat** (MM)
-

Nombres col·lectius

- 2§11. parell/pair **tyuya/tayug^oa** (De) /**tayuga** (D920)
 {I:tyuya (Kl); tyuga (Bq)} | D920: també=tayug^oa
 {I: tayuga | {A: tayyuga}

Hores

- 2§12. 1'hora/1'heure **tsa't / ssa't / asrag**
 {De:tsa'at}
- 2§13. la una/une heure **wah'it/lweh'da** (HA) /**lweh'da**
- 2§14. és la una
/il est une heure **aqqa-tt d wah'it/telkem lweh'da** (HA) /**a ttan d lweh'da**
 {A: tarbe'tella lweh'da}

(És a dir, que per expressar les hores s'utilitzen actualment els nombres àrabs, també per a designar el número "1").

Secció 3*. Lèxic referent als aliments i als àpats

<u>Català/Français</u>	<u>Tarifit/Tacelhit/Tagbaylit</u>
3§1.menjar/aliment, alimentation	macca (+I) /ametcu (HA, De, If) /utctci (D255:tg°alla-A base.de.céréales:lmakla(ar)) (L75:tamecut) (Hy:utci, lmakla) (L75:efegix:timatca, tmatca, utcu)
3§2.pa/pain	aghrum /aghrum /aghrum
3§3.blat/blé	imendi, arden /arden (If, De, HA) /arden (LH:imendi=céréales (R, B, C)) (HA:també:farina) (D706:assenyala que "arden" és plural) (D706:F:éred:)
3§4.espiga madura, gra/épi mûr	taidart (I) /taidert (If, De) /tidert (Hy) (KB:tiydert) (D919:tayadratt, tlyeodett) (S2104:tayadret)
3§5.farina/farine	aren, farina /ag°rn, awren (HA) /awren (De:agg°ren:très fine-salghagh:farine grossière-ibriyn) (D874:awren-farine grillée:D52:ubriz-mélange>> (If:agg°rn, awren) >>pour le couscous]
3§6.pasta de farina /pâte de farine	acti, arecti /la°jin (If, De) /arukti (Hy), arek°ti
3§7.cuscús/couscous	seksu, seysu /seksu (+De, If) /seksu (Hy, D769) (Hy:també:kuskusu) (If:+t°t°am) (D:recuil també:t°t°am=couscous, nourriture de base) (v. 3§70, 3§71)
3§8.blat de moro/maïs	zumbi /asengar (If, De) /ak°bal (D391), ghaktu (LX) (If:takubalt=mazorca) (De:épi de maïs= tasengart, >> (I:maiz-eddara tameqrant) >> tamernut usengar) (I:mazorca (panoilla)=zumbi) (L267:takubalt=épi de maïs) (D391:épi de maïs=tak°balt)
3§9.llevat/levure	antun /taxmirt (HA, L77), tasemmunt /ighess
3§10.pa "de pagès" /pain rond et gros	angur, tacnift /tanqult (+De), tah°kukt (HA, If) /aquriz (Hy:taqurizt)
3§11.sèmola (dolça) /semoule (douce)	tax°emmit /ssmid (If, De) /essmid (ar)

- 3§12. carn/viande **aysum** (LH:R, B) /**tifiyyi** /**aksum**
 [L79 variants:"tifi", "tafia", "tafiu"]
 [Ca:isam] (CH84.117, De:"tifiyi")
 [De:dans le langage des enfants="aksum", "bibbi"]
- 3§13. ou/œuf **tamedjato** /**taglayt** (+if, De) /**tamellalt** (D, S1.32)
 [LH:taglalt (B, C), tasedalt, tazdalt (Touareg, Mzab)]
 [Ta:variant:tasedalt]; [DeS:tamellalt] (CM64.222:tamellalt)
- 3§14. menus/abats (SB, SA=e) /**ilawan** /**afwad** (D241)
 [LH:taduwart=tripes] [Rf:tripe (menjer)=takrict]
 [I:adan, taqrict=callos, tripas]
- 3§15. agua/eau **aman** /**aman** /**aman**
 [Bkr:aman]
- 3§16. vi/vin **binu** (Rf) /**ccerab** (ZA) /**eccr'ab** (D105)
 [I:eccarab] [De:ccr'ab, lexmer]
 [If:eccrab, lexmae] (D901:+lex'ner')
 [Hy:crab, h'aram boisson défendue]
 [Sz286 (tamaceght):asmad]
- 3§17. oli/huile **zzect** /**ezzit** (If, De) /**zzit**
 [Ta:ahatiw]
 [Documenta l'origen divers dels mots següents:
 (fenici) **tahatim** (= "hati" Égipci: "di" Libi)
 (greco-llat) **aleo**
 (àrab) **zzitun, zzutin, zzit**]
- 3§18. sucre/sucre **ssek°ar** /**ssek°ar** (SA) /**essk°er**
 [De:ssuk°ar] (ML20:sukkar) [If:ssukkar]
- 3§19. llet/lait **aghi** /**tag°fayf** (SA) /**ighi**
 [If:takfait] (G132:ighi=petit lait)
 [If:l.de.camelle=akfai; l.cajada=talulut>>
 >> l.primera, calostro=adexs, ar'exs; suero=aman>>
 >> u dexs:l.recien ordeñada=takfait stih'en]
 [Ta:ax]

3520.xerigot/petit lait **aghi accir**(I)/**aghu**(HA)/**ighi**
 [I:"accir"=svero] [De:l.algre,petit l.-aghu]
 [L80:variants:aghghu,axu,axxu,aghi,ighi]
 [I:aghu] [Hy:tradueix "ighi"=lait algre]

3521.llet fresca/lait frais **aceffay**(+I)/**tag^ofayt**(HA)/**ayefki**
 [L:lizabber(Ktifa)] [De:CH84.195:ax^ofay]
 [L:variants:axfai,ikfi,takfit]
 [I:takfait;"de canella"=akfai]
 [D:"lait cru"=ayakfi aloddad
 "lait frais"=ayefki ajdid] [Hy:akfay]
 [Ca:kafay] [De:l.calilè=takfait]

Observacions referents a 3519, 3520, 3521

L80:assenyala que "axu" vol dir "le lait d'une manière générale", però el fet que hom no begui la llet fresca i que hom prefereixi " le petit lait" fa que "axu" i els seus derivats designin el xerigot (petit lait). Segons aquest autor la "llet fresca" és anomenada "aghi acfai" i de maneres semblants en diversos dialectes. De vegades només s'expressa l'adjectiu:"acfai"etc. Per al mot rifeñy "accir"(de 3520) vegeu la nota de L a:3523.

3522.mantega/beurre **trusi/udi, tudít**(De)/**udí**
 [I:precisa"udi"=manteca cocida
 "tudít"=manteca fresca] [De:"udi"=beurre salé non fondu;"tudít","tamudit"=beurre frais]
 [LH:precisa també:beurre frais=tudit,tamudit, tamendut] [Bkr:"udi"=beurre fondu]

3523.formatge
 /fromage
takemmart(NA), **kisu/tiklilt, talh'asut/aguglu, tiklilt**
 [D:tradueix:"aguglu"=caillé;"tiklilt"=petit fromage blanc;"ighunan"=fromage du premier lait d'une vache]
 [Hy:fromage=aguglu, agugli] [NA:formaj]
 [L:variants:taklilt, takelilte, ticlilt, ticelilt]
 [L:recull també:agugli, aguglu, qisi(D; .Nefousa),
 agisi(Aurès), takemmarit(Mzab), takemmart(Touareg)]
 [L:"ikkil", "ateil", "acir"=lait caillé] [I:jjben]

3524.sal/sel **tamedjah't**(ar.)/**tisent**(De, Ie)/**lemelh'**
 [I:tarellah't] [T:tisont] [CH84.194:0=lemelh']

3525.mel/miel **tammant/tamment**(+De)/**tament**
 [Hy:recull també "tament"]

3§26. vinagre/vinaigre	erxedj/lxell (If, De) / lxall, lexeld (DB96)
3§27. pela, pell/ épluchure, peau	aqcar, tirmect/iferkki (HA) / iq^ocez' (D646) (If: z'z'ulum; [D: peau, écorce] (Hy: aqcer)
3§29. tomàquet/tomate	t'uma't'ic/tamit'act (If, De) / t'umat'ic [D: variants: t'umat'ac; "une tomate" = tat'umat'ict] [D: (col. i nom d'unitat) = +tamit'ict, tamit'ict] [Hy: variants: t'umact'ec, tant'am] [L: timit'ac]
3§30. patates, trufes/ pommes de terre	bat'at'a (-ES) / bat'at'a (HA) / lbat'at'a [I: rbat'at'a]
3§31. arròs/riz	ar'r'uz/erruz (If) / er'r'uz [HB: també-arrewz] [De: er'r'uz]
3§32. mongeta seca, fesol/ haricots secs	djubiyet/llubya (If, De) / llubya, llubyan [HB=llubiyet] [DS=llubiet] [O: D443, Hy] [De assenyala: peu connu au Sous: >> >> on dit quelquefois = ibawen ughyul]
3§33. fava/fève	baw/abau (If, De), ibiu (If) / ibiw [en plural, en tots els casos: "ibawen"]
3§34. pèsols/petits pois	tinifin/tinaffin (De, HA) / ajilban (D367) [D: variant: j'j'elban; D43: "sauvages" = tiberdekkett] [De-també-tinifin; HA: a ciutat = jelbana] [If: tiniucit = non de la planta]
3§35. cigrons/pois chiches	rh'umes (I) / lh'imez (De) / lh'emmez' (D326) [HB: rh'imez] (If: lh'ims') [O1, 30: lh'annez'] [EA: lh'imz] [D326: unitat = ah'emmez']

- 3536.nap/navet **tareftit** (I), **edjeft/tirkmin** (p:) / **lleft** (ar)
 |Hassan B:djeft,tareftent| |If,De,EA:tarkkimt|
 |L:recull:tagellat,tirkmin,tinaffin,tifallat|
- 3537.llentilla/lentille **r'ades** (I:ar) / **tiniltit** (+De) / **l'eda** (ar)
 |Hassan Bre'des| |If,De:també:tilintit|
- 3538.caxxofa/artichaut **xx'acef/lxercuf** (HA) / **tifeghwett** (D213)
 |Hy:variants:tifghut| (D213:tête d'artichaut)|
 |I:erxutcef| (L:tafga=artichaut (A,Ndhir))
 |D,Hy:taga=artichaut (plante) (S:100)|
 |G129:artichaut=lqarnun:artichaut>>
 >>sauvaqe=tifaghwa| (De:a.sauvaqe=tafgha)|
 (De:taqemmut;feuille d'a.-aqenrif,aqernif)|
 |If=aqenrif| |HA:aqenrif=fulles de palmera >>
 >>,bastò,picò (maçò) per a aplanar la terra|
- 3539.all/aill **ticcart/tiskert** (De, If) / **ticcert**
 |I:tiscert,tiscart|
- 3540.ceba
 /oignon **az'alim** (PA), **rebs'er** (SB) / **az'alim** (L420) / **lebs'el** (ar)
 |I:collect:vevrebs'er| |D:també=tibs'elt:un oignon|
 |I:tabes'ert| (LH:també:tabsete (R)) |De,If:az'alim|
 |HA:azalim ("r" no farinçalitzada)|
- 3541.alberginia/aubergine **badenjar/biteljan** (It, De) / **batenjal**
- 3542.carbassa/courge **taxsact/taxsajt** (+De, If) / **taxsajt**
 |D:afeqlu|,tafaqlujt=courge|
 |L:taqheccinat (Zouareg)|
 |If:redonda y muy gruesa-taddorqenutz|
- 3543.cogombre
 /concombre **pipinu,taxyart** (I), **tafqust** (I) / **lexiar** (If) / **lexiar'**
 |I:afeqquz-coghombre,variedad de pepino| (De-agan)|
 |Hy:afeqqus-concombre long| |ML:taqqaqyt=pepín|
 |D:assenyala un altre significat:afeqqus=melon|
 |L:assenyala que "lexiar" és arab i que el mot amazg
 fóra taqheccinat (Zouareg)| |HB:exyart|

3544. meló/melon **milun, abettix/lemnun**(HA), **swihla**(HA) /**abet't'ix**
 {I:mo transcriu cap "t'"} [D:melon="afeqqus"]
 {v.Hy:afeggu="concombre long(3543)"} [L420:Q:afqus="melon vert"]
 [L419-20:recull també:abetsix, abettix, aftix i per al
 "melon vert"=agan, agerrum, aghes's'im, taksaint]
 {De:lemnun="melon rond à peau ruqubuse"} [L419:Imenun="melon"]
 >> m0r, jaune! {I:lemnun="melon de forma redondeada"}
 {De,If=lebt'ix'} {HA:swihla="meló dolç"}

Observacions referents a 3541, 3542, 3543, 3544

Es tracta de nocions semànticament pròximes i que demanen un tractament conjunt.
 Per exemple el terme *afeqqus* és utilitzat amb diferents sentits (3543 i 3544)
 També - segons L - el terme *tagerrum* [que té una relació evident amb *agerrum* (meló verd) de 3544] té el significat de "carbassa" a Dj.Nefousa.

3545. sindria/pastèque **delli'a/ddellah'** (If, De) /**ddella'**
 {I:edderah'} {I:kuar(C)} {De:dellah'}
 [L:assenyala que el mot acaba en "h" en tots els
 parlars del Marroc i en"" a Algèria i a Tunísia i que
 pot ser un manlleu de l'àrab.
 També recull les formes *tciledjert* i *tilegr't*
 (Touareg) que poden ser autòctones]

3546. espàrrec
 /asperge **parraghuc, asekkun** (I) /**azui, azzui** (II) /**iskerci** (D769)
 {De:azdu} {HA:aberghuc} {Hy:skun} {Gl. 28:asekun="asperges"}
 {LS04:Zénètes="asekkun"; C, B="azzu"}

3547. préssec/pêche **rxux/lxux** (If, De) /**lxux** (ar)

3548. taronja/orange **llecín/litcín** (+De) /**tctcína**
 {If:letcín}

3549. poma/pomme **tteffab'/teffab'/tteffah'**
 {De:t't'effah'} {Hy:variant:tfah'}

3550. pera/poire **tafirast/tafirast** (If, De) /**tafirast**
 {HA:pera="bu'wid"}

3551. albercocs/abricots **rmecmac/lmecmac** (If, De) /**lmecmac**

3552. prunes/prunus **rbarquq** (+I) /**lberquq** (If) /**lberquq**

{De:col;:lberqigeet}
{MA:lberqeq;umnitat;:alberquqt}

- 3§53. raim/raisin **ad'ir/ad'el, ad'il** (LA, De, It) /**ad'il**
 {LE:raisin-tizuwrin (R), asemum (B) : {I:uva, pl-tizuwrin}}
- 3§54. magrana/grenade **tarremant/erremman/er'r'eman**
 {I:col-erremman} {De:r'r'eman}
- 3§55. figa/figue **tazart/iqu'r'an** (L), **tazart** (LE, De) /**tazart**
 {LE:tazart (R, B, C)} {If:"una figa"=aquzzi n tazart}
 {D:distingeix;tazart="figue sèche";tabaxist=f.fraiche}
 {L:tradueix "tazart"="figuier, figue sèche; aqaru=figue verte}
- 3§56. figa de moro
/figue de Barbarie **tazart n thendect/aknariy** (MA) /**aker'mas**
 {I:variant:tazart n tarumit; {L:tarumit;
 {De:taknarit}}
- 3§57. garrofa
/caroube **tasrighwa/tikid'a** (If, De, L504) /**taxer'r'ubt** (ar)
 {L504:B=taslighua}
- 3§58. dàtil/datce **tiyni/tiyni** (If, De) /**ettmer'**
 {Ta:tiendi} {I:Bq:ettmer'} {GL3:tetsnar}
- 3§59. ametlla/amandes **djus, lluz/lluz** (+De, If) /**lluz**
- 3§60. nou/noix **taghyact/talgerqa't** (If) /**lj'uz** (ar)
 {De:col:elgerqa'}
- 3§61. oliva/olive **azemmur, xzitun/xzitun** (If) /**azemmur**
 {De:xzit;olivier sauvage=azemmur;
 {EB:olivera salvatge=azemmur}}
- 3§62. menta/menthe **ne'na'** (HB), **teminta** (I) /**liqant/nne'ne'**
 {Hy:també:tinajja} {C:nne'ne'-menthe poivrée}
 {C:inna'na', l'ezzar} {D:fleggu, felghu=menthe pouliot}
 {If:hicrbabouenna'na', liqant}
- 3§63. pastís/gâteau **pastili/lh'elwa/leh'lawa**
 {I, Bq:tagharaut-tortira o rosca}
- 3§64. fideus
/vermicelle **zefdawec/taca'arit** (L78) /**ber'misal, tih'emx'in**
 {Hy:recull=fdawc (lfedawc?)}

3565. àpat/repas **macca/tiremt (+De), tiram(pl)/tiremt**
 [LH:variants:tawala (repas, tour)]
3566. esmorzar
 /petit-déjeuner **ariyyeq/fd'er (ML), lefd'ur' (L, HA) /leftar', leftur'**
 [De:lefd'ur, azkxif] [Hy:fad'ur', ft'ar, ft'ur]
3567. dinar/déjeuner **amecri/imekli/imekli (D994)**
 [D, LR: tradueixen per "diner"]
 [LH:variants:imekli, imkeli, amecli]
 [LH:ameklu (Touareg)] [De: "imekli" = vers 10 heures]
3568. sopar/diner **amensi/imensi (+De) /imensi**
 [LH, D: tradueixen per "souper"]
 [LH:variants:amensi (Aurès etc)]
amensu (Touareg); **munsu**
3569. berenar/goûter **amecri (I) /asniqer/tanilt**
 [LH:variants:aggaz, asual, allas; tambe: tamedit, >>
 >>wazuit, auzuit] [If:wazuit; [Hy:tanilt]
 [De:goûter, repas=aggaz, auzuit, amgiyel(ar?), asughu]
3570. mena de cuscús amb llet agra/
 couscous au lait **ssakuk/sikuk (L) /seksu s yighi**
 [HA:saykuk] [De:Hy-a]
 (v. 357, seksu)
3571. cuscús de grans grossos/
 couscous à gros grains **tibarkukcin/berkukes (De, Hy) /berkukes (Hy, D9?)**
 [HA:aberukuko, taberkukot] [D9?:taberkukest: moins gros]
3572. te/thé **atay/atay/llatay (D466)**
3573. cafè/café **rqehwa/lqehwa (+HA) /lqahwa**
 [SB:rqahwa] [De:lqahwa]
3574. farigola, timó/thym **zza'ter (SB, HB) / azuk'anni (HA) / zze'ter (ar)**
 [L502:Ichqern=aducca (olier de xacal)] [Hy:aklil]
 [De:azuk'anni] [D:ccih'-absinthe, thym algérien]

Secció 4*. Lèxic referent al cos humà; accions, sensacions qualitats

4§1. cap/tête

azedjif/agayyu (MX), aqellal/aqer' r'u
[LH:R, I:cap="axellif"] [LH:aqerru (B)]
[G1:aqarrui] (DeS: (ROI) aqeruu')
[L:recull:uxxas, auxxas=bout, extrémité, sommet;
chef, autorité/i també:ixf, aqac]
[D:ixef=tête, sommet extrémité; If:ixf, mateix sentit]
[Ta:ighef] [L:considera"aqellal", "aqer' r'u", "agayu"
derivats de noms d'objectes: "cruche", "seau"]
[RF:recull: aqayu'a=cap gros, gran cap]

4§2. cara/visage

aghembub, udem/udem/udem (D142)
[D:recull també: aqadum=cara, aspecte i
adamu=partie inférieure du visage, museau]
[L-110: també: aqemmu, iqemmu]
[I:recull "udem"-cara; "aghembub"-cara, pico]
[D142:f:udem]

4§3. boca/bouche

aqemmum/imi (+De)/imi (D479)
[I:f:taqamut=boca de fuego(fusil)]
[D666:b., ouverture="aqemmuc=grosse b.:L-110]
[L:també: aqmu=bouche (A.Ndir), bec (Zayan, Zemmur)]
[De:b.d'animal="agamum, aqemmu:grande b.=as'amna]
[Zarimi]

4§4. llavi/lèvre

ayencic / ancuz (HA) / acenfir
[I:l. inferior="agencic, uwaddai, ancuc (Bq), ayencic (K1)]
[I:l. superior="agenfir, nennej (K1), nedara" (Bq)]
[If:anfuz=mexro (HA)] (De:l. inférieure="anfuz, axnum;>>
[L-113:també:taxencuct, axnum]>>], supérieure="ancuc, anduc]

4§5. nas/nez

anzarn/inxar (HA) / anzaren (D592)
[I:inzar;pl:anzaren]
[O:inxer="narlu", inxar="nas"]
[If:tinxart;inxar=del canello]
[L:tinzar, axemim, aghanjur (v.nota 3)]
[D592;tinxert=narine;inzar=nez, péj.; aghanjur'=gros nez]
[D592:F:tenhart=narine] [Ta:andjur, tinhart]

456.galta/joue

agviz, taggact (I) /lh'ank/amayeg (D528), lb'enk (D328)
[I:precisa:angiz, ameggiz, agbbuz (Bq)=queix ("carrillo")]
[L:lh'ank (ar), aggai, adójai, aggs, taggait, taqjait, magg, >>
ameggiz, taggaz, iguzzan, temjaz', adjez', aggai, aqulli >>
>> taqult, aqq'l, ac'illi, gullan, raggeri [De:amadéi] [Hy:amaig]
[Sc\$:lh'ank, ameggiz, aghesmar] [D:amayeg-galta, queix]
[J:aggai, taggact] [Ta:adjez'] [L:Touareg-aqaz]

Observacions referents a 452, 453, 454, 455, 456

Aquests cinc conceptes s'han d'anàlitzar conjuntament a causa de llurs relacions semàntiques. L-110:assenyala com a etimologia dels mots com *aqamu* = prefix *aq* + *imi* (boca). Aquest prefix *aq, ak, ax, agh, ...* forma també les designacions *axum* = llavi, *axamim* = nas. Cal assenyalar la utilització d'aquest prefix amb designacions de "boca" derivades d'"imi" (deduïbles permutant "m" per "b": "mur" > "bub"); *aghenbub* i de "bec": *aqabub, aghambub*. Aquest prefix s'aplica també a *anfur* (llavi): *agenfur, akenfur* = morro, i a *angur* (nas): *aghenjur* = nas, *taghenburt* = bec...

"L" recull també a la pàg.112 nota 3: *amadéi*-máchoire; *amadl, amadel*-joue.

"I" puntualitza referint-se a "mejilla" i "carrillo": los "ifelos confunden a menudo estos dos términos", (v. 7541 "morro")

457.front

/front

tanyart (+I:K1), tawerna (I:3q) /iginzi (O) /anyir (D589)
[L: tanyart (R, B) / iginzi (C)] [Hy: anir, sindur]
[L-112: també: amul; puntualitza: dans la plupart des
parlers. C'est d'une racine "ir" ou "nir": airi, aqri >>
inir, anir, ainex, tainert, tinert, tiniert, taniyert >>
tayaart, , tawerna] [J: anyar] [De: iginzi]
[Sc\$: tiyyert, tiniert, tinert, tanlert]
[Ta: timmi] (D589: F: sourcil=écor=front: Ghdam.)

458.cella/sourcil

timmi /timíut (De) /timmiwin (D480)
[D: timmi (sing)=les dues celles o el front]
[Dc: pl: timiwa, timiwin] (If: izula)
[D: variant: tammiwin] [D: F: anar (Touareg)]
[D480: F: timmá=front] [Ta: iner]
[L-112: també: tammiu, timmau, tamout...]

Observacions referents a 457 i 458

Com podem observar el terme "timmi" serveix per a designar tant el front com el conjunt de les celles. Aquesta confusió semàntica també s'observa al mot en tamajeq "écor" (F), "iner" (Ta). D'altra banda, "Ta" assenyala a més els mots "anyir" i "tanyart" en el sentit figurat de "sort" (chance), sentit que també recull "D". La forma "izula" es pot comparar amb la forma "iz'ula" (De) recollida a 451).

4§9. llengua/langue	irs/ils (-De) /iles (D465) [pL:ML:alsiwer/D:ilsawen/I:iresawen] [B465:F:iles]
4§10. paladar/palais	aneqh n uqemum/angha (If, De) /aneqh, ineqh (I:a'rvr uqemum, aneqh uqemum, annagh u.) [Gl:angh] [L-114:també:ineqh, anghan, illeqh, alleqh]
4§11. gorja/gorge	tmijja/agerjum (LH, De) /agerjum (D274, ar) (D:també:agerjuj, tagerjujt, tagerjuat, abuh'cie) [LH:gorqe=agerjum (B, C)] [I:també:tagerjuat, teh'anfurt (Bq)] [Hy:gosler=taghuct] [De:gosler=taqqait] [Gl:taghuct=gorge;ixf ugarjum=gosier]
4§12. dent/dent	tighmest/uxs/ugel (D256) [KL:pl:uxsan] [O:axw'e(pl:ix'san)] [D:azed'a'u-denture:tughmest-molaire] [L-114:tughmest, uxs, axxs, tuxat, isin, sein] [De:ax's] [De:dent incisive:tax'st] [Tf:ugl (surtout molaire et canine)] [DeS:tighmest] [Tf:tughmest, tighmest]
4§13. queixal/dent molaire	tasart/azerg (If, De) /tughmest (D617) [I:tasirt n tighmest:tighmest (Kl):tazirt (Bq)] [D:f:taqhest:taghest (Ghadamès)] [DeS:tisira] [L:azerg, tisiyert (A. Waraini)] [Tf:tighmest ughus (dent pour croquer)] [Tf:ugl (surtout molaire et canine)]
4§14. ullal/canine (dent)	aghmuz/tukt't' (If) /ugel [I:uyer, uyer uwid'i (Kl), uger (Bq)] [D256:tradueix "ugel"=dent/incisive, canine] [L-114:tughb, gh'bl, uugel, uugelt=incisive, uger, tujelt] [DeS:annab] [Tf:tigwolt, tughmest n igdi] [Tf:ugl (surtout molaire et canine)] [De:azenzogh]

Observacions referents a 4§12, 4§13 i 4§14

Observeu les interferències entre les diferents designacions de les dents. La designació del "queixal" en taqbaylit correspon a la designació de "dent" en tarifit. L'arrel "gh-m", "gh-b", designa en uns parlars els "ullals" i en d'altres els "queixals" i encara en d'altres les "dents" en general.

4§15. ull

/œil tit't' (pl:tit't'awin) /t'at' (pl:allen) /tit' (D832) (pl:allen) (D440)
[LH:B.C:tit' (pl:allen)]
[O.LH:t'it'] [Ta:tədt (pl:tichtawin)]
[D:Ghadamés:awell]

4§16. pestanya/cil

abriw/irgel (if) /irgel
[I:aber; pl:aberiwən]
[Ta:"ilaggen"-cils] [G1:argalem]
[De:tas't't'at uwallen]
[L-113:abliw, acbab, azbala + tit']

4§17. parpella

/paupière a'ddis n tit' (I) /irgel (+De) /lecfar (D80), irgel (D713)
[D713:"irgel"=cil:l'ensemble des cils d'une paupière:paupière]
[E:lecfar, irgel] [D80:occfar', lecfur'] [G1.23-lecfar]
[O:horé dos paupières:liz'ula]

Observacions referents a 4§16, 4§17

En força parlars existeix una certa ambigüitat semàntica entre aquests dos conceptes "parpella" i "pestanya".

4§18. orella

/oreille amejjun/amez'z'ugh (O, If, De) /amez'z'ugh
[L:també:amezrug, amzugh, timejjet]
[E:recull també:amejja]

4§19. barbeta

/menton aghesmar/taqsmart (BA) /agh^oesmar (D630), tamart (D512)
[De:taxwesmart] [D:tagh^oesmart:ghusmar (Ghadamés)]
[G122-tamart]

4§20. barba/barbe

tmart/amar, tamart/tamart
[D:atamar (péj.1)]

Observeu que "tamart" és utilitzat per a 4§19 i 4§20

4521. bigoti/moustache craghem/ccireb (+L-113), claghem(HA) /claghem(D91, ar)
 {I: accer'aghem, accenabar}
 [L-113: també: l' asafar, acman, imesuan (Touareg)]
 {T: acclaghem, imesuan}

4522. cabellera/chevelure acenkuk/azzar (NL, If) /acebbub
 {De: acakka: If: ajakka}
 {D: anz'ad-poil, orin, cheveu}
 {L: cheveu=inzid, anz'ad', azau (Ghdames)
 , raf (B. Snous)} | Gi: acebub}
 (v. 4557. pé/ poil i 4558. cabell/cheveu)

4523. trena/tresse aqitu/takut 't'ust (HA) /tazarest (D746)
 {L: aqez'z'au (Dj. Nefousa, cf. "azau" 4522)}
 {D: takit' (HA=antici)}
 {L: takit' =tresse d'enfant}
 {If: acakuk=trenza grande}
 {Et: t. de cheveux=tizlent, anzur}
 {Et: tresse plate à trois fils=tazarest}
 {Tasakat=tresse de petite fille}

4524. coll/cou iri (-I) /ameggerd' (O, L2) /amger'd', tamger't' (D273)
 {LH: cou=tamger't'} | {G: taclalt, augir, gerjum=larynx}
 {L: amger'd', agerd', tamger't'; "iri"-épaule, dos (Zouaoua)} >>
 >> arrel "kr": takrimt (Dj. Nefousa), takurunt (Ghdames), >>
 >> tacrust=gorge (Temsamam); pl: tikermi=partie supér. du >>
 >> dos; tikermi, azarmin=dos (quelques dialectes rifains)
 [D697: iri-épaule, dos, cou; F: ér'l=cou] [D273: cou, nuque, encolure]
 {I: cuello, pestuezo de ave=ajarnid}

4525. clatell /nuque ijiman (-DeS) /amger'd', tah'jant (HA) /amgher'd'
 {D: amgher'd'-cou, nuque}
 {L: tah'adjant=nuque}

4526. spatia/épaule taghrut, ghir (+I, Bq) /taghr'ut 't' (HA) /ighir
 {D, G: tayatt (D. 923, 1041)} | {O: ighil}
 {D: ighil=épaule; partie supérieure du bras; bras, muscle}
 {D: taghr'ut'=épaules} | {If: ighir}
 {LH: épaule=taddaxt (R): ighir (B, C)}
 {L: "ighil" també sentit figurat en topérim (C)}

4527. esquena/dos **a`rur/akrum**(HA, De) / **a`rur** (D997), **azagur**(D936)
[LR: dos=akarmin(B), tiwa(B)] [D697: irax=dos, cou, epaule]
[LR, If, De-tadawt] [Ta: aruzi] (Gl.21: a`rur, azagur)

4528. braç/bras **aghir/ighil** (If) / **ighil**
[Ta: aghil-bras droit]
[Rf: pl: ighadjen]

Observacions referents a 4524, 4525, 4526, 4527, 4528

Cal observar les diferents connexions semàntiques:

- "iri" vol dir "coll" però també "espatlla".
- L'arrel "k-r-m" vol dir coll (4524) però també la part superior de l'esquena (4527).
- "ighil" i "ighir" designen el braç en general, i també més concretament el "braç" i l'"espatlla"; i a través amb "{m}-g-r" serveixen per a designar el "coll", el "clatell" i l'"espatlla".

4529. pit/poitrine **idmaren/sed'er** (O) / **idmaren**
[If, Ta: idmaren]

4530. cintura
/taille, ceinture **abyas** (-LE:R) / **tag`at** (EA) / **agus** (D278)
[LR: ceinture-abekkas (B), aggas (C)]
[De-agg`as]

4531. melic/nombri **ta`but'** (I), **temit'** (I: Bq) / **abud'** (De) / **timit'** (Gl)

4532. colze/coude **taghmart ughir/tighmart** (If) / **tighmer't, ighmer'**
[D6]6-617: cois, angle; coude; variants: tigh`mer't, igh`mer'
[Sz]42: ighil]

4533. mà/main **fus/afus/afus**
[pl: ifassen (Rf, C, Ml, D)]

4534. palmell (de la mà)
/paume **taraqqa ufus/tiddikelt** (O) / **idikel, tidikelt**
[I: tarqqa ufus, tisi ufus (Bq)]
[If: tidikelt]

- 4§35. peu, cama/pied, jambe
 d'ar/ad'ar/ad'ar'
 [L:adar]
 [Gl:aqejjir=jambe]
 [D:també:aqweddan-pied, pas]
- 4§36. taló
 /talon
 inirz(LH), nearez(I:K1)/awerz(LH, I6)/ag°erz(D278)
 [EB:anarz][L:aurz, awurz, agurz, inirez, inerz]
 [I:Bq=inirez](LH:talon=inirz(B))|Ry:aurz|
- 4§37. dit/doigt
 d'ad'/ ad'ad/ ad'ad(D172)
 [I:d'ad](O:ad'ad')|Ta:adhadh|
 [L:també:tukud'(O).Nefousa|]
- 4§38. unglà/ongle
 iccar/askar(LS), isker(L-119)/iccar
 (LH:ongle=iccar(R, B))|Ta:isker|
 (pl:accaren, askaren)
- 4§39. cuixa/cuisse
 tamessat/tagh°ma(L), tiqert(O)/taghma
 [L:observa:"tams's'at'"(ar.)]
 [D:tamess's'at'>cuisse de poulet;cuisse d'enfant]
 [Gl:tamessat']
 [L:també:taruxt, tasuyt, taruct|
 [Ta:taghma][I:també:amser|
 [If:imesel, agorbí(interior), taghma(exterior)|
 [D:també aqerbud'>giqot, culisse, belle cuisse]
- 4§40. cul/cul
 taxna/ax°na(HA, L-117, De), taxná(I6)/ttez'z'
 [Ta:téz']|L:imeslan=fesses|
 (D, Gl:tameccact=fesse|
 (D:amess's'ad'-cuisse, hanche,
 os coxal(v."tamess's'at'"(4§38)|
 [If:cadeta-taghrut't']
- 4§41. cor/coeur
 ur(+I)/ul/ul
 [L:ell]
- 4§43. corvell/cervelle
 amerghigh/malleghf(HA)/allagh
 [L:al, alil, alexf, anellixf, illexf, alxux, allon|
 [L:akelkel(touareg)| (De:allexf)

4544. pulmons/poumons	tarut/turt/turet [Gl:turets=turett]
4545. fetge/foie	tša/tasa/tasa [pl:tisawin/tasawin/taswin]
4546. melsa/zate	inarfed/inerfed' (If,De)/ad'ih'an (Hy,D176) [De:inirfed]
4547. ronyó/reins	tiz'z'ar/tigz'z'elt (De)/tgz'elt (Hy) [I;Kl:tiyzzert;pl:tiyzzar/Sq:tigezzert;pl:tigezzar] [Des:tiyz'z'al] [De:pl:tiyz'z'al] [If:ti'elt;tiyz'al] [D282:ti'get'z'elt]
4548. ventre/ventre	a'eddis/adis, ah'lig/a'bbud', ta'abbut' (Hy,D969) [De:adis, ah'lig, abeddis] [Gl:ta'abut, a'adi] [If:ah'lig, tah'liqt] [Hy,D969:pl:ia'bbad', tia'din] [Hy:a'eddis;pl:i'ad'en] [D993:a'ensis;D668:aqensis] [Ta:bedeqhahor (de persona):sedjebas (d'animal)]
4549. estómac/estomac	taxremant u'eddis/iliwi (De)/akerciw (D417) [Gl:axarciw] [Hy:kerc, akerciw]
4550. budells/intestins, boyaux	adan/ilawan/az'r'em (D957) [De:adan (plural)]
4551. colló, testicle /testicule	amedjar/aglay (De, HA), azrid' (HA)/tamellalt (D497) [Rf:pl:ironyarn] [D865:tawellaqt;D880:awtem, tawtem] [Hy:aqellal, talumt]
4552. cony, vulva /con, vulve	ah'ecun /beci (HA), a'ttir (HA)/xatst (Hy) [L-117:també=ah'atcun] [HA:suxe fereni=ax'na] [L-117:abccí]
4553. os/os	ixs/ ixsa (HA, De, CH84, 127) / ighess (D629) [If:ighs] [Ta:ighes]

4554. crani/crâne **aqeccuc/agra** **ixf(De)/axecruc**
4555. mandíbula, barra/mâchoire **aghesmix/agj(De)/agh°esmar(D630)**
 [D630:Ghad:ghusmar=menton] (v. 4519)
 [De:mâchoire inférieure:aqja nizdar, amaighu]
4556. costella/côte **taghezdist/ighezdis(De,If)/t't'abeq(D634)**
 [HA=ahgzdis:pl:ighezdisen](De,HA,If:fausses côtes>>
 >>=tighezdist] [Gl:ighel, barôl] [092:tarbé:iberdi]
 [DeS:aghezdis, taghezdist] [Ëy:aber'di:côtelette-taberd'ic;
 [Tf:ighezdisan(pl)] [D42:iber'i, aber'di-côté de la poitrine]
 [f:aghezdis-os du ventre]
4557. pèl, poil **zut'u/izbel/anz'ad, cce'r'a**
 [I:zut't'u;Bq:anzad];[D:"cce'ra=un poil, un cheveu]
 [T:anz'ad] [D:anz'ad=poil, crin, cheveu]
 [D:ccc'er'=poils, pelage] [D:erric=plumes, poils]
 [De:izbel, arbal] (v. 4558. cabell/cheveu)
4558. cabell/cheveu **azed' (I) /izbel(De) /anz'ad, inz'ed**
 [O:F:inz'ad] [De:col:azzar; [CH84.131:G:anz'ad]
 [D:inecwan, ancivan=cheveux, plumes (v. incew)]
 [De:també:ilbazzar]
 (v. 4557. pèl/poil, 4572. cabellera/chevelure)

Observacions referents a 4557 i 4558

Tal com s'esdevé en moltes altres llengües les designacions referents a "cabell" i "pèl" es confonen en alguns parlars. Aquest sembla que és el cas del taixelhit, del taqbaylit i del tuareg en els quals el mots "izbel" i "inz'ad" designen respectivament aquests dos conceptes. D'altra banda, el mot "anz'ad" utilitzat en cabilenc per a designar "pèl" es troba en una forma semblant "anz'ed" en rifeny amb el sentit de "cabell".

4559. pell/peau **tirmect, irem(I) /ilm(ML, De) /ag°lim(D257)**
 [I:tirmect, tirenz] [T:ilem] [Gl:ag°lim] [D:Fraghlim]
 (v. 8516. cuir) (=7528)
4560. caro/chair **aysum/tifiyyi(If, ML) /aksu(m)(D426)**
 [T:tisan] [L:agsu(m), aksu(m), actum]
 [De:tifiyyi]

4§61.greix, llard/graisse	tadunt/tadunt (If, De) / tasemt, tassemt (D778) [D, Hy:lexlii'-lard] [D778:F:ésis] (Ta:graisse-tadentrg, fonduewisin)
4§62 .nervis/nerfs	izuwran (I) / iz'ur'an (Də) / iz'ur'an
4§63.saliva/salive	ikufan/ilefran/imetman [If:amermur, tilutfa; baba-abedda] [G:isusfan, imetman=crachats, saline] [Ta:tesutaf, alidda(animaux); [De:aladda, amermur]
4§64.suor/sueur	tidi/tidi/tidi (D:128, Hy) [If, De:L'areg] [D:F:tidé] (Ta:tidi)
4§65.llàgrima/larme	amet't'a (I) / amet't'a (De, If) / imet't'i [pl:imet't'awed]
4§66.urina/urine	ibecicen (I) / ibexdan/ibez'd'an, ibeccan [De:ibez'd'an]
4§67.mocs /morve	ixruren (I:Bq) / ix°liln (sing:ax°lil) (HA) / axlul (D896) [I:K:iqninen] [De:imeghilen] [L-121, De:axlul; pl:ixlulen] [De:amexlul; pl:imexlulen]
4§68.sang/sang	idammen/idamen/idammen [Cs plural.D:dóna"icim", en singular] [Ta:shen] [De, CH84.126.L-12: idammen]
4§69.bilis/bile	izzi (I) / iz'i (O) / iz'i (MM) [If:Hiel-iz'i: bilis=aman n lyz'i] (Ta:aseilas)
4§70.pet/pet	azarrid/takuz'z'it (De) / at'ert'ur (D642) [pedo ruidoso-i: abeziz]
4§71.llufa/pet	akeffiif/akuzzi, takuzzit (If) / urid' (D?08)

4572. ferida/blessure **ayezzim/tiggest** (De) /ljarh' (D380)
 (I:Kl:anlyzim, alyzim;Bq:ajerah') (S2199:aqgas)
 (I:aggas, taggest) (D644:fontc=liqic) (Hy:jarh')
4573. esgarrapada
 /égratignure **axebbic/axebbac** (If) /axebbacen, ixebbic (D887, 888)
 (I:axebba) (Hy:axbac, axbic, taxbiot)
4575. tatuatges/tatouages **tiggaz/lucam** (De, If) /ticred', amecrad' (D106)
 (I:pi:ikeriwin)
4576. malaltia/maladie **rebrac/tamad'unt** (De, If) /at't'an (Hy, D178)
 (L-147:també:at't'an, asenzum (Ilit))
 (De:at't'an=elancements, douleurs)
 (De:G1:D291;Hy:lehlek) (Ta:turna)
4577. febre/fièvre **taula, xana/taula** (De, If) /tawla (D863)
 (I:tinessi) (Ta:tazzaq)
 (D150:adeqdiq;D593:anazir ("non admis par plusieurs"))
4578. dolor/douleur **rehriq** (I) /at't'an (De) /esst'er' (D816)
4579. tos/toux **tusut/tusut** (De, BA) /tusut (D752)
 (I:tusut) (De, If:éternuement=tinzi)
 (L-148 (Tuareg), Ta:tosuc) (L-148:takuh'ut)
 (D252:aqeh'guh'-estossecs, "quinte de toux")
4580. constipat
 /rhume **arruab'** (I;Kl) /erxwah' (HA) /abeh'ri (D18), ad'u (D170)
 (I:Bq:azgu) (L-148:adeh'sam, takuh'ut) (De-zzkum)
 (De:ia "tousse":font rhume:tusut)
 (De:stasenmod', er'r'wab', buhrava, wadu, tusut)

Observacions referents a 4579 i 4580

Són conceptes que es confonen en l'ús d'alguns parlars. El 4580 (constipat/rhume) té relació amb "aire" i "vent" (v. 852, 8575)

4581. diarrrhea
 /diarrhée **a'eddis yuzzez, abarrud** (I) /asr'ab, adx'iq (De) /aber'r'id' (D43)
 (I:asrab) (Hy:ah'uli, tazela, ta'abbut' /vulq=bu-sira, aberced')
4582. còlica/colique **admaz** (?) /azebbar (ML) , angaz' (De) /amuz (D513)

	(Hy:ta'frit,t'a'na,abqhan n ta'bbac',aqzan n ta'bbac'[[L:148:azebat,tuzbirin] (D513:F:amor)[Ta:diarchée;tí(fei):
4583. xarampiô/rougeole	buh'amrun/buh'amrun (L-148) / buzegg'agh (D63) (I:buh'amrun (Bq),buzeggawt (Kl)) (D:tabuzegg'aght) (Hy:tabuzguaght,tabuzuggaght) [L-141:berziun] (DeS:buh'amr'ua,h'arbutoc,buzegg'agh)
4584. ictericia, aliacrâ /jaunisse	buseffax/bus'ffax (De) / s'awragh (D874) (If:saaragh) (Hy:sauragh,bus'fair)
4585. reuma,dolor /rhumatisme	buzadjum/buzellum (If) / zellum (D943) (D943:"zellum"=rhumatisme,sciaticque) (D816:es's't'er'rhumatisme,douleurs) (If:amekraz,tighersâ atifiyi) (DeS:as'ut'er) (De:tighersâ n tifiyi)
4586. medecina,medicament /médicament	asfar (I) / asafar (+De, If) / ddwa (D165) (I:eddwa) (L248:asafar) (Hy:dua) (Ta:asafar)
4587. parfum/parfum	rrih't (SA) , kurunya (SA) / tujjut (De) / rrih'a (D717) (ML78:tujjut',rrih'a)
4588. fred/froid	as'ommad' (I) / as'esaid' (De, If) / asemid' , tasemid' (D779) (ML:asemmed) (Hy:asemmad',asnad') (Ta:tasemmed'i)
4589. son/sommeil	id'es/yid'es (De, If) / id'es' (D182) (ML:its') (Ta:id'es)
4590. cansament /fatigue	rweh'ran/rrmuit (De, If) / agr'as (D680) (I:rweh'ran) (If:lerromuit) (Hy:'aggu,atab) (Deh:fufu)
4591. olor/odeur	arrih'et tes'beh' (I) / ad'u (De) / rrih'a (D717) (D, If:tujjut) (If:ad'u=fragancia) (De:ad'u) (Hy:rrih'a) (DeS:rrih'et)

4592. pudor
/mauvaise odeur arrih'et (I) /tuɟ'j'ut (O) /es's'nan (D613)
[Hy?:aʃh'an] [If:lanox] [DeS:amss'ud]
4593. fam, gana/faïm raz' / laz / laz' (D472, Hy)
[I:raz] [L:Rif:laz] [If:laz'] [De:l'az'] [Ta:laz']
[SB(expr. familiar):buh'eyyuf]
[I:buh'iyuf:mucha hambre] (v. 11518, tenir fam)
4594. set/soif fad/fad (If) / fad (Hy, D190)
[De:rufu(plus rarement "fad")] [Ta:fad]
4595. saçietat
/rassasiement ajiwen, tyawent/ccebbat' (De, If) /tawant (D75), ecbe' (D75)
[I:ɔʃjives (Verb)] [De:ajion] [D:F:tawant] [Ta:iowen]
4596. lepra, llebrozia
/lèpre anejdam/lejdam (De, If) /nejd'am, lbers' (Hy)
[Hy:nejd'am:ar. "jd'an"] [D:50:lber's=taches sur la peau]
4597. êczema, nafra/eczéma tfuri/tafuri (If) /lemex'd' (D514)
[Rf:pl:tifura]
4598. estatura, talla/stature, taille tididi/tididi (De, If) /lqedd (D648)
[De:des pieds aux épaules]
[Hy:qedd, qama, tomghur]
[v. 6535-grandària]
4599. bogeria, follia/folie tibbuherya/anufel (De) /tisselbi (D772)
[I:tubuherya] [If:anufel] [Hy:tiderwict, tiselbi]
[Ta:elhl:(ar.)] [D286:lebbal]
46100. petó/bise, baiser taqemmunt/asuden (De) /asuden (Hy)
[S2213:asuden] [I:asud'in (K1), asud'im (Bq)]
[If:asuden] [Ta:nulli]
46101. crit/crí teghuyet (I) /tagh'yyit (HA) /tighwisin (pl) (D632)
[De:tighri] [If:taguyet] [D621:appel, cri:tighri]
[Hy:tiwigha, asughu, tiughu] [Ta:taqherit, tihubba, teghuet]
[ML-taghuyut]

- 4§102. riure, rialla**
/rire (action) **tadeh'h'act (I)/tad's'a(+De)/tad's'a (D, Hy)**
(DeS, If, De:tad'sa) [Ta:tad'oxxa]
- 4§103. cop/coup** **ticti/taiti (If, De)/tiyita (D§79)**
[I:tiyt:] [DeS:tiyti, tiyta] [Hy:tiita, ah'uccim]
[Ta:tiwiti]
- 4§104. cop de puny/coup de poing** **tiyti s udubbiz (I)/tukkimt/uddiz**
[I:tukkimt] [De:tukK'imt] [Hy:uddiz, bunis] [Ta:betawek]
- 4§105. bufetada**
/gifle **abarqi (I) /amerriq (KA) /abeqqa, ibeggis**
[I:aseqqir, amardar] [De:amerriq, adonnil]
[If:amriq, abariq] [Hy:abqa, abqid]
- 4§106. qualitats/qualités** **imerkiden/ayad (ML: 89) /tbia', h'ala (Hy)**
- 4§107. existència, vida**
/existence, vie **tuddart/tudert (De, If) /tudert**
[I:tudart] [I:istasult]
- 4§108. bondat**
/bonté **tamelia, rxar / l'adlant, afulki (De, If) /lehhu (D449, Hy)**
[I:tus'ebh'ant-be] [lesa] [Sz213:afulki (C)]
[I:taz'ilt] [Hy:jud, fedel] [Ta:talluq]
- 4§109. força**
/force **as'az, jjehd (I) /jjehd (I) . s's'eh't (De) /tazmert (Hy, D948), jhed (Hy)**
[Ta:tiqborad] [D363:ljehd=força, vigor] [Hy:zuez:D962:z'z'war'a]
[força, salut=D686:lqg'aya, lqewwa; D144:tidmert; D248:tag'ecirt]
[Hy, D608:ighil=força, brao]
- 4§110. suavitat, finor**
/douceur **terghegh/tilgg'ghi (HA) /tiz'et't' (D929)**
[I:ter fino=isdid; fino:asdada; finur:tisaddi]
- 4§111. feblesa**
/faiblesse **tumumt / ed'a'f. z'elled' (HA) /zrehma (D716)**
[I:tugqerirt, ada'af] [Hy:ad''if, and'fu]

- 4§112.** llengua, llenguatge
/langue, langage **awar**(I) / **awal** / **tameslayt** (D523), **iles** (D465)
[Rf:Neol:tutlayt] (D862:awal-parole, diccion, proverbe)
- 4§113.** bellesa/beauté **az'ri**(Rf, I;Kl) / **zzin**(If, De) / **zien**(By), **ta'en curt** (D992)
[If:d'd'anafet] (D586:ennur';D810:s's'ifa;D8)6:s'e'ur'a;
[Ta:tihusa] [Hy:acbah', sunn']
- 4§114.** germanat, germanor
/fraternité **taemat** (Rf, I) / **tag'mat** (HA) / **tagmatt** (D261)
(Ta:taghet)
- 4§115.** pau/paix **asrah'** / **lehna** (HA, De, If) / **l'afya, lehna** (Hy, D978, D292)
[D217:tifrat-paix, concorde] [Ta:leghafit]
[I:aserah'] [If:lhesa] [Hy:s'lah']
- 4§116.** perill
/péril, danger **amihi** (NA), **rxat'ar/lxat'ar** (EA, ac) / **lxuf** (By, D913), **lxat'er**
[I:tiudi, tudsiot] [If, De-a] [Hy:tauh'la, uh'i]
- 4§117.** hostilitat
/hostilité **re'adawet/lkaran** (ar.) / **'adauc, axa'am, m'rd'a** (By)
[If-e] [Hy:mxas'ma]
- 4§118.** sacrifici
/sacrifice **taghars** (I) / **tighersi** (I;S) / **ad'bah'** (Hy)
[I:de "hacer sacrificios, degollar"] [De-e]
["tighersi" és pròpiament "degollament";
"sacrifici" és en (C):tafaska(HA))
- 4§119.** prova/épreuve **akayad** / verb: **arm** (HA) / **'rad'** (By), **lmerta** (D518)
[If, De:e]
- 4§120.** llibertat/liberté **tirelli** / **tfukku** (If) / **tilelli**
[If:libration:terz'um]
[By:lib., permission:tesrih', tazmert]
[I:tizmar] [Ta:ilellu]
- 4§121.** manera/manière **amc** / **anau** (De) / **akken** (D408)
["anau"-espèce, type/també es>>] [Hy:s'ifa, t'bi'a]
>>> pot traduir per "akki"-ghika]
[De, If=askkir]

- 4§122.** buit, buidor
/vide **ayyar/txwa** (If, HA) /ilem (D455), axujed' (Hy)
[HA:buit, buida-yuga, tuga]
- 4§123.** plenitud/plénitude **accar/la'mmart** (HA) /tacart (Hy)
[If:de "llenar"-l'ammaz, la'mmart]
[HA:être plein=l'ammaz, iktar]
- 4§124.** ofec/étouffement **aghufi/telghai** (If) /aq^obar', leq^ober' (D642)
[Hy:asnerqema, axuaq, taïrd'ust]
- 4§125.** correcció, rectificació
/correction **asegged /s's'ab** (If), annan (De) /r'ebbi (D648),
[Hy:aggerrez, aselhu]
- 4§126.** empresonament
/emprisonnement **aqen /tuqqna** (HA) /ah'bas (Hy)
[I:detenció=toghima] [If:de "encerrar":tuqna]
[HA:detenció, empresonament=ammaz]
- 4§127.** tranquil.litat, calma
/calme **arsa, tarum** (I) /errah't (If, HA) /er'r'ah'a (D744)
[HA:també:lehna] [Hy:hna, 'afia]
- 4§128.** intranquil.litat, neguit
/inquiétude, souci **axerwed' /lhul, lhemm** (HA) /aghilif, ah'ebbix, lhemm (Hy, D)
[I:arham, annus] [Hy:axmia, taxmist, h'ir] [D221:aferfud=souci latent]
[HA:"lhul"=está preocupat] (souci, inquiétude=aghamilil (D616), anazgum (D593))
[souci, tracas=agh^obal (D600) (peine, souci=lnah'na (D492), lmetta (D518))]
[souci, gêne, honte=l'abr'a (D970), tmergida (D511))]
[souci, colère=ih'acçir (D304)]
- 4§129.** responsabilitat
/responsabilité **tanebdadt, aghalaf/tamassayt** (HA) /iraw (D697)
[HA:tamsggart] [De-e]
- 4§130.** patiment, sofriment
/souffrance **tamara/tad'en** (I), takerrayt (De) /qrh' (Hy), ssikis (D770)
[D75;cadda] [D270:ugur] [Hy, D1005:l'atab=souff., dérangement]

- 4§131. amor/amour tayri/tairi (If, De) /l'azza, ah'mal (Hy)
 [Ta:tara, asuf] (Hy, D299:leh'ibba-amour, amitié;
 [I:ernah'ibbet] (D752:tasa-amour maternel)
 [CH84:158:Q:lh'ubb]
- 4§132. rancor, rancúnia
 /rancune tusma/lh'sat (HA) /cceh'na, tabn'emmett (Hy, D84.31)
 [Hy:aqbullu] (D343:tuh'sift] (D682:lanqassa)
 [I:odio-racrahət] (If, De:s)
- 4§133. avarícia
 /avarice cd'art/tassast (If), teqerriz (HA) /cceh'a (Hy, D83)
 [I:Kl:tubxir:Bq:taqzuzi] (Hy:tiqujmett (b. Fraoucen])
 [De-s)
- 4§134. generositat/générosité asxa/esxa (HA, sr) /lafent'azit (D210)
 [Hy:s] (If, De-e] (D193:lef4'al=bonté, générosité]
- 4§135. mala educació
 /mauvaise éducation afregh/gar t'erbit (HA) /yir ttrebga (D699)
 [I:ifalta d'educació:xet't'a]
 [De=s]

Secció 5* Lèxic referint a les persones i al parentiu; propietats i accions personals

- 5§1. persona**
/personne **atarras/mædden** (De:pl) / **ajent 'id'** (D374), **lxelq** (D899)
[I:benadem] [If:benadem] (Hy:amaxluq, iman)
[Ta:awadem, anghar, iman]
- 5§2. pare (el meu pare)**
/père (mon) **baba/baba** (ML, De) / **baba** (D4)
[pl:erwallain] [If:bba;pl:ibba]
[Ta:shba;son père-ti-s]
- 5§3. mare (la meua mare)**
/mère (ma) **yemma/imma** (+De), **immi** (O) / **yemma** (D921)
[I:imma, yemma] [De:yemmi, yimmi, ummi]
[De:sa mère:ma-s, umma-s, imma-s]
[Ta:anna, tanghart:sa mère-ma-s;pi=mat-]
[If:inna] [Hk:immi, inna, yen] [CH84.113:C=yemmi]
- 5§4. fill (el meu fill)**
/fils (mon) **mmi/iwi** (ML, O) / **emmi, mmi, mimm, memmi** (D470, 480)
[L2:fils=emmi (R, B), yiu (C)] [If:iwi]
[I:emmi (K1)] [I:8q, DeS:emmi]
[De:ywi] [D847, If:fils de...=O...]
[D847:recull:"u-", "w-" només en noms propis]
[If:fill de-id...pl=idan, ait]
- 5§5. fills (els de)**
/enfants (les gens de) **ayt/ayt** (O) / **at** (D819)
[DeS:at] [Ta:eg;dag]
[I, De:pl:tarwa] [DeS, D737:arraw]
[Ta:ruu, mæddan] [CH84.107:Q, C:enfants-arraw]
- 5§6. filla (la meua)**
/fille (ma) **yedji, yelli/illi** (ML, De, DeS, If) / **yelli** (D866)
[L2:fille=idji (R)]
[I:illi] [Ta:yelli]
- 5§7. filles (les meues)**
/filles (mes) **yessi/isti** (De, If) / **yessi** (D923)
[I, DeS:issi]
- 5§8. fill gran/aïné**
amenzu/ixfeddi (De) / **amenzu** (D507)
igerma gran:eziri (I); **baba, babba** (If)
[If:pave-bba]

- 5§9. filla gran/ainée **tamenzut/tixfeddit** (De: /tamenzut
 |I:germana gran;rara|
- 5§10. mainada, progenitura
 /progeniture **tarwa, arraw** (I) /**tarwa, lah'cum, array** (O) /**arraw, tarwa**
 |LH:enfants-tarwa(R, B, C) |D:arraw=fill;tarwa=descendance|
- 5§11. família
 /famille **tarrawt** (Rf) /**takat** (De, CH84, 133) /**tafamilt** (D208)
 |I:taddart, ih'ermocce, tarwa) |If:tarwa) |CH84.133=lfamilya|
 |De:f. consanguine=afus| (D:família, casa, llar=**axxam**, lwacul)|
 |D1012:famille, épouse;la'yal| (Hy:d'erria, d'erga)|
 |D687:taqayent=grande f.) |Hy. D737:tarwa, arraw, tarrawt|
 |i:parentela=taumat| (Ta:daq)

Observacions referents a 5§10 i 5§11

La introducció d'un llatíisme ("tafamilt", parcialment arabitzat "lfamilya") i l'existència de mots que signifiquen també "casa" ("taddart", "axxam") o "llar de foc" ("takat") fa pensar que la noció de família no apareix ben distinta en els diversos parlars. La diversitat en la designació dels fills o de la descendència ("tarwa", "arraw", "tarrawt", tots d'una mateixa arrel, però) també és significativa.

- 5§12. germà (el meu germà) frèrre (mon) **uma/gma/egma** (D260)
 |De, O, CH84.114:g'ma;De:gma|
 |DeS:uma| (Ta:aña)
- 5§13. germana (la meua) /saur **wetma, utma/ultma** (ML, De, I1) /**weltma** (D865)
 |I:wertma) |DeS:ultma, wetma, utma|
 |(Ta:walatma)
- 5§14. germans (els meus)
 /frères (mes) **ayetma/aytma** (ML, De, I1) /**atma, aytma** (D825)
 |I:ayetma|
- 5§15. germanes (les meues)
 /sœurs (mes) **yesma/istma** (De, I1) /**yessetma** (D923)
 |I:issema (K1), swaitma (Bq1)|
 |DeS:yessma, issme|

Observacions referents a 5§14, 5§15

Remarquem la composició d'aquestes formes "ayetma...", "yesma..." a partir de 5§5 ("ayt") i de 5§7 ("yessi"...).

- 5§16. *bessó* / jumeau **acniw / ikni, iknuw** (De) / **iken** (D411)
 (If: iken; pl: akniun)
 (Rf: pl: acniwen) (DeS: acniw)
 (It: acniw (Kl), iken (Bq)) (Ta: ikni; pl: ikeniwen)
 (DeS: akniw, iken; pl: ikniwen)
- 5§17. *germá gran* / frère aîné **azizi** (I) / **dadda** (O) / **dadda** (Hy, D128)
 [De=Ø] (D: 128: grand frère, oncle paternel)
 (D: 926: zizi-grand frère, oncle)
 (D100, I: germá de sang-acqig)
- 5§18. *gemana gran* / sœur aînée **rara** (I) / **ibba** (HA) / **nanna** (Hy, D530)
 (D536: grande sœur, tante, cousine)
 (O: lalla) (D536: F: nanna-maman)
- 5§19. *home* / homme **aryaz** (Rf, I: Kl) / **argaz / argaz** (D715)
 (I: Bq: argaz) (ML: cambè: arjii)
 (D629: aterras=individus)
 (espos, marit: aryaz (R), argaz (C, Q))
- 5§20. *dona*
 / femme **tamghart / tamghart / tamet 't 'ut** (Hy, D527)
 (I: mujer=tamghart, tamettut, tisedent) (LH: femme=tamet 't 'ut (R, B))
 (tamghart: pl=tingharín) (tamet 't 'ut (Q): pl=tilawin)
 (tisednan=mot plural literari a Q)
 (D, Hy, Tf=tamghart=femme âgée)
 (esposa, muller: tamghart (R, C), tamet 't 'ut (Q), addiwt (Ta))
 (Ta: tamod 't (pl: tid 'id 'in)) (esposos: lmujujen (Hy))
- 5§21. *avi* (el meu)
 / grand-père (mon) **baba-s n baba, jeddi / jeddi** (HA) / **jeddi** (Hy, D359)
 (Rf, I: semblantment: baba n yemma...)
 (I: ejjeddi) (De: baba amghaz) (D359: jedd-grand-père, ancêtre)
 (De: q-p paternel=baba afqir; q-p maternel=tima)
 (Ta: ticenti=mon grand-père)
 (Ta: q-p paternel=masamma-q-p maternel=masenti=)
- 5§22. *àvia* (la meva)
 / grand-mère (mà) **yemma-s n baba, h'enna / jedda** (HA) / **jida, setti, yaya** (Hy, D)
 (Rf, I: semblantment: yemma-s n yemma)
 (I: h'anna (Kl), nanna (Bq)) (ML: inna)
 (De: q-m paternelle=tabbiti; q-m maternelle=jedda)

- 5§23. avis/
grand-parents rejdud/lejdud{De, If} / ijduden, lejdud{Hy}
[I:erejdud] (If:lejdud=abuclous, antepasados;
[avantpassat:imezwura{Rf, I:Kl}; imagura{I:Bg})
[If=iddada{oncles paterns-HA}]
- 5§24. nét/petit-fils ayyaw/ayaw{If} / ayaw{D924}
[I:ayaw]
[D:ayaw=enfant de sa fille ou de sa sœur]
[If,De:yiw-s yiwi;pl;tarwa yiwi;f:illl-s yiwi]
- 5§25. oncle (el meu)
/oncle (mon) xari;`ami/xali;`ami/xali{D113};dadda{D128},`emmi{D988}
(els noms separats per ";" són "oncle matern"; "oncle patern")
[EA:oncle patern=dadda]
[D926:rizi-grand-frère, oncle]
- 5§26. tia
/tante xatci;`anti/xalti;`anti{De} / xalti{D113};`emti{D988},nanna{D536}
(els noms separats amb ";" són "tia materna"; "tia paterna")
[I:xatci;[HA:també=ibba] [De&:xalti;`anti] [D536:F=nanna-maman]
- 5§27. sogre
/beau-père adegg`ax, amghar/adugg`al{De, If} / amghar`, ad`egg`al
[I:amghar=pare del marit; aduggar{iduwran}-pare de la muller]
[Ta:adeqgal;{If,De:pl:ad`ulan]
[sogra=tamghar{Tf};tadeqgalt{Ta};
- 5§28. gendre/gendre adugg`ax{I} / aduggal/ad`egg`al
[If:ad`uggal;
[D183=tout parent par alliance]
- 5§29. cunyat
/beau-frère asrif/aduggal{If} / alwes{D468}, aslif{D773}
[De:plus jeune=`ayyal; plus âgé=`ammi;
[D468:F:aleqgas] (D468:alus)
[D:discinqeix:alwes=germà del marit; aslif=marit de germana]

Observacions referents a

5§17, 5§18; 5§21, 5§22; 5§25, 5§26; 5§27, 5§28, 5§29

Observeu, en primer lloc, el paral·lelisme entre 5§17 i 5§18. En segon lloc, els encreuaments semàntics entre "germà gran" (5§17) i "oncle patern" (5§25); i entre "germana gran" (5§18) i "tia paterna" (5§26). En tercer lloc, els encreuaments existents en la denominació de les tres nocions barrejades ("sogre", "gendre" i "cunyat") anomenades en algun parlar amb una mateixa designació: "aduggal". De tot plegat se'n dedueix l'existència de diferències entre la línia materna i la paterna i la consideració de l'edat com a criteri distintiu en algunes relacions de parentiu.

5§37. orfe/orphelin	ayujir/igigil (LE, De) / agujil (D254, Hy) [LE:orphelin=abujir(R), awujil(B)] [I:ayujir(K1):abujir, agujir(Bq)] [Ta:djuhil]
5§38. infantesa, joventut /enfance, jeunesse	temzi/temz'i (EA) / temz'i (D531, Hy) [D531-jeunesse] De:jeunesse=az'z'i [Hy:tilumz'it-jeunesse] [Ta:jeunesse=amed'rit]
5§39. nom/nom	isem/ism (ML, De, O) / isem (D777) (cognom:takniat) (I:isem) (RA:Ayt Baamran=assagh)
5§40. amic/ami	amedduker/ameddak'l (De, O) / ah'bib (D299) [ML:I:ameddakul]
5§41. vei/voisin	ajjar (Rf, I) / adjar/lj'ar' (D378) [I:De:adjar]
5§42. tribu/tribu	taqbirt (I) / taqbilt/l'er'c (D999)
5§42. convidat /invité	anewji/aneqbi, ineqbi (RA) / inebqi (D538), ame'r'ad' (D1000) (De:hôte, invité=inebqi) (I:ineqb) (RA:+inebqi, aqbil)
5§43. altres (estrangeurs) /autres	midden/iad'nin, wayyad', wis sin (I) / medden (D487) [D487:les gens, les étrangers, les autres qui ne sont pas de la famille]
5§44. gent/gens	iwdan, midden (LH) / midden (LH) / medden (D487) [LH:gens=midden(B)] (Ta:eddunet, midden) [ML:medden; (I:midden(pl)]

5545. mentida
/mensonge **axarriq**(LH:R, I) / **tikerkas**(LH:C) / **ixerrurra**(D905)
 (D51:m., fourberie-tiberxidas) [D395:lekdab]
 (LH:B:lh'ellal) [D372:mensonges, histoires-tijunan]
 [D267:calomnie, mensonges, histoires-taguri]

5546. fortuna
/fortune **arzaq**(SA), **aggra**(SA) / **ayda**(I', LH), **rrezq**(I', HA) / **rezq**, **rezq**(Hy)
 [Re:sort=rrezq;diners=tamaxitt] [De=ø]
 [Hy:ghunis, alla, aqla, melk]

5547. encontre
/rencontre **annuqqar** / **alnuqqar**(HA) / **amlili**(D497)
 [I:amerqi(K1); tansaggart(Bq)]
 [De:lieu de rencontre-annuqqar]

5548. reunió
/réunion **ajmu'** / **taunt**(De) / **lejem' eyya**(D371)
 [I:agerau(Bq); aycerau(K1): junta, ayuntamiento=jana'st]
 [D44:réunion par convocation=aberrah']
 [D277:réunion, assemblée=agraw]

Secció 6* Temps cronològic, espai i definidors

En els parlars estudiats el vocabulari per a designar el temps cronològic és molt influït per altres llengües.

Per a dir els set dies de la setmana (que identificarem amb les numeracions 6§d1, 6§d2, 6§d3, 6§d3, 6§d4, 6§d5, 6§d6, 6§d7) els rifenys ho fan amb designacions d'origen àrab de la manera següent:

tnayn - dilluns/lundi; **trata** - dimarts/mardi; **rarbe'** - dimecres/mercredi; **rezmis** - dijous/jeudi; **ejjem'a** - divendres/vendredi; **essaft** - dissabte/samedi; **rh'ed** - diumenge/dimanche.

Cubillo(1986:85,86) (v. referència al començament del present capítol C3) exposa per als dies de la setmana els neologismes següents:

asyur (dia de la lluna), **asmanar** (dia d'Orió), **asawra** (dia de l'Osa Menor), **aswâdet** (dia de Canop), **asatri** (dia de Venus), **asmad'al** (dia de la Terra), **asafuk** (dia del Sol). A la revista "Tifinagh"(Tgh)(núm.5-6, pp 33-37) apareixen les designacions següents: **asinas**, **akras**, **akwas**, **asemwas**, **asedyas**, **asamas**, **aynas**.

Semblantment a la designació de la setmana, per a expressar els mesos de l'any en rifeny es diu el mot "mes" = 'ayur' (o el mot d'origen àrab 'char' [har]) i un nombre d'origen àrab de l'1 fins al 12 (que indica cadascun dels mesos de gener fins a desembre).

Són però habituals en el territori de Tamazgha els noms dels mesos d'origen llatí com els següents:

(incloem també designacions alternatives corresponents principalment a Ifni, (segons "If") i al Rif (segons "I").)

- 6§m1.gener/janvier** **ennair** (L:302)
[yannayer (D, I), iannair (Hy, If, De), inaz (Gl), 'acuz (If)]
[erh'aguz (I: Bq)]
- 6§m2.febrer/février** **brair** (L, If)
[fur'ar (D), febrari (Hy), cebrari (Hy), furar (Gl), febrayar (I)]
[xubrair (De), xubraïl (De), ar'acuz (If)]
- 6§m3.març/mars** **mars** (L, If, I)
[maghr'ee (D), maghres (Hy, Gl), mar'a' (De), lmulud (If)]
- 6§m4.abril/avril** **ibrir** (L, De)
[yabrir (D, Gl), ibrir (Hy), abril (Hy), tab'almulud (If)]
- 6§m5.maig/mai** **mayu** (L, I)
[maggu (D), mayu (Hy), magu (Gl)]
[mayyuh (If, De), iken lmulud (If)]
- 6§m6.juny/juin** **lulyub** (L)
[yenyu (D), iuniu (Hy), yuniu (I, If), amezwaru unebdu (Gl)]
[If: wis waknin lmulud (If)]

6§m7. juliol/juillet lulyuz (L)
 [yulyu (D), iuliu (Hy), yuliu (I, If), alemas unebdu (G1)]
 [If: ayur ighunaven]

6§m8. agost/aout ghuct (L, De, If)
 [ghuct (D, Hy, G1), aughrust (Hy), anegaru unebdu (G1)]

6§m9. setembre/septembre cutambir (L, If, I)
 [ctambir (Tgh)]
 [ctamber (Hy), asezwaru ixrif (G1), xraed'an (If)]

6§m10. octobre/octobre ktuber (L, De)
 [tuber' (D), tuber (Hy), xetober (I) alemas ixrif (G1)]
 [kt'uber (If, DeS), ayur atess-i (If), yur nextuber (DeS)]

6§m11. novembre/novembre nuambir (L)
 [nuember (D), anegaru ixrif (G1)]
 [nuvambir (If, I)]

6§m12. desembre/décembre dujambir (L, De, I, If)
 [dujanbir (Tgh)]
 [buj'amber (D), liall (G1)]
 [D: didjember, dijember, bujember, somber]

[Cubillo (1986:84) proposa per als mesos de l'any les formes següents :
 ianâr, fôrâr, mars, ibri, mayiv, yunich,
 yuliv, ghuccat, cetamber, tôber, wanbâr, dejambôr.
 (he transcrit simplement com a "gh", "c" i "j" els caràcters corresponents)

I la revista "Tifinaqh" (Tgh) proposa les formacions neològiques del tipus
 següent: yenyur, senyur, krayur, ... eemyur, ...]

D'altres termes referent al temps cronològic són:

6§1. temps/temps rweqt, rzeman/zzeman, luqt (If) /lmudda (D485)
 [I: rweqt, ezzezan] [D485: tamudi-peu vivants]
 [D947: ezzezan-temps passé] [D468: lawan=temps, époque]
 [SA: rwaxt] [A: akud]

6§2. dia/jour aas/ass (ML, LH, If), asf (ML) /ass (D753)
 [LH: jour=ass (B)] [pl: ussaa, usfan]
 [D921: yaa-expressions figées et pour compter]
 [Deron entend par (ois): asf]

6§3. avui/aujourd'hui aas a/ghass a, ghass/ass a, ass agi (D753)
 [I: nehar a] [De: ghass, ghassa, ghass ad]

6§4. de dia/de jour s wass, s uzir/gh uzal (HA) /deg wass

655. mati/matin es's'bah'/sbah'/s'ebbeh' (D805)
 [I:es'bah'] [De:s'bah',zik s'bah']
656. migdia
 /midi aryenhar/azal (HA), lghaila (If)/et't'nac (D826)
 [I:aness wass,tuz'z'unt wass]
 [De:tuz'z'unt wass]
657. tarda/après-midi a'ecci/tazuit (If)/tameddit (D486)
 [I:a'ci] [If:tarde=tazuit]
 [De:tadugg'at,tazuit=de 3h. a 7h.]
658. vespre/soir tameddit/taduggat, le'cit/tameddit (D486)
 [I:anochoer=tilis] [De:tadugg'at,tazuit,tazuit]
 [D624:lmeghr'eb=le coucher du soleil, le soir]
 [DeS:tameddit]
- Observacions referents a 657 i 658*
 No existeix una distinció clara en tot els parlars entre les nocions de "tarda" i de "vespre".
659. alba/aube rafjar/lefjer (If, De)/lefjer (D199)
 [I:orfejer]
6510. nit/nuït djiret, id' (LA)/ied' (ML), id' (UH, If)/id' (D170)
 [LH:nuït-id' (R, B, C)] [If:pl:adan]
 [I:alliret] [DeS:id'] [D442:idi] [If=id']
 [de nit:Rf=s djiret;I:s alliret]
6511. demà/demain tiwecca/azekka (ML, De)/azekka (D932)
 [I:tiucca (K)], tudeca (Bq) [DeS:aitca]
6512. demà-passat
 /après-demain farwayicca (Z, Rf)/nafazen, arruska (If)/sell azekka (D770)
 [I:Bq:far n tudeca, asiaden, asiden] [D770:variant:seld azekka]
 [DeS:far-waitca] [De:nfaz'en, naf uzekka]
6513. ahir/hier idennad/idgam, ndiwass (ML, If)/id'elli (D176)
 [I:id'ennad] [De:ig'd'am, id'gam, ndiwass] [I:id'gam]
 [DeS:id'ennad'] [If:id'ennat'??]

6§14. abans d'ahir /avant hier	faryidennad/asf an/sell-id'elli (D70) [I:fariid'ennad, id'ennad ia'dun] [De:naf igdat, naf n diwas]
6§15. setmana /semaine	simana, ejjema` (2) / imalass (HA, ML) / ddur`t (D162) [I:imalas, ssimana] [De:imalas] [Rf:aquesta setmana:simana ya] [Rf:la setmana passada:simana ya'dun] [Rf:la setmana vinent:simana i d-yegwan]
6§16. mes/mois	yur, chax/ayyur (ML, De) / aggur (D273) [I:echax, yur] [If:ayyur, ayur] [DS2:eccher'] (v. 8§66 "iluna")
6§17. any/an (année)	asegg°as/asuggas/asegg°as (D763) [I:an, essena, asuggas (Bq), asugwas (K1)] [De\$:asqq°as, asqq°as] [De:asegg°as] [I:asugguas]
6§18. aquest any,enguany /cette année	asegg°as a/ghasegg°as-ad/asegg°as a [I:gusuggasa, gusugwasa] [ML66: gh assuggas ad] [De\$:asegg°as a, - ai, - u]
6§19. l'any passat /année dernière	aztat, azghat/nd'and'an (I) / ilindi (D658) [I:innat', irghiden (Bq), azedghat, azzeghat (K1)] [I:fa dos anys-ad'inin:fa tres anys-ad'uwad'inin] [De:nd'ad'and', nd'ad'ana] [De:fa dos anys-ad'anin] [ML66:asuggas ad azrin] [D770:fa 2 anys=sell ilindi] [De\$:azghat, azedghat, azennad']
6§20. l'any vinent /année prochaine	imar (+I) / imal (I, De) / qabel (D640) [I:també:men'ac (Bq), as..idiusin, as..idghalasen] [De:ó'aqui a dos anys-imal yimal] [ML66: asuggas ad yuckar] [D849:dans 2 ans=qabel] [De\$, Tf:imal]
6§21. primavera /printemps	tafsut/errebi`a (I, De; ar) / tafsut (D231) [I:errebi`] [D704:ier'r'bi`moins employé] [De:lwtqt afessu]
6§22. estiu/été	anebdu (+I) / s` s`if, es` s`if (I, De) / anebdu (De) [De:tarabdur]

6§23.tardor/automne rexrif/lxerif, lexrif (Jf, Dc) / lexr'if (O906)
[I:erxerif]

6§24.hivern/hiver tagrist, tiyarza/tagerst (+De, If) / ccetwa (D112)
[I:ccetwet (Bq), ticerziwin (f.pl:Kl)] [ccetwa (G1)]
[SB:citwit] [DeS:lmectet, lmecta]
[A:tagrest] [If:tagerst]

Observacions referents a 6§21 - 6§24

Els noms de les estacions són interferits de manera variable per l'àrab segons els diferents parlars. Els noms genuïns amazighs són, però, també coneguts amb força amplitud.

Cubillo (1986:83) dóna per als noms de l'estacions: tafsit, ewilen, amenwân, taghrest; per a "estació": asemhoit (pl. tisenhay); per a "any": awétay (iwtiân)

6§28.hora/heure asrag (NA), tamert (NA) / ssa'at / ssa'a (D798)
[I:tesa'at] [If:tsa'at] [ML:pl:sway']
[De:lwuqt (en preguntes); tsa'at (enumeració)]

6§29.minut/minute tminut/dqiqqa (Dc) / ddqiqqa (D150)
[I:tminut, dqiqqa] [If:ddqiq]

6§30.data/date ettarix (I) / ttarix (De:ar) / (fora d'ús)

Recollim també en aquest capítol, d'altres elements lexicals de tipus temporal i espacial, i termes definidors:

6§31.moment, instant
/moment, instant tazehzit (Rf, I) / imik (HA) / tallit (D441)
[If:imik n tesa'at, kra n tesa'at]
[De:imik n tesa'at] [D403:tikkelt]
[D263:tag'nit-moment, etat des choses]
[moment, instant-tirmelt (D727), taswi't (D798)]
[D547:tanafa:moment agréable--estona]
[D:F:tallit=mois lunaire]

6§32.una vegada
/une fois twara (I) / d'ur, ya twal/tikkelt (D403)
[I:turno, ocasió, amur, mur]
[De:tawala (ap:twal); tikkelt]

Observacions referents a 6§28, 6§29, 6§32 i 6§32

Hi ha casos clars de polisèmia: lwuqt=moment, hora; tikkelt=moment, vegada... D'altra banda, una forma relacionada amb "tsa'at" (com "taswi't") vol dir instant.

6§33. la part alta, el capdamunt
/le haut ar dara' (I:Ba, SA) /afella /ufella (D204)
[I:Kl=senne]

6§34. la part baixa, el capdavaill
/le bas swadday (Rf) /ixeddar /wadda (an.) (D161)
[SA:ar wadday] [De:ixedar]

6§35. grandària
/taille, grandeur anect (I) /leqyas /temgh'er (D508)
[If:taille=tagidda, tiddi]
[De:tagadda] (v. 4§98=estatura)
[Rf:estatura-tiddi] (D648=taille, dimension=lgadd)
[De, If=taille (De:des pieds aux épaules-tiddi)]
[Hy:qedd, qasa, temghur]

Observacions referents a 4§98 i a 6§35

Existeix una certa interferència semàntica en la denominació de les dues nocions d'"estatura". 4§98, i "grandària". 6§35, nocions que caldria distingir en una elaboració estandarditzadora.

6§36. interior/intérieur dazer (I) /ag'ns (BA, ML, If) /daxel (D164)

6§37. el defora, l'exterior
/extérieur, dehors barra (I) /berra (ML, De) /ber'r'a (D38)

6§38. mig (al mig de)
/milieu (au milieu de) erwest (I) /tuzunt /alemmas (D456)
[If:De:tuz'z'unt, tiz'z'unt (If)]
[Ex:en medio del camino=tuz'z'unt ugharas]

6§39. centre/centre amas (I) /ammas (If) /ttenas'fa (D578)
[De:tuz'z'unt]
[Hy:le meillieu=nes'f, tans'aft, talemmast]

6§40. meitat/moitié azyen, argen (I) /mnass /nnefs' (D52)
[If:anes's'] [De:anes's', argen] [D935:argen]
[Hy:nes'f, nes's', ns'af, argen]
[D:variants:anes's', anes'f]

Observacions referents a 6§38, 6§39 i 6§40

Constatem una certa conusió semàntica entre les nocions de "mig (al mig de)" i de "centre" en els diferents parlars. D'altra banda, per a la noció de "meitat", tot i haver-hi una forma autòctona ben implantada ("azgen"), sembla que el mot d'origen àrab ("anes's'"...), sigui ben arrelat en algunes zones.

6541.tros, boci

/morceau et't'arf(=) /agzuz(=A) /ah'jur'(D313), ih'der(D308), ah'ar'r'if(D335)
 |D:diminutius:cin'dert, tah'er'r'ift, abruy, abziz, tabzist, awezwaw
 |D236:partie, morceau=af'e'il, lef'e'l|D222:tranche-tifergest|
 |D:grôs morceau=ah'adruc, acedluh'|D:de viande=awas'ul, aftar|
 {RA:també-t'ert}|D:imik|D:de vaisselle=est-taceq'lalt|
 |If:tagez's'uat;test=azqui;tall-tubbiot, ubbie|
 |If:de pa=aferkul;|If:de carn=aberzui|

6542.mona, espèce

/sorte, espèce (I, Rf, SB=e) /xreh't, anaw/ljens(D374), s's'enf(D814)
 (If:especie=errah'd')|D100:espèce, façon=ecqgh'el|
 (De:errahd')|D113:race, espèce=acattal, ccattla|

Secció 7* Animals i plantes

751. animal, bèstia

/animal, bête **zmar aynaw/lebhimt** (EA) /**lh'iwaw** (animaw; D347)
 (If:lebh'aïen-an.doméstico; (De:lebh'aïem(pl)) (DeS:pl:lwah'uc)
 (De, If:luh'uc-a.salvatge) (Rf:bést(a=zzayret) (Srl21:axu)
 (I:zzairret, rebh'imat; a.salvatge-rwah'c) (D857:lwah'c=bête sauvage)
 (D965;bête de somme=zzayla) (If, ML:béstia de càrrega=lebhimt)
 (I:acémila=zzairret, orbh'imat, addabet)

752. gos, ca

/chien **ayd'i, aqzin** (I, Rf) **aheggar** (Rf) /**aydi** (De) /**aydi, aqjun** (CH95:16)
 (I:fem:taqzint, tayd'it/tayd'it) (D657:aqjun=not grossier)
 (O, If:ayd'i:pl:id'an) (De:aidi:pl:id'an) (D918:aydi:pl:id'an)
 (Ta:aidi; petit chien:alker) (CH84.99:C=aydi) (D918:aqdi:pl:igdan)
 (DeS:aidi, ,aid'ir:aqjau; pl:it'an) (De:ikzin=jeune chien)
 (DeS:petit chien:aqzin) (If:perro más chico=igzin)
 (I:aqiz=perro más chico y joven) (If:iydi, igdi; pl:iyd'an, lqđ'an, id'an)
 (EA:aydi; pi-id'an)

753. gat / chat

mucc, amcic (Rf, I) /**amucc** (+HA) /**amcic, muc** (D481)
 (If, De:amucc) (I:anoghar (Bq), aneymar (Kl))
 (D481:muc=not légandaire du chat)

754. ratolí / souris

agharda / agherda (ML, De) /**amumed, aqmumed** (D485)
 (I:agherda) (If, De:tagherdayt) (Hy:aqmumed, tagherdayt)
 (D625:tagherdayt=femelle du rat)
 (D485:amumed, aqmumed=petit rat ou souris)
 (Ta:skutl)

755. rata, rat / rat

taghardact (Rf, I) /**tagherdait / tagherdayt** (Hy)
 (I:taghardact=fembra del ratón) (D625:agharda)
 (D625:tagherdait=femelle du rat) (Ta:kunder)

Observacions referents a 754 i 755

Sembla que la distinció de gènere gramatical en amazigh del nord (*agherda-tagherdayt*) estableix més aviat una distinció de sexe que no pas de grandària o d'espècie animal, tal com és en català i en francès.

756. mul / mulet

asardun / aserdun / aserdun
 (I:aserdun)
 (fem:taserdunt (I) /taserdunt (pl:tiserdan))

757. cavall

/cheval **akidar, ayis / ayyis** (If, HA), **ag^omar** (+HA, De, If) / **a'awdiw** (D1007)
 (I:akidar=caballo v[er]jo) (DeS:iys) (pl:isan (ML, De)) (Ta:ais)
 (I:iys, ies; pl:iccan, yisan) (If:aqmar=razol) (Hy:a'udiw)
 (akit'ar=étalon (De), caballo padre (If))
 (CS84.92:C=ag^omar; Q:a'udiw) (EA:ag^omar)

- 7§8. euga**
/jument **x'ewda, taymart** (If:Kl) /**tag^omart** (ML, If, De) /**tagmart** (D262)
[Tastibedjant] [I:Bq:tagmart, r'ayad]
- 7§9. poltre/poulain** **ijda'** (Rf, I:Bq, LH:ar) /**awidj** (LH) (LH:B) /**ajh'ih'** (D364)
[I:Kl:ireda'] [If, De:ajda'] [Hy:ajh'ih', ajd'aun]
[DeS:ijda', ajd'a'] [Ta:ahudj]
- 7§10. ase, ruc/âne** **aghyur, asnus/aghyul** (ML, De, If) /**aghyul** (D633)
[fem:Rf:taghyuro; I:taghyurt] [fem:taghyult]
[I:asnus-poilino, asno joven] [De:asnus-ânon]
[I:Ikebdanen:az'uq] [DeS:aghyul]
- 7§11. camell/chameau** **arghem** (1) /**are'm** (ML) /**algh^oem** (D459)
[LH:chameau=alghem(B), ara'am(C)]
[If, De:aram] [DeS:alghem]
[Ta:amadjar, amis; chameau de prix:aghelam]
[Ta:chamelle=taent]
- 7§12. porc/porc** **iref/ilef** (D, De, ML) /**ilef** (D446)
[Rf:fem:tireft] [D446; ilef=porc, sanglier]
[If:ilef=puerco; lh'alluf=cerdo]
- 7§13. porc senglar**
/sanglier **iref n rexra/ilef** (If, De) /**ilef** (D446), **ilef n lghaba** (Gl.28)
[De, If, HA:butagant] [If:abaxul, butezd'it, butaxrufut, butnifit]
[DeS:ilef; vieux sanglier=acid'i] [Ta:azibara]
- Observacions referents a 7§12 i 7§13**
- Malgrat la introducció de l'arabisme "h'alluf" (lligat a costums tradicionals i religiosos), aquest camp semàntic sembla sense cap mena de dubte presidit per "ilef" com a mot genèric. La denominació diferenciada del senglar es trobaria amb l'al·lusió a alguna referència al seu hàbitat salvatge o boscatà.
- 7§14. bou/boeuf** **afunas/azger** (LH, De, If) /**azger** (D936)
[LH:boef=azyar(B)] [Gl:azger]
[I:Bq:yughu] [D:F=azger] [D210:afunas=rare]
[I:terozafunas] [DeS:afunas, azger]
[I:todo ganado vacuno=ifunases] [Ta:esu, azger]
- 7§15. vaca/vache** **tafunast/tafunast/tafunast** (D210)
[DeS:tafunast, hafunast]
[vaca vella:DeS=taqefit; If=taqecent]
[Ta:tes, tisut; [Hy:tisita; pl:tistan]
[vaches:D790=-tisita, tistan; F:tisita]
[D737:vaca paridora=tanaraw]

7§16. vedell
/veau **ayenduz/a'alluc** (De, If) / **a'ejmi** (D982, G1.28), **agenduz** (D264)
[DeS:ayenduz] [De:akent'ur, ah'sia] [D264:génisse=tagenduz]
[Ta:eloki, abarko, ihedell] [I:toro joven=amwa, yuggu (Bq)] [If:a'jeli]
[I:šoneqashembra joven=tamwat, yuggu (Bq)] [Ta:tahqhat]

Observacions referents a 7§14, 7§15 i 7§16

L'arrel bàsica sembla ésser "funas" que serveix per a formar el femení "rafunast". El masculí sembla desplaçat per "azger", per la qual cosa alguns parlars han reservat per a "afunas" el sentit de "brau, toro". La forma "ifunasin" pot expressar el conjunt del bestiar vacum i el plural femení "tisita" fóra una forma preferent per al plural de vaca al costat del plural format morfològicament "tifunasin".

7§17. xai/mouton **icarri** (+J) / **ah'uli**, **izimer** (+SA) / **izimer** (D948)
[I:icarri (K1); icerri (Bq)] [If:izimer, alqagh, aghla]
[DeS:icerri, ikerri, ufric, a'alluc] [D948=agneau]
[CH84, 96:C=ahruy; Q=ikerri] [De:bélier-izimer] [Ta:ekrar]

7§18. anyell
/agneau **izmer** (LH), **izmar** (I) / **alqagh**, **alqqagh** (LH) / **izimer** (D948)
[DeS:izmer, izmer] [LH:agneau='alluc (B)]
[Bkr:izimmer] [G1:izemer] [Ta:akeruat, ibeker]
[D948=agneau] [D223:ufrik] [D67:abe'r'ar'ac]

7§19. ovella
/brebis **tixsi** (-I) / **tilli**, **tahruitt**, **taghla** (De, If) / **tixsi** (D908, G1.27)
[plural-B, I:K1=ullis; I:Bq=tatten] [D908:F:tighsé=cabras; pl:ullis]
[If:borrego-izimer; oveja-tili, tahruit, taghla: >>
>>ovino=ulli, tatten, ahruil]
[Ta:tiheli]

7§20. boc/bouc **ah'ewzi** / **ankkur** (De) / **aqelwac** (D664)
[DeS:a'at'rus, ajda'] [If:ankur] [G1.27:akelwac]
[Ta:ahulagh; bélier=ekrar] [D318:ah'uli=jeune bouc]

7§21. cabra
/chèvre **tghat'** / **taghat'** (+If) / **taghat'** (D630, G1.27)
[I:tghat] [DeS:tghat'] [De:taghat't']
[D318:tah'ulit, D664:taqelwact=jeune chèvre]
[Ta:tighsi]

7§22.cabrit
/chevreau **ighiyd**(+I)/**ighid'** (HA, TS)/**ighid**(D602)
[De:ighejd][Ta:ighid][D67:abe' r'a-'ac]
[HB:igheyd] (D602:F:igheid)

7§23.mufló/mouflon I=s/**udad**(+If, De)/D=s
[Bkr:udad][Ta:udad]

7§24.gasela
/gazelle) **teghat'** **wexghar**(I)/**arenk'ed**(De)/**izerzer**(D953)
[I:gasela][De:gazelle][LH:ighid' wuzghar][LX, If:azentud']
[D636:tagh'zalt][D953:gaselle, cerf][LK:gazelle=tamlall (B)]
[Ta:petite taille=hankod'][Ta:grande taille-edemi]

7§25.cérvoí
/cerf **tighaydet n wexghar**/tarenkt (HA)/**izerzer**(D953)
[I:ighiyd n wuzghar][If, De=s]

7§26.ramat (de cabres)
/troupeau de caprins **tatten**(I:Bq),**ulli**(I:K1)/**ulli**(+If)/**ulli**(D441)
[I:pl:erh'arreg][D:441:plural de "tixsi"]
[Ta:chevre-pl:ulli]

Observacions referents a 7§17....7§26

Hí ha una certa confusió semàntica en alguns parlars entre les nocions de "xai.7§17" i d'"anyell.7§18" (izimir, izimer...ufric, ufrik). Concretament a més el terme de DeS "a'alluc" per a "xai" correspon al terme del parlar tamazight (Beraber) per a "anyell" i al d'Ifni per a "vedella".
Cal assenyalar també que una de les designacions per a "boc.7§20": "ajda" corespon a una de les designacions per a "poltre.7§9"
Assenyalem, a més, les interferències entre les nocions d'espècies diferents com l'ovella i la cabra ("aghla" apareix a 7§17.xai i "taghla" a 7§19.ovella).
Cal observar finalment que el nom col·lectiu "ulli", significa "ramat" d'ovins en general (tant de cabres com d'ovelles).

7§26bis.conill
/lapin **aqninni/aq'lill, aq'nayni** (HA)/**awtul**(D679)
[I:Bq:aqenni;I:K1:aqenenni][Cl.28:aut'ul]
[De:la'q'lila] [If:lqunna, lqinia][D679:lapin, lièvre]
[DeS:tagerint, aqin, taqneret]
[D264:agaun-petit lapin domestique]
[Ta:s]

7526ter.llebre
/lièvre **ayarziz**(+Z) /**awtil**(-Iz, De) /**awtul**(D879)
 |LR:lièvre=awtul(B)|
 |Ta:tamerualt, lberz' iuel|

Observacions referents a 7526bis i 7526ter

Existeix una confusió semàntica entre les designacions de "conill" i de "llebre" en cabilenc. D'altra banda, la forma per a designar el conill apareix en taixelhit amb el prefix "l-" existent també en àrab.

7527.eriçó
/hérisson **insi**(I) /**bunh'end**(+RA) /**inisi**(D576)
If:buneh'and		De:bu nh'arred
DeS:yonsi, insi, insedj		Tf:insi
S:108:inisi		Ta:iforghas

7528.porc espi
/porc-épic **aruy**(I) /**taruct**(+De, If) /**aruy**(D743)
 |If:aruc-nacho| |Ta:tikensit|

7529.llop/loup **uccen**(+i) /**uccen**(+If) /**uccen**
 (Ey=lwah'c(terre pour bête sauvage))
 |DeS, Ta-s| |S:110:azidi|

7530.xacal/chacal **uccen** /**uccen**(+De, LR, B) /**uccen**(D97)
I, DeS:uccen		D119:uc'c'ay-llebre
Ta:abegg		H9:xacal, llebre=uc'c'ay
SB=uhar, ruhruh		S9:llebre=uc'c'ay

Observacions referents a 7529 i 7530

En la majoria de parlars és desconeguda una designació específica per a llop (En lloc seu és utilitzada la de "xacal" = "uccen").

7531.guineu/renard **ac'eb**(H9, ar) /**abaghugh**(HA, LR) /**abar'egh**(D48)
I:ac'ab, awarti; Bq:uher		De, If:abaghugh
DeS:ac'ab, aya'ab, iya'b		Tf:aba'kka
Ta:worhai, horh1		ak'ab(LH:R, B)

7532.simí, mona
/singe **za'dud'**, **s'aden**(LR:R) /**za'ad'ud'**(LR) /**ibki**(D20), **iddew**(D161)
 |LR:singe=abaghue(B)| |I, J:raqid| |DeS:lqerd:ar| |D161:F:abiddaw|
 |S:110:ibki| |If:qermud=mona sin yabo| |Ta:abibdo|

7533. hiena/hyène **ifis/ífis** (If, De) / **ífis** (D233)
 (I:iffis (Kl); tursra (Bq)) [S2109:ifis]
 (Ta-o' (D611:aghilas=hyène? (sic, amb interrogant))
 [Hy-ifis, aghilas]
7534. lleó
 /lion **ayrad, acebbar/izem** (+De, If) / **izem** (D946)
 (I:ayrad (Kl); izem, buharu (Bq)) [D922:ayrad: vjeili]
 [DeS:airad'] [Tf:izm;
 [S2109:ayrad] [Ta:ahar]
7535. lleona
 /lionne **tayarat', tizent** (I) / **tizent** (+De, If) / **tasedda** (D756)
 [O:tagerzamt]
7536. tigre/tigre **aghilas** (+I) / **aghilas** (HA) / **aghilas**
 [De=If=D=Des-Ta-o] [SA:tigre-pantera;>>
 >>: a ifni tigre=ileó:izm]
7537. pantera
 /panthère **aghilas** (LS) / **agerzam** (LH, De, If) / **aghilas** (D611)
 [LK:B:panthère-aghilas] [Tf:aghelyas, agh'lyas]
 [DeS:aghilas=lion, panthère]
 [S2110:aghilas] (Tartaghsic)

Observacions referents a 7533...7537

Observem que una de les designacions del cabilenc per a "hiena" ("aghilas") és aplicada generalment a la "pantera". També podem observar una confusió en la designació de dues nocions diferents ("lleó" i "pantera") amb un mateix nom "aghilas" en DeS (7537).

D'altra banda, no sembla que el "tigre" tingui una designació específica i la manlleua de "pantera" o de "lleó" (v. 7536).

De fet D611, tot explicitant la vacil·lació sobre una designació precisa del mot "aghilas", inclou també el terme compost "izm aghilas" amb la designació genèrica de "fauve".

El mot "tasedda" (7535) podria estar relacionat amb "es's'id" (D807), designació del lleó en àrab.

7538. pell/peau **tirnet, irem** (I) / **ilm** (KL, De) / **ag'lim** (D257)
 (I:irnet, tizent) [Ca:ilm] [Cl:egulim] (D:F:ag'lim)
 (= 4559) (v. 8516: "cuir")

7539. llana/laine => 9554

7540. banya
/corne
- ic**(I) /**isk**(+De) /**icc**(D79)
(I;p1:accawen;Bq:qic)
[D115:iccew=corne, bosse]
(ML:p1:askiwen) [D:p1:acciwen]
[D115:F:isek]
7541. morro
/museau
- acenfuf**(I), **aqed'mur**(I) /**aganum**(De) /**aqumum**(D665)
[I:aqacerir, aqenfif(Bq); ayenif(K1)] [If:aqhenfur, ancuc, anduc]
[HA:aramum, aqenfur, aqedum, aqemmu, taqemut]
[D903:axencuc=museauf(non compris de tous)] [D142:adamum]
[L-110:aqenfur, akaafur] [Ta:ifunfanen] [De-s]
[IfXXVI, kocico; IS-aqumum;
(v. 452-456, "care", "baca" etc, i Observacions)
7542. ocell
/oiseau
- ajd'id'** /**agd'ed'** /**afrox**(D229)
[I:ajed'id'] [LH:oiseau=ajdjid(R), agellid(B, Cl:isic)
[DeS:ajd'id'] [De:agd'id'] [If:agud'id']
[DeS:oiseau, petit oiseau=afrox] [D846:c't'ly' (emploi poétique);
[Ta:iged'ed']
7543. gall, pollastre
/coq, poulet
- yaz'id'** (+I) /**afullus**(+De, If, LH:B,C) /**ayazid'**(D924)
[LH:poulet=fidzus(R) (v. poulet)] [G128:afrox tiazit']
[DeS:yaz'id'] [Ta:ekahi]
7544. gallina
/poule
- tyaz'itt** /**tafullust**(+De, If) /**tayazit'**(D924)
[I:tyazit'] [DeS:tyaz'it'] [Ta:tekahit]
7545. pollet/poussin
- fidjus**, **afellus** /**akyau** /**itcewtcew**(D115)
[I:fillus, awarrud] [De, If:akiyau] [DeS:cicu, afullus, afellus]
[D:petit oiseau=afrox(229); isifeg, iserrifeg(194)]
[D223:afex'r'u]'-petit de la perdrix, poussin] [Ta:ø]

Observacions referents a 7542...7545

El mot "afrox" (7542) derivat de l'àrab sembla basar-se en la noció de "descendència" (v. també "nen.5535" en taixelhit) i no sembla el més adequat per a una designació estandarditzadora per a la noció "ocell". D'altra banda, els mots formats sobre "fullus" o semblants són utilitzats en designacions diverses que caldria regularitzar en una estandardització.

7546.colom/pigeon **adbar/atbir**(O) / **itbir**(D820)
 [De:atbir;f:tatbirt]
 [I:paloma=tadbeart(K1);tatbirt(9q)]
 [I:rabbeart(K1);atbir(9q)] [If:tatbirt]
 [Gl:itbir,ixla,axidd'ud']
 [DeS:tadbirt,hadbirt] [DeS:pigeon=adbir;
 tudó=ramier=ax'ad'ud' (DeS):azd'ud' (I, If)]
 [I:oria,pichón=afarruj]
 [Ta:tidebirt]

7546.oreneta
 /hirondelle **tafardjest/tifellest**(De) / **tifellest**(D907)
 [I:tiferellest] [HA:ajukju] [De:fert'at't'u]
 [If:fertex't'ul,tim'h'ijjit] [D907:tifellest]
 [DeS:tifellest,hifellest]
 [Ta:amestaqh]

7547.ala/aile **afar**(+I) / **ifer**(+i) / **iferr**(D218)
 [DeS:fer] [De:tifert:grande aile-ifer]
 [Ta:afrau]

7548.ploma/plume **arric**(I) / **abezdarz**(HA) / **erric**(D743)
 [DeS,De:erric(ar)] [HA:pl:iberdarz] [D541:laczew]
 [Ta:afrau]

Observacions referents a 7547 i 7548

Tal com podem observar en algun parlar existeix confusió entre aquests dos conceptes ("ala" i "fulla") que l'estandardització hauria de delimitar. D'altra banda cal assenyalar que la designació col·lectiva de "plomes" ("erric") es confon en cabilenc amb la de "pèls".4557.

7549.ou/oeuf v. 3513

7550.ànec/canard **abriq/lkanaz**(HA) / **abr'ik**(D45, G1, 27)
 [I:tyazit'(aghat't'as')uwaman,erbarq]
 [DeS:lebrac,lebrax,lebrax] [Ta:if=ø]
 [De:inconnu au sous=lebrax]

7551.àguila/aigle **jidar**(I) / **igider**(De, 12) / **igider**(D251)
 [DeS:igider] [De:rapace=lbaz+61] [afalku(206)]
 [If:lbaz] [Ta:ihadar] [D251:F:éheder]

7§52. cigonya /cigogne	abellarej/berradj (HA) / ibellirej (D25) [I:balarej] [DeS:aberrarej, abcaqcaq] [If:bellarej, berradej] [De:berrarej]
7§53. perdiu /perdriz	tasekkurt (I) / tasekkurt/tasekkurt (D769, G1.28) [Perdriz f4le:ah'aqu] [DeS:rik'iqel (D330)] [If:tasekurt, taserit't', w'ait] [De:tasskurt] [Ca-ø]
7§54. corb /corbeau	abaqher (LH:R) / agaiwar (LH, De, If) / tagerfa (D273) [I:baqher] [LH:corbeau=ahaqar (B)] [DeS:za'arfi, ja'arfi] [Ta:aghalidj]
7§55. tortuga /tortue	icfar (+I) / ifker (De), butegra (De, If) / ifker (D203) [DeS:ifker, ifker] [D203:tifekert, afekrut, tafokrut] [Ta:iforghes]
7§56. serp /serpent	afighar/ablanki, alqmad' / azrem (D957, CH84.100) [I:figher] [DeS:figher, azrem] [De, CH84.100:aleqmad'] [I:colobra=azrem] [If:alqmad', aleqmad'] [De:Vieux serpent=ablanka] [If:serpiente muy gruesa=ablanka] [Ta:accol] [S2.111:azrem] [De:coqueuvre=anzawru]
7§57. llangardaix, lluert /lézard	tazermumect/azelmemuy (HA) / tazermemuct (D958) [I:tazermumuct="lagartija"] [De:tzelmurwit] [HA:f:tazermemuy] [If:azelmamur:f:tazelmamut] [De:tiqqit] [O:iqil] [D958:lézard gris des murailles] [D24:lézard panthérin=tabellech'leh't] [De:tanejdast, tazelmemuyt] [Ta:aggezzeram, emteqteqh] [I:ah'nuc, niqges, ah'extencar="lagarto"] [Ca:poisson de sable=Lahellenult]
7§58. peix/poisson	asrem/aselm, iselm (O) / aslem (D774) [I:asrem, (MB:pl:iselman) (De, If:aslem) [DeS:aslem] [D774:If:asulrey] [Ta:asulmai]
7§59. ostra/huitre	kukina (-NB) / wayel/tameh'h'ar't (D492) [I:ostra:tazghurt; concha=tayghurt, tazghurt] [De:pl:idda] [De:coquillage=aghlal' [If:wiln] [D375:coquille vide:ajegh'lal, tajegh'alt] [NB:assenyala=ostra, pagellida]

- 7560. mosca/mouche** **izi** (+I) / **izi** (+De, If) / **izi** (D926)
 [LH: mouche-izi (R, B, C)]
 [DeS: izi, iziy] [D926: F, Ta; ahA]
- 7561. abella**
 /abeille **tizizwit/tazwit/tizizwit** (D960)
 [I: tezizwi] [De: tazwit; une abeille-tazwit;
 (DeS: dzizwi, tizizwit) [If: tizzeit]
 (HA: tazwit)]
- 7562. llagosta (de terra)**
 /sauterelle **tammurghi/tammurghi** (HA, De) / **aber' r' e' qu** (D53)
 [I: temurghi; mascle-staan] [De: une sauterelle-tamurghit;
 [I: saltamontes-burxes (K1), burghes (Bq)]
 [If: tamurghi; une saut.-tamurghit]
 [Ta: tahvalt, feghfogh] [DeS: aber' r' u, tajrakt, abziz]
- 7563. grill**
 /criquet **burexs** (LH: R) / **awd'id'** (LH), **agaymrw** (HA) / **ajrad** (D379)
 [I: qerquza (Bq)] [LH: criquet=aword (B)]
 [DeS: burexad' (ar. ?)] [If: w: [Ta: afertakom]

Observacions referents a 7561, 7562 i 7563

Observeu la distinció entre els noms col·lectius i individuals (aquests acabats en "-t" ("tizizwit", "tamurghit") i la confusió entre les designacions de la "llagosta", 7562 i del grill, 7563.

- 7564. formiga**
 /fourmi **tiket fet/tutfin/awet't'uf** (D853)
 [I: taker't'uft] [De, If: tud'fin; une fourmi-tud'fit]
 [D853: som individual?: tawet't'uft] [DeS: tiyed'fet']
 [DeS: tixet'fin] [I: pl: tked'fin (K1), tiked'fin (Nq)]
 [D853: F: t'eat't'uft] [Ca: anellud]
- 7565. aranya**
 /araignée **qund'a/tatit** (De) / **tissist** (D753)
 [I: qunda' (K1); yurilli (Bq)]
- 7566. escorpi**
 /scorpion **taghardmawt/ighirdem** (De) / **tighirdent** (D625)
 [I: teghirdent] [D625: ighirdem=menys usat]
 [D625: F: eghirdem]
- 7567. cau, catau**

- /niche **axbuc** (I) /**agrir/asg^oen** (D262)
 [I:medriguera]; (D888:axbud')
7568. arbre
 /arbre **ssedjert** (I, LH:R) /**cjert** (ML), **addag** (LH:B, C; Sz104) /**ttejra'a** (D823)
 [De:ccjert, taddagt] [If:taddagt] [CH84.160:C-ccjert; Q:tsesjra]
 [S:arbre=tafifra (Mtougga)]
7569. figuera
 /figuier **ortu** (I) /**tazart** (+De) /**taneq^olelt** (D573), **tameghr'ust** (D628)
 [De:tazart, taddagt n tazart] [D138:figuier mâle:tadek^oart]
7570. figuera de moro
 /figuier de Barbarie **tahendit** (I) /**taddagt n tekzarit** (De) /**akerma** (D419)
 [S:101:akerma] [L499:Ncifa=taremit; B.Iznacer=tahondit]
 [L503:B-tahendit; Sous-aknari]
7571. pi/pin **tayda** [+i] / [De, If, HA-c] /**azumbi, ttejra'a uzumbi** (D946)
 [L:tayya (A.Ndhir)]
7572. olivera
 /olivier **tazemmurt, tazittunt/taddagt n zzit** (De) /**azemmur, tazemmurt** (D948)
 [I:ssejert n zzitun] [D948:olivier greffé] [D927:o.greffé=az'ebbu] |
 [De:zzit]
7573. ullastre
 /olivier sauvage **azemmur** (I) /**azemmur** (+L504) /**ah'eccad** (D303)
 [I:col. o dimstazemmurt] [L504:R=azebbu] |
 [S:azemmur, zebba]
- Observacions referents a 7572 i 7573**
- Hem recollit una certa ambigüitat de designació entre aquestes dues nocions d'"olivera" i d'"ullastre" que caldria superar en una estandardització.
7574. garrofer
 /caroubier **tasrighwa** (LE, I) /**ikid'u** (LH, De) /**axer'r'ub** (D903)
 [LH:caroubier=ticit't' (B)] [De:caroubier mâle; (D905:taxer'r'ub)]
7575. alzina
 /chêne vert **tasaft/tasaft** (De) /**ickir** (D86)
 [De:on utilise le liège du "tasaft";
 [D759:tasaft-chêne vert à glands doux;
 [D247:iggi=alzina zucera] [D23:rouze=tebellut']
7576. atzavara

- /agave **acfix** (+I) / **kennairya** (If: pita) / ????
 [I: pita=també; akerozyen (Bq) |
 [De=0] [D, Hy=0] [S:103: (pita) =aykfil (rifeño)]
7577. lentisque
 /lentisque **fadis** (LH:R), **fad'is** (I) / **tidegt** (LH) / **tidakt** (D136)
 [LH: lentisque=tidakt (B)] [L503: Ntifa=cickt]
7578. margalló
 /palmier-nain **taizdent** (LH, I) / **tiznirt** (LH, De) / **dum** (D143)
 [LH: palmier-nain=tigedden (B)] [I: palmito=tigedent (Bq)]
 [L503: Ichqern=tigez'd'en; Zemmour=tiz'edent; Ntifa., -tiznirt]
7579. baladre
 /laurier-rose **ariri** (LH, I) / **alili** (De, LH: B, C) / **ilili** (D441)
 [L503: Rif-ariri; Izayan-aliéji; A. Attawanini; >>
 >> Sous-alili; Tuàreg-ilel] [D441: F:élel]
7580. blat/blé **irden** (I) / **irden** / **irden** (D706, G1.31)
 v. 353
7581. moresc, blat de moro
 /maïs **eddara tameqrant** (I) / **asengar** (De) / **ak°bal** (391)
 [L. 266: amesgur, asenger (sud), édra° (B), xilla (Cabillia) >>
 >> axlad, mestura, idli, qat°anya] [J=0]
7582. ordi/orge **imendi** (I) / **tumzin** (+HA) / **timz'in** (D529, G1.32)
 [De: tumz'in] [D529: timz'in (col.); tizm'er°-grain d'orge;
 [S:99: timz'in] [S:104: imendi-cereales)
 [L352: azenbu-orge verte]
7583. canya
 /roseau **ghanim** (I) / **aghanim** (+De) / **aghanim** (D619)
 [DeS: ghanim, ghaim, aghaim] [L: tiuli (Iqliwa)]
7584. espart
 /alfa **ari** (LH) / **talamt** (De, LH) / **awri** (D872), **leh'fa** (D320)
 (LH: alfa-agg°ri (B) |
7585. fonoll
 /fenouil **amsa** (I) / **lbesbas** (De) / **abesbas** (D53)
 [L: tamsaut (Zemmour), amsa (Ihahan)]
7586. roselle
 /coquelicot **bensa`aman** (I) / **tausient** (De) / **wah'riz** (D878)
 [L: taludat (Ida Gounidi), waluda (Tazerwalt)]
 [D365: fleur de coquelicot = jih'bud']

7587. julivert /persil	zm`equs (HS) / lma`adnus (De) / lem`ednus (D532) [SB:zm`agnus] : imz`i (Indouzal)]
7588. flor /fleur	tanowart (I) / ajeddig / ajej`j`ig (362), lenwuar (D586) [De, If:ajjig]
7589. llavor /semence	erzare`at (I) / amud (+De) / zzerri`a (D959)
7590. gra /grain	tarebbuct , taquqict (I) / aqqa (+De) / a`eqqa (D994) [Gl:timmat, efugh]
7591. palla /paille	zum (I) / alim (+De) / alim (D455) [D455:F:alum]
7592. gla /gland	abedjud` (LH:ar, J) / adern (LH:B, C) / abellud` (D23) [I:bellota-abellud`, erbellud`] (De:aderna) [Gl, J:abelud`]
7593. penjoll/grappe	azekun (LH) / tazremt (LH, De) / agazu (D282) [I:racimc=azakkun] [LH:akkun (B)]
7594. espina/épine	asennan (I) / asennan / asennan (D783) [LH:épine=asennan (R, B, C)] [D783:if:tésin]
7595. fulla/feuille	afar (I) / afraw (HA) / iferr (D218) [I:pl:eferiwon] [ML, RA:pl:ifrawn] (D218:col:feuillage) [Ce:afrau; col:ifer] (D218:tiferrett=potite feuille) [CH84.165:C-afraw; Q:iferr]
7596. arrel /racine	azwar (I) / az`urr (HA) / az`ar` (D954) [L:azwar] [De:az`ur`] [S&LD6:az`ar`] [CH84.162:C, Q=az`ar]
7597. tija, tronc /tige, tronc	agheddiw , azeqqur , taxenact (I) / tah`nact / agheddu (D602) [I:talio, tronco] [De:agejja-tige] [D602=tige] [D657=azejmur`=tronc] [Sxx:azeqqur=tronc, bôche (també; Q:D952=bôche)]
7598. herba /herbe	arrebi`a (I) / tuga / leh`cic (D303, CH84.166, ar) [De, CH84.166:tug`a]

Secció 8* Natura, paisatge, ciutat, cultura escrita i viatges

851. cosa/chose **rh'ajet/taghawsa/taghawsa** (D632), **lh'aja** (D346)
 [DeS:lh'ajet=objet] [Bkr:aret=chose; Cf. Fouareg]
852. aire /air **re'win/ad'u** (RA) / **abeh'ri** (D18)
 [I:errih',rehva]
 [Sz68:arwu] (D295-lhawa)
 (v. 4560 "constipat" i les observacions >>
 >> a 8572. "temps" i 8573. "temperatura")
853. foc
 /feu **timessi** (+LH) / **la'afit** (ML, De) , **takat** (LH, De) / **timessi** (D520)
 [I: fuego-r'afit (Bq)] [LH: feu-afa (B)] [D520: també: times, tiness, timai]
 [CH84, 187: C: l'afit (ar)] [D520: F: ténse]
854. roc, pedra
 /caillou, pierre **az'ru** / **az'r'u** (RA) / **az'r'u** (D955)
 [De: azr'u] [CH84, 173: C, Q=az'ru]
855. or/or **aregh/uregh** (ML, De) / **ddheb** (D134: ar)
 [I: urgh: Kl, ddehab: Bq] (D469: lwiz-mannale)
 [T: urgh] [DeS, If: uregh]
 [DB74: jaune, pâle-awr'agh]
 (v. 16525. *groc/jaune*)
857. plata, argent
 /argent **azref** (LH) / **nneqert** (RA) / **lfet't'a** (D240)
 [LH: argent-annqert (ar; B, C)] [I: annqert, annqret;
 [C: nneqert] [CH84, 191-annq'ert]
858. ferro/fer **uzzar/uzzal/uzzal** (D941)
 [Bkr: uzzal-fer]
859. coure/cuivre **nneh'as** (I) / **nh'as/nh'as** (D560)
 De: anas=cuivre rouge; t't'as=cuivre jaune!
 [Hassan B: nh'as]
8510. terra/terre **car/akal** (ML, LH) / **akal** (D401)
 [J: cal] [LH: terre-car (R), akal (B)]
 [akal-pays (Fouareg)] (CH95: 16)
8511. argila/argile **traxt/ideqqi** (De) / **ideqqi** (D150), **s's'ens'al** (D814)
 [I: teraxt: Kl; ideqqi: Bq]
8512. fang
 /boue **abedja`** (Rf, J) / **abluz, leghis** (De) / **ixmir** (D901-boue, mortier)
 [I: abella`=barro; abaryud=fang, lode] (Sz127: alud')
 [D445: boue liquide=alud] [D944: boue sale-azuliqn]

- 8§13. fusta
/bois (matière) tafrewt/asghar (De), aserghu (RA) /asghar' (D622)
[I:taferawwt, tafruwt] | S2105, 128:madera=asghar'
[De:també:ikocuden]
- 8§14. llenya
/bois (à allumer) akeccud/akeccud/tiq'cert (D646), aserghu (D730)
[I:ikeccuden] [J:aqcud] [De:akeccud']
- 8§15. paper/papier rcighed (R, I) /lkaghd' (De) /lkaghd' (D411)
- 8§16. cuir/cuir irem (I) /ilm (NA), jeld, ddebagh (De) /ag'lim (D257)
[C:ilm] | D205:afilali=de ceinture, d'amulette
[If:ilm;overo macerado-ilem inuan, ddebagh]
[De:peas macérée-ilem yuwwan, liem inwan]
- 8§17. carbó/charbon rfeh'am (I) /lfaxer (ML), tixgit (De) /leqh'em (D) 98)
[De:tixgit-charbon; tixgit-un morceau]
- 8§18. cendra/cendre ighghed' (I, E) /iqhd' (ML, LH) /ighed (D602)
[LH:cendre-tnifest (R), ighed (S)] [I:ceniza-tenifest (Bq)]
[C:tnifest] [De-ighd] [If=ighed]
- 8§19. fum/fumée dduxan (I:ar) /aggu (+If) /abbu (D2), dduxran (D165)
[J:'arhub] [De:awwu] [D2:fumé épaisse]
[Kassan B:dexan]
- 8§20. sutge/suic timedji (LH) /ikufsan (LH) /abux (D58), timulin (D497)
[LH:suic-aslu (B)] [I:hollin-timella]
[De:aggunuwal-suie des cheminées]
[De:du fond des marmites=ikufsan, ikulian, izemlan, imzan]
- 8§21. pols
/poussière re'aja, rghabret, taneghda (I) /aghebbar /agh'ebbar (D601)
[CH84.172:G-agd'rur; Q-agh'bbar (ar)]
[De:aged'r'ur']
- 8§22. color
/couleur ini (NA), kulur/lun (+De) /llun, nnul (D458)
[I:ellwen] [J:djun]
- 8§23. llum/lumière tafawt/tifawt (+If) /tafat (D189), tafukt (D201)
[De:tufawt] [De:afaw-objet lumineux]
[D:"tafat"-lumière, clarté; "tafukt"-lumière du soleil]
[D189:f:taffawt]
(v. =1§16)

8524. claror
/jour (clarté du) t'fawt (I) / azal (ML) / t't'aya, t't'iya (D845)
[De: clarté=t'fawt] | D845=lueur, lumière, rayon]

Observacions referents a 9523 i 8524

Aquestes dues nocions no són clarament diferenciades en els diferents parlars.

8525. fosc, fosca
/obscurité t'ram (+I) / tillas (+, De, LH: B, C) / t'lam (Hy), et t'lam (D839)
[LH: obscurité=tsadjest (R) | I: oscuridad=talasr (Bq) |
[D143: tademact=demi-obscurité] | DeS: tallest, et t'lam |
[D839: et t'lam=ténèbres, obscurité]

8526. ombra/ombre tiri (LH, J) / asklu (LH), amalu (ML) / tili (440)
[LH: ombre=amalu (B) | J: umalu]

8527. terra, país
/terre, pays tamurt (I) / tamazirt (+, De, LH: B, C) / tamurt (D512)
(v. tazirt=jardin (Q) (CH95:16)
[HB: tamurt]

8528. muntanya
/montagne adrar/adrar, smadel (O) / adrar (D153)
[O: adrar=muntanya, desert; [LH: adrar (R, B, C) |
[Bx: adrar] | De: adrar=montagne]

8529. turó, pujol
/colline, petite colline tawrirt (I) / awrir, tawrirt (+De) / tawrirt (D872)
[Bkr: tawrirt (PA) | [D872: tawrirt=hauteur du terrain]
[D698: ighil, tighilt=colline, petite colline |
[D872: f: tawrirt=tes conique]

8530. roca
/rocher tazrut (I) / ajarif, izigg (BA) / az'r'u (D955)
[De: izig, isli | C: azru | [D955: taz'r'ut=gros rocher;
[aghagh (Morabite), adghagh (Q) = pierre, rocaille |
[f: roca, peñasco=ighir, ajarif, azulil; piedra=arru |
[Bkr: aghigha=pierre sèche]

8531. vall
/vallée r'ewd'a / azaghar, talat (C), tafrawt (De) / ut'a, azaghar (Hy)
[Sz80: tafrawt] | [D229: tafrawt=toponyme de champ]

- 8§32. plana
/plaine
- agellar (I) / azaghar (+De) / azaghar (D952), lbed'h'a (D12)
[Bkr:tamaana] [D952:tazaghar't-petite plaine]
[plaine, tetres basses-sah'el (D765); lud'a (D465)]
- 8§33. clot, conca
/cuvette
- ayentur, ah'fur (I) / tafrawt (O) / ah'muj, ah'ujed', amruj (Hy)
[Bkr:plaine, cuvette-amaskur (també Touareg)]
- 8§34. pendent, rost
/pente
- tesawent (I) / abattih' (O) / tisedmert (D144)
[De:tag'sar] [De:pente, descente-tag'sart]
[De:tasaunt=rampe forte (p.62)]
[D42]: descente, pente-ak'essar, saok'essar]
- 8§35. cami/chemin
- abrid (+LR; R, B) / agharas (+LR) / abrid (D41), adr'iq (D162)
[De:piste large=tabrida; [D41:petit chemin=tabr'it']
- 8§36. carretera/route
- abrid n t'unubin/agharas/abrid (D41)
[De:tabrida]
- 8§37. frontera
/frontière, limite
- tilisa, tirisa/gir ikallen/h'add, tilist (Hy)
[I:armeh'allet, arh'edada] [De:limite=igguten (pl)]
[Hy:pl=tilisa]
- 8§38. riu/rivière
- ighzar (+LR, I) / asif (+De, IF, LR; B, C; Sz) / asif (D759)
[I:rio=aghzar (Bq)] [Bkr:(A) sif] [DeS:ighzer]
[If:fleuve, rivière, oued=asif] (v. 8§39)
- 8§39. rierol
/ru, petite rivière
- tighzart/ighzer (HA) / tasift (D759)
[I:tagzart=riachuelo; [HA:+tasift (menys usual)]
[If:ravin, cours d'eau d'un ravin=ighzer] [De=Ø]
[If:petit ravin=tighzart] [If:riachuelo=ighzer, tighzert]
[S168:arroyo, riachuelo=tasift]
[Bkr24:ighzer=torrent, ravin (PA) v. 8§38]
- 8§40. riba/rive
- agemud/agummad' [If] / cet't' (D114)
[I:tama n ighzar, ajemmad]
[Sz76:ribera=iri]
- 8§41. font
/source, fontaine
- tara (+LR) / aghbalu (LR; C), l'ain (HA) / tala (D440)
[De:source=tara, aghbal] [Bkr:tala (?)]
[De:source, fontaine-la'in, tiflit]

8542. llac/lac arimam, tanda/tamda (De) / agulmim, amrij (Hy)
 [I:tamda (Bq), tanda (K1)] [De:d'd'ait]
 [S:74:agelman]
8543. mar/mer ill (NA), rebb'ar (-I) / lebh'ar (De) / lebh'er (D17)
 [S:98:ill, ilol]
8544. onada, ona
 /onde, vague tamedswelt, rmujt (ar.) / tad'd'inga (If) / lmuja (D493)
 [I:ermujet] [De:tat't'anga, tad'd'anga]
8545. platja
 /plage temma, playa/taghart/cut't, rif, iri (Hy)
 [I:ermarsa, temma erbh'ar]
 [De:bord de la mer, plage, rive-aftas]
 [If:aftas, taghart a lbah'ar] [D=ø]
 [S:77:tattist]
8546. illa/ile tayzart/tigzirt, ag^omer (De) / tigzirt (Hy)
 [I:tagzirt (Bq), tayzirt (K1)] [D=ø]
 [S:74:tigzirt]
8546. cap (de la costa)
 /cap ixf, qabu/ixf (HA) / ras, ixf (Hy)
 [I:cabo de mar-arras] [De=ø] [D=ø]
 [I:extremo de las cosas-ixf]
8547. estany/étang ayram/iferd', ag^od'ay (De) / tamda (D486)
 [I:ayerman (K1), azeran (Bq)]
 [I:diminutiu:ayermant (K1), tayermant (Bq)]
 (v. 8542: "llac" i 8559: "cisterna")
8548. cova
 /grotte ifri (-I:K1) / ifri (+LH:R, B, C) / lghar (D623), ifri (D218)
 [I:Bq:iferi] [D:ifri-grotte, rocher escarpé]
8549. avenc
 /gouffre axbuc, afari, ah'fur (I) / ah'fir (O) / maylellif (D528), anu (D537)
 [De:adghiugh] [D616:laghmiq]

8550. bosc
/bois, forêt rghabet (+I), tizgi (LH, I: Bq) / tagant (+LH, De) / tiz'gi (D936)
[I: Bw: tagant] [LH: forêt=l'ari (B)] [D936: bosc espès=tiz'eqwa]
[D600: lghaba=sotabosc]
8551. camp/champ yer (+I) /iger /iger (D270)
[I: Bq: iger] (De: igot/pl: iqrn) [Bkr: aqer, igex (?)]
[D224: taferka] [D250: ag'dal=champ de céréales]
[D530: tamazirt=champ près d'une ville]
[D489: ameggal=champ labouré sans semailles]
8552. conreus/labours iyeran (I) / tayerza / tayerza (D923)
[I: campos] (De: tayerza; pl: tyerziwin)
[D489: ameggal (sing) = labour sans semailles]
8553. hort (de fruiters)
/verger artu / ibh'ir, urti (De) / urti (D735), lejnan (D372)
[HA: tibh'irt]
8554. hort (d'hortalisses)
/potager tabh'art / tabh'irt, urti (L409) / tibh'irt (D17)
[I: tabh'irt] (De: tibh'irt) [D688: aqwir, aq'ir=petit potager]
[D530: tamazirt=jardin potager près d'une ville]
- Observacions referents a 8551 8552 8553 i 8554**
- No hi ha una distinció clara entre les nocions de "hort (de fruiters)" i "hort (d'hortalisses)" (el mot "urti" o "arti" és aplicat per a ambdós conceptes, encara que per a l'hort d'hortalisses hi ha una designació específica i força generalitzada "tabh'irt" i formes pròximes). Laoust (1920:409) comenta, seguint d'altres autors que "tamurt" i "tamazirt" (8527, 8551) foren paraules derivades d'"urti".
8555. rostoll/chaume ighedj / ighell (De) / ighlel (D604)
[I: ighell]
8556. munt, pila
/tas a'urric (I) / agudí (+De) / ahdu (D288), agraw (D277), a'ammur' (D991)
[petit tas=tagejgujt (D253), ta'ammurt (D991)]
[IXXIV: monten de tierra; IS=abaduz; IS=abadu]
8557. garba
/gorbe tas'mut' (I) / tadla (O, De) / tadla (D140), ameqqun (D667)

8558. pou/puits **anu** (+I) / **anu** (+De) / **anu** (D537), **lbiz** (D609)
[Bkr:ires (també: Fouareg)]
8559. pou petit
/petit puits **tanut** (I) / **tanut** (O, De) / **tanutt**
[I: tanutt]
8560. cisterna
/citerne **ayerman** / **tanut'fi** (+If) / **tanda** (D486), **lexrin** (D916)
[I: Bq:agerman; (D486:care, réservoir, bassin)
[De: ag'd'ay-réservoir] [De: tanud'fi;
(v. 8542 "llac" i 8547 "estany")]
8561. pont/pont **tileggvit** (NA) / **izrg°ar** (De) / **tigent'er't** (D669)
[I: erqandarot] [De: lqend'ert-grand pont]
8562. mas
/ferme **ferma** / **lfirma** (RA) / **leh'wac** (D345), **le'zib** (D1014)
[D345: ferme, métairie, exploitation agricole]
8563. moli
/moulin **tasirt** (I, LH:R) / **azerg** (ML), **azreg** (LÀ) / **tassirt** (D790)
[LH: B: moulin=tassirt; (D790: tassirt, tasirt, tisirt)]
8564. castell, fortalesa
/château, forteresse **tighremt**, **aqastiyu** / **tighremt**, **agadir** / **lebr'j** (D: ar)
[I: castille, alcazaba-taqseft (KL), taqseft (Bq)]
[Bkr: aghrem=château, citadelle]
(v. 157: "castell")
8565. sol
/soleil **tfuct** (-LH:R) / **tafukt** (+De, LH: B, C) / **tafukt** (D201), **it'ij** (D837)
[I: tefuict] [D: 201: llum del sol, claror del dia] (CH84, 180: Q=it't'ij)
8566. lluna/lune **taziri** / **ayyur** (+De) / **aggur** (D270)
[I: yur] [I: claridad de la lune=taziri]
[D954: clair de lune=taziri]
[S274: aggur] [Bkr: ziri (AN)]
(v. 6516 "mas" / variants=ayur, aggur)

8567. estel, estrella
/étoile **itri (+I) /itri (-LH:R, B, C) /itri (D32?)**
8568. món/monde **edduniet (+I) /ddunit (+De) /ddunit (D146)**
[S275:amd'al] [D148=ddenya:dans des formules arabes]
[D455:lumma-le mode musulman, le monde entier]
[Hassan B:ddunect:]
8569. boira
/brouillard **tayyut /tabas'urt (De) /agu (D247)**
[I:tayut (K1), tagut (2q)] [D246:tagut=boira baixa]
[HA:tagut] [De:tagut=boira pixanera] [S269:age]
[De:calitja (buée chaude)-iwiz'] [D612:calitja=tighli]
[D613:boira espessa-aghanghum] [D616:agh'amlil]
[If:boira-tagut; baixa i calenta del Sahara=agusif>>
>>baixa i molt espessa-tabas'urt; alta=id'il>>
>>vaporosa i calenta-iwiz; alta i fina=s's'il, is's'il]
[Tf:sumec-aggu; brouillard, brume=tagg'ut]
[Tf:brouillard très épais=ugg'utn]
8570. cel/ciel **ajenna (+I) /igenna (+De, If) /igenni (D265)**
[I:cielelo, firmamento; cel, paradis-ejjenet]
[D265=cel atmosfèric-tignewt]
[Tf:igenna; ajenna (Iziyan)]
[S271:igenni] [D265:F:agenna]
8571. arc de Sant Martí
/arc-en-ciel **tasrit n wanz'ar /taslit n waman /tislit n wanzar (Hy)**
[I:tasrit wanzar] [De:tislit n waman/n wanz'ar']
[S268:tislit n wanz'ar'] [If:tislit wanzar]
8572. temps
/temps **rh'ar / lmenzel (HA) / lhawa (D295), lh'al (D318)**
[I:erh'ar, erehwa] [De:lh'al]
[Rifa mal temps; rh'ar yexs'ar]
8573. temperatura
/température **tazghelt (NA), zehwa /tirqqa (EA) /lhawa (D295)**
[I:erehwa] [D295:climat, temps, atmosphère]
[EA:clima=lmenzel] [De, If=ø]
(v. "lehwa". 8576, 8577)

Observacions referents a 8572 i 8573

Existeix ambigüitat en alguns parlars en la designació d'aquestes dues nocions de "temps" i "temperatura", amb un mateix nom ("lhawa", "rehwa", "lehwa"), mot utilitzat també per a designar l'"aire.852" i també la "calor.8576" i la "pluja.8578".

8574.fred

/froid

tes'med/aseemed'/aseemid',taseemid' (D779)
{I:as'ennad'}{De:akerran}{D276:froid glacial-agris}

8575.vent/vent

aseemid/ad'u, aseemed' (ML) /ad'u (D170)
{I:as'ennid',aseemid'}{De:ad'u-vent doux}
{Rf:vent del vespre-arwu'}{De:r'r'ih'}
{D960:vent frais du soir=azuswu, azusbu}
{O:vent froid-acelyad' (93), ajebb'ani (358)}
{D16:vent frais-abeh'ri}{D87:vent chaud-ccilil}
{Sz80:ad'u}

Observacions referents a 852"aire", 8574"fred" i 8575"vent"

Existeixen interferències amb 852("aire") en la designació d'"abeh'ri" també com a "vent fred"(8575). I en general els conceptes de "vent" i de "fred" es troben designats amb les mateixes formes o formes semblants. També hi ha interferències d'aquests mots amb "constipat"(4580).

8576.calor

/chaleur

sehid/tirqqa, leh'ma (HA) /lh'amu (D323), lehwa (D295)
{I:reh'mu}{De:tirqhi}{D941:pleine chaleur-azal}

8577.canicula

/canicule

emayem/ajivi (DeI) /anaghur (D622), urghu (D730), az'ghal (D95)
{I:calor sofocante, bochorno:essahid, essahed}
{D593:grosse chaleur (mot non admis par plusieurs)-anazir}

8578.pluja

/pluie

anz'ar/anz'ar (+HA) /lgerra (D270), lehwa (D295, ar)
{I:anzar'}{De:anz'ar'}{CH84.176:O=+agffur}
{P:pluie fine=annacc (539), anoznaz (589)}
{D252:pluie, forte pluie-ageffur}

8579.xàfec/averse **azfuf/iz'illid'** (De) /**ageffur** (D252)
[I:tiyti wenzar] (De:pluie violente)

8580.neu/neige **adfer/adfel** (+De, ?f, Sz) /**adfel** (D131)
[I:adfer (K1) ; tacritfa (Bq)]

8581.glaç,gel/glacé **agris** (+Sz) /**aghris** (De), **adfel** (HA) /**agris** (D276)
[I:ajris] (De:ta-bé:adfel)
[SB:adfer, agris] [If:tel:]

Observacions referents a 8580 i 8581

Segons algunes fonts (SB, De) les designacions de "neu" i de "gel" no són clarament distintes en tots els parlars. Al Rif és corrent anomenar la neu "agris". I en taixelhit el gel és anomenat "adfel".

8582.núvol/nuage **asinu/amedlu/asigna** (D763)
[I:asiynu (K1) ; asignu (Bq)]
[De:tasagout] [If:fidil, tidilt, amedlu]
[Tf:isignew] [If:cube cargada de agua-nuwl]
[Sz76:asigna]

8583.gota
/goutte **tuddint** (+I), **tanqit'** (I) /**timeqqit** /**timeqqit** (D509, 689)
[De:timeqqit] [D:tiweqqit, tiqit, tiqqit (689), taquaddir't (D65)]
[D549:annfid-goutte d'un endroit chaud; tanfit'=goutte brûlante]
[Hassan B:tuddint]

8584.polseguera
/nuage de poussière **ta'ajjajt/aged'r'ur'** (De) /**agh'ebbar'** (D601)
[I:c'ajajt-polvareda] [De:poussière] [D601:tagh'ebbar't]

8585.llamp
/foudre **assam** (I) /**usem** (HA) /**ssi'qa** (D803)
[Sz78:arnag, arnug] [D774:eufemisme:ssaima]
[De, If:e] [HA:pl-usman] [Hy:s'a'qa, s'iga, r'ud]

8586.llampec
/éclair **rburk** / **usman** (De) / **lebr'aq** (D49, ar)
[I:rburk] [Sz78:issim (C), usem (B)]
["usman":pl, de "usem"] [If:asman, usman]

8587. tro
/tonnerre
- ajjajj/iggig/er'r'ud (D748, ar)
(I:ajjajj)(De:iggigan; plus rarement-iggig)
(Sz80:iggig); D748=gros coup de tonnerre=er'r'e'degga)
{CR84.177:Q:xx'ud}
8588. lloc, indret
/lieu, endroit
- amcan (I) /mmell, lmakan (RA) /amkan (D495)
{LB:R:ar:amkan} {De:lmakan, demnel}
{LB:B:adghar} {D495:tamkant-petit coin}
{Sz82:amkan}
8589. nord/nord
- agafa (NA) /iz'elmed' (HA) /d'ahra, juf, asman (Hy)
{T.D=e} {If:carqi} {De:az'z'el'mad'=-nord, gauche}
{DeS:lh'arqet} {Hy:vent du nord-asmaui, abah'ri}
8590. sud/sud
- anz'ul (NA) /iffus (RA) /qebla (Hy)
{I=e} {De:iffuis} {If:atrim}
8591. est/est
- agmud' (NA) /ccerq (RA) /eccer'q (D111, Hy)
{I-orient-eccarq(ar,.)} {De, RA:lqebelt; orient-eccer'q}
{If:eccerq; hacia la Maca=lqebelt; viento del e.=wiming}
8592. oest/ouest
- ataram (NA) /tagut (II) /lgherb (Hy)
{I=ergharb} {De, D624:lgherb}
8593. dreta/droite
- afusi (I) /afasi (De, O) /yeffus (D219)
{D219:ayeffus-dreta, de dreta}
8594. esquerra
/gauche
- azermad' (I; K1) /az'elmad' (De, O) /azelmad' (D944)
{I:9q:azerh'ad} {D944:zelmed'=la gauche}
8595. espai/espacio
- tallunt (NA) /lmakan (RA) /littse' (D877), lmudda (D485)
{I:amcan} {If:espacio, lugar=lmakan} {De=e} {Hy:amkan}
8596. poble/village
- dcar/aduar, tadart (O) /taddart (D152)
{De:lmad'A'} {CR84.136:C-laud'e' (ar)}

8\$97. ciutat/ville	tandint (+I) / lamdint (De, O) / tamdint (D901) [I: Bq=tandint] [Sz296: agharam (NA), tamdint (ar): >> >> capital=tamaneght]
8\$98. unió de pobles /ensemble de villages	adwar/ taqbilt/ adrum (D156) [D156: grouperent de familles et de clans] [De, If=ø] [D=ø] [Hy: adur-groupe]
8\$99. carrer/rue	aghlad (NA) / zenqet/ azniq (D950) [I: ezzanket] [De: tasukt] [D41: abrid-chemin, rue] [carreró=azzenqet (Zf), zzenqet (HB), tazniket (I)] [ruelle=tazniqt (D950), aderbuz, azrib] [DeS: zzenqet, tazniqt, hazniqt]
8\$100. plaça/place	asarag (NA) / abarax (HA) / tajma't (D371), ag°ni (D263) [I: amcan z essuq] [D371: lieu de réunion; D263: terrain plat] [Hy: merked'-endroit foulé; tajm'at=place >> >> publique couverte; aguniwidem ouverte]
8\$101. llums, semàfors /feux (de signalisation)	tifawin/tifawin/tifawin (De: tufawin)
8\$102. fonda, hostal /auberge, hôtel	asensu (NA), rfunda/tigemmi wusunfu, lutill (HA) / nutiz, lutil [De=ø] [D=s] [Hy: taberna, fenduq, fonduq]
8\$103. barri /quartier	agmam (NA) / igherem, derb (HA) / adciz (D131), lh'uma (D323) [I: erh'umet] [De, If=ø] [HA: derb=terme modern; igherem=terme arcaic] [quartier, clan=adrum (D156), ah'r'um (D337)]
8\$104. abeurador /abreuvoir	award/uggug° (De) / asarij' (D792) [I: amcan uward, tafarawet (Bq), tawarda (v. balsa):
8\$105. piscina/piscine	s's'arij/ssarij (If) / asarij' (D792) [De=ø] [If: estanque, alberca] [C792: bassin, abreuvoir] [I(: balsa, charco de aguasdetepidas, lago=tamda) [I: balsa-tanda (Kl), tamda (Bq)] [If: balse artificial >> >> -iferd'; lago grande=amda]

- 8\$106. fleca, forn
/four, boulangerie afarran(+I)/aferran(HA)/lkuca(D429)
 [De:tafarrut(HA-petit forn tradicional)
 (v.8\$55=forn tradicional*)
- 8\$107. carnisseria
/boucherie rgwarnat/lemgezert(De)/tagex'z'art(D283)
 [I:teh'anet n egezzar(KI);teh'anut...(Bq)]
- 8\$108. oficina
/bureau teh'anet(I)/lbiru(HA)/lbiru(D38)
 [I:teh'anet(KI);teh'anut(Bq)]
 [Hassan 3:th'anet]
- 8\$109. despatx
/bureau(cabinet) rmekteb(SB)/lemkteb(De=ø)/tah'anutt(D329),lbiru(D38;
 (D329:bureau,boutique)
- 8\$110. hospital
/hôpital spitar/sbit'ar'(De)/ssbit'ar'(D756)
 [I:espitar]
- 8\$111. cementiri
/cimetière imedran,timedran/lemdint(De,If)/timeq'ber't(D642)
 [I:imedran][DeS=tamdint][De:vieux cimetière-a'axmar']
 [Tf:fossoyeurs:amadar' :Tf:c.artic=Ima'mara]
- 8\$112. tomba/tombe and'er/leqber'(De)/az'ekka(D939),tant'elt(D583)
 [I:zinxcl:tandert(KI),tamdort(Bq)](D583:enterrement,tombe)
 [D939:petite tombe=taz'ekkawt,taz'ekkat]
 [I:ander][SB:and'ar(Pl:ladran)]
- 8\$113. escola
/école tamezyida,agherbaz(NA)/timezgida(-De)/llaku1(D452),leqr'aya(D621)
 [I:tanzida](D99):école coranique=tim'ammar't]
 [D621:lecture,école,classe]
- 8\$114. mesquita
/mosquée tamezyida/timergida(+De)/ljame'(D371)
 [I:tanzida](CH86.149:Getaimezgida)

8§115. déu/dieu **rebbi (+SB) /rebbi (De) /r'ebbi (D699)**
[I:erbbi; [Sz204:ayuc(tamz'abit)] [yakuc(Bkr)]

Observacions referents a 8§113"escola", 8§114"mesquita" i 8§115"déu"

Les designacions per a l'escola i la mesquita són confoses en alguns parlars a causa de la tradicional escola alcorànica establerta a les mesquites; per aquesta raó es va estenent el neologisme corresponent per a la designació de l'escola.

Pel que fa a la designació de "déu" la forma general és la d'origen àrab "rebbi" (en àrab "amo meu, senyor meu").

8§116. universitat
/université **tasdawt (NA)**. Neologisme recollit per "RF" i consignat a Anawal (1990) i Boudris (1993). (Segons NA l'ús a Agadir és "tasdawt"=Facultat; "tizerzer"=Universitat)

8§117. llibre
/livre **rketab, adlis (NA) /lektab (De) /taktabt (D428)**
(XB:rektab)

8§118. lletra, missiva
/lettre **tabrat (I) /tabratt (+HA) /tabratt (C984.154)**
[De, C984.154=tabratt] [D=0]

8§119. paraula/parole **awar (I) /awal (-De, If) /ameslay (D523), awal (D852)**
[D862:F:awâi]

8§120. estudi
/étude **teghuri (I) /tighri (+De) /leh'fada (D311)**
[Hassan B: tghuri]

8§121. escrit
/écrit **tira (I) /arra /tira (D697)**

8§122. escriptura
/écriture **tira (I) /tirra (+De, If) /tira (D697)**
[De:écriture, façon d'écrire]
[I:XXIV:IS:arra]

8§123. conte
/conte **tanfust (LA, I:Bq) /umi (HA; pl:umia) /tadyant (D166), tah'kayt (D314)**
[I:teh'adjit(K1)] [D684: conte, devinette=tanacahutt]
[De, L:B,C:lqiat] [D684-lqas'a'a=conte, récit]

- 8§124. diners
/argent tēzenyat (I:K1), tina'acin (I:8q) /lflus (HA), tmenyat /idrimen (D156)
!S§139:dinero-icemmen (Matmata-Tunis)
!De:lflus, iqar'id'en, idrimen, ttemenyat, timzunin, >>
>>izugg'aghen, izalaghen, tjuqqiy'in, idbiren, id'biden!
!D:argent (argot)=ih'emmuter (D326), as'ur'di (D815)
- 8§125. salari
/salaire rijaret (I) /tighrad' (+De) /taqdi't (D654), tajernant (D381)
[I:scaldo]!G14:lbaga=salari, paça] (D654=salari, jornal)
[T:tighrad']
- 8§126. monedes, canvi
/monnaie (I-e) /tamuzunt (HA), s'erf (ML60) /as'ur'di (D815), es's'er'f (D815)
!1=8§124] [De:petite monnaie=sser'f] [D815:sou, menue monnaie]
!J:monnaie=tsaruf!
- 8§127. preu/prix ttaman (I) /ttaman (HA), atig/azal (D941), ssuma (D797:er)
[De:atig] [D941:valeur, prix (tambe Kzab)]
- 8§128. botiga
/boutique, magasin th'ant /tah'anut (+SA, De), ansri (KA) /tah'anut (D329)
[I:ten'anet (K1) /teh'anut (Bq)]
- 8§129. viatges
/voyages ssefarat /imudduten (sing: amuddu) /inigen (D554)
[I:es's'efarat] [De=s] [D721:voyage-zrekba]
[I:també recoll 2'0s de:abrid'ca=2] >>
>>twara=vegada, amb el sentit de "viatge"
[SA:isaferan]
- 8§130. carro
/chariot, charette karru /lkar'r'u, akar'r'u /lkarrusa, takarrust
[I:karrusa] [De:voyage=lkar'r'us'a] [D-e]
[I:lkar'r'us'a] [Hy:lkarruse=chariot, takarrust=charrette]
- 8§131. cotxe, auto
/voiture, auto t'unubin /t'amubil /t'umubil (Hy), taker'r'ust (D420)
[I:coche, toda suelta de locomoción=aragdeci] [Hy:takarrust]
[D11:acaryul=chariot, tout ce qu'on fait rouler]
- 8§132. tiquet
/billet, ticket tawriqt (SB) /tawriqt, taofult (KA) /lkarta, tazkara (Hy), atiki
[De=s] [D878:billet (argent), feuille de papier=taw'iqat]
- 8§133. bicicleta
/bicyclette, vélo backlitt /backl'it (HA), basklit (HA) /belu (MT)
[T, De, D=s]

8§134. motocicleta, moto /motoscyclette, moto	amut'ar/lmut'ur (HA) / abusterter (D54) [I, De=e]
8§135. motor/moteur	amut'ar/lmut'ur (HA) / abusterter (D54) [I, De=e]
8§136. tren/train	maçina/lmaçina (HA) / tamaciñt (D484) [I: ferrocarril=abrid n wezzar]; [De, D=e]
8§137. autobús/autobus	t't'ubis/t'ubis/t't'ubis [I, De, D=e]
8§138. roda/roue	tajarrart (+I) / r'r'ud'a (De) / tana'ur't (D595) [De: un rond=tamd'uwert] [D595: machine à puiser, noria, roue] [De: un rond, cerceau-Lattayert] (v. 9§45. "paIitja")
8§139. vaixell /bateau, vaisseau	aghar'r'abu/babbur' (De), agherrabu (HA) / eccqef (D101) [I: agharrabu]; [De: b. à voiles=tanaut] [De: agharrabu=barque]
8§140. barca, bot /barque	taghar'r'abut/tanflukt (HA) / taflukt (D206), asfina (D760) [I: tagharrabut] [Sz85: barca=tireft; barco pequeño=tagharrabut]
8§141. rem /rames, avirons	remqadef/taglut (pl: tiq'la) (De) / ameqdaf (Hy) [I: ermeqadef (pl); rem=ermeqdaf] (D=e)
8§142. farcell /balluchon	acemmus (+I) / uk'ris (De) / ayemmus (D407), awemmus (D866) [Rf: farcell de vestits=rah'aud']
8§143. malota /valise	malita/lbaliza (I, HA) / tabalitz, as'endug (Hy) [I: maleta de palmito=agerrab] [D=e] [Hy=malle] [De=e]
8§144. sarró /sacoche	aqrab/aq'rab (HA) / aq'r'ab (D674), ag'rab (271) [I: zurrañ-taxrit'] [De: aqrab] [D428: rak'ettaf] [D529: tamuz'it'=sac en toile portatif] [Rf: borsa/sac à main=bursa] (v. 9§42 "sac")

Secció 9* Treballs manuals i eines

(v. també per a alguns instruments la Secció 1: "la casa", i el final de la Secció 8: "viatges")

951. eina/outil **afus/araku(L) /dduzan (D167)**
(I:erh'ajat) | De:imassen(p1) |
952. mànec/manche **fus/afus(L, De) /afus, afettus (D232, 240)**
[I:mango: fus, tagharict, taqbbiet |
(D232:manche, poignée, anse, , "agafador")
[De:manche de pliche=taghruct, taghellabt |
[I:mango-tirghejt |
953. bastó/bâton **akeccud/akuray/ta'ekk'azt (D983)**
[I:palo=akeccud] | [I:palo.cayado=tagharict |
[I:cayado, báculo:a'mud(K1):taghrict(Bq) |
[I:palo=akeccud, a'mud] | [I:p.grande=iga]di | >>
>>para remover=uffal | [I:baston, cayado=akuray | >>
>>más grueso=aghellab, ada'da':báculo=a'akkaz |
[De:pour marcher=a'akkaz: (Hy:petit b.-aqcad' |
[De:pour frapper=akur'ay, asghaz |
[De:bâton, massue=afectrir |
(D130:gros bâton=adebbuz, iqwi, amezraq, >>
amezraqzu, a'ekk'az] | (D791:long bâton=amezraf |
[estaca per remenar el foc/bâton de feu | >>
>>isfed/afarkan(L30) | /aseffud' |
(L30:tisonnier/atizador=D760=aseffud |

Observacions referents a 951, 952, 953

Les nocions d'"eina" i de "mànec" no es troben designades de manera distinta i precisa en los diferents parlars i existeix a més alguna intersecció entre una noció i l'altra en l'ús del nom "afus". Pel que fa a la noció "bastó" les arrels "k-c-d/q-c-d'" i "'-k-z" semblen les més esteses.

954. corda

- /corde **asghun(+I) /izeker, tizkert, asghun(L37) /aqer'neb(D679), iziker(D939)**
[O:iziker] | [De:asghun=a tirar, a porter] | [I:asghun] | (D679:aqer'neb |
[I:de palmito o esparto=aziker:de pelo de camello o cabra=azazu |
[I:corde, cordelette=iziker] | (D325:ah'mil, tah'milt=corce pour une charge |
[morceau de corde(cap) | De=agt't'us, akttus; E746:azarez, tazarezt |
[De:si'd'alfa=asghun:de palmer-nain=acbiyur; tanejrit] | (Hy=asballu, asbalu | >>
>>en alfa=asghuen:en chanvre=gerach; en crin=aziker, tizikert |
[D807:(a)s'ebbawlu; F:asélu |

955. cordill/ficelle **tifest/tizikert** (De) / **ilni** (D457), **tamrart** (D513)
 [I: aeghuo, tazra] (D939: petite corde-tizikert)
 [Tf: corde, cordelette-iziker]
 [D59]: inziz-ficelle fine, cordelette)
 [D457: t(ilenni, tinelli-bout de fil)
 [D894: bout de ficelle=lexfod']
 [D790: asaru=tresse, cordon décoratif]

Observacions referents a 954 i 955

Tal com s'esdevé en moltes llengües, les nocions de "corda" i "cordill" estan relacionades i en algun parlar un mateix nom pot designar ambdues nocions.

956. vidre/vitre **exzaj** (I) / **jjaj** (De, If) / **j'j'aj** (D357)
 [Tf: jjaj] (D513: lewri) (Hy: zjaj)

957. post/planche de bois **tarweh't** (I) / **talluh't** (L, De) / **lluh't** (D468: ar)
 [D468: talweh't, talwuh't]

958. aixada/houe **qabu/amadir** (L273, De) / **atceppun, tcapa** (D75)
 [I: KI: ariyzim, ayerzim] (L274-algua, talguat)
 [I: Bq: ariqzim, aqerzim] (If: atada-amadir, sabba>>
 [I: s'appa, akeruc]>> ajerrof, aqelzim]
 [De: houé européenne: sapa, sappa]

959. fanga/bêche **akruc/taglut** (De) / **amanqac** (Hy)
 [If: laya-a'] (Hy=aqelzim, amenqac, taluah't)

9510. aixadó, cèvec, arpiots
 /petite pioche, binette
tqabut/tagelzimt, tamenqact, talgadumt (L274) / **taqabact** (D638)

9§17. abastafiques /roseau de cueillette	rmexdaf/aleqqam (L418)/D=ø
9§18. martell/marteau	afd'ia (+I)/ tsemmart' (De)/ tafd'ist (D193) [Rf:mal]= rmas's'aet [D193:afd'ia=masse pour casse les pierres] [De:mal=tamaliut, igilem] [De:gros marteau:lmse's'a, amenqac, amenqar]
9§19. clau(per a clavar) /clou	aklabu/amesmar (+De)/ amesmar (D780) [i:amesmir]
9§19bis. force/fourche	tazzart/tazzert (L)/ tazzert (D954) [I:maidu][De:à deux cornes=acawc, abawc] [I:de hierro=tazzart:teforket(K1):teforka(Bq)] [De:à trois cornes=tazert]
9§20. pala /pelle	lbala/lluh', tagelut (L361)/ lbala (D21), talwah't (D468) [I:erbara][D52:lmesh'a][D468:patite planche, pelle; cambé=talwih't] [I:en las eras=elluh']:[De:taglut][De:dos europeos=lbala] [I:f:pala de trabajo-lbala:para el grato=taglut] v.9553. "pala per a coure el pa"
9§20bis. paleta /truelle	taghenjajt/talmellast (De)/ taghenjaut (Hy) [I=ø][De:talh'er'r'act](D521=caloche-lmesh'a) [D:truelle=ø][Hy:truelle=taghenjaut ubennai] [Hy:caloche=abqa, abqid']
9§21. carretó/brouette	barwita/leberuit (De)/ taber'wit' (D50)
9§22. jou/joug	zayru/azzaglu (De)/ azaglu (D935) [I:ragru][Hy:azaglu, azagel, azugel] [I:f:azzaglu][I:f:tazzaglut, azzaglu]
9§23. bast, albarda /bât	tbarda/ah'lais/tabarda (D42)

- 9524. ferradura**
/fex à cheval **tacdect/tasila** (De) /**taa' fih't** (D810, Hy)
 !I: tacdic! (O: tisilit) (lf: tasila, tasih't)
 {Tf: tisila}
- 9525. bride**
/brida **aryam** (I) /**algamu** (ML) /**algam** (D447)
 !Rf: arryem! (De: b. avec mors-liljam; >>
 >> b. sans mors-tauryit! (Hy=aljam, algam)
 [D815: es's'r'ima] (Tf: alyamu, algamu)
 {If: lissal (pl); bocado-llejam, tauryit}
- 9526. arada**
/charrué **asghar** (+SB) /**aggalu** (LX) /**lml'un, lma'un** (D1009, Hy)
 !I: arado=as'ghar! (Destinée par une bête=aggallu, askarz)
 {De: charrué tirée par deux bêtes: taqursa! (De: soc-tag'arsa)
 !I: rella=tagers'a (Bq), tayers'a (Kl)! (If: arado=imassen (pl))
 (LR: B, If: charruo=imassen (pl); L: Aurès) (D276: soc-tag'arsa)
 (L277: awullu, awallu, tawollut, aullu, aggalu (C))
 (L: willi (Tunisia), iwlan (Mfusa)) (Tf, D276: rella-tag'arsa)
 {S: i21: awallu, agallu; reja del arado-tagersa}
- 9527. llaurada (feina de llaurar)**
/labour **acraz/taizra** (L257) /**ad'r'ef** (D181).
 !I: labor de campo=tagersa (Bq); tayersa (Kl)!
 {De: tayersa}
- 9528. agricultura**
/agriculture **tafedjah't** (I) /**tafella'h't/tafella'h't** (D206)
 !I: labranza=tafella'h't! (De-s)
- 9529. sega**
/moisson **tameyra/tamgra** (+Dc) /**tamegra** (D490)
 !I: tamgra (Bq); tameyra (Kl); tamejra}
- 9530. collita**
/récolte **anebdu** (I) /**leghellet** (De) /**lghella** (D611)
 !Rf: collita de les olives=arwad!
 [D826=production abondante, récolte-ttawr'a]
- 9531. feina col·lectiva**
/corvée **twiza/tiwizi** (L) /**tiwizi** (D883)
 !I: ayuda (prestación personal voluntaria=twiza)
- 9532. degolla (acció de degollar)**
/égorgement **tagharst** (+I) /**tighersi** (De) /**timezliwt** (D961)

[I:Bq:taqqarst] [Sz198:timezliwt]

9533. fil/fil

firu(I)/**ifili**/**anz'ad**(D591)
[D457:bout de fil ou de ficelle-tileñni,tinelli]
[Sz240:tinelli][De:ifilu,ifili]
v.965"cordill"

9534. agulles (de cap)
/épingles, fibules

tisiyneft(I:K1)/**tizerzay**/**ameesak**, **tameesak**(D522)
[De:lemsak][ameesak:Hy,D522][D83:grande épingle-amech'ud]
[HA:épinle=lfilfil][D:tanat't'att(836),ixebbit(888)]
[I:Bq:tisiyneft]{If:broche=taz'erz'it;pl-riz'erz'ay]
v.10677"agulla de pit/agrafe"

9535. agulla
/aiguille

tisiyneft(I)/**tasmi**(ML19)/**tisseqnit**(D587)
[L39:Rif=isiqni,tisqneft;Tamsaman=isiqni]
[De:taqcacbit][L39:C:petite aiguille=tasmi]
[If:tisseqnit,isseqni;pequona=tasmit]
[If:aguja de hilo grueso=taqcacbit]

9536. agulla de sac
/grande aiguille

isayni, **isiyni**(I:K1)/**isgeni**(L39)/**isseqni**(D587)
[De:isseqni;pl:tisseqnatin o tassmi]
[I:Bq:isqni]

Observacions referents a 9534, 9535 i 9536

La mateixa arrel "s-g-n" apareix en aquestes tres nocions precedents.

9537. llana
/laine

tad'uft(I)/**tad'ut'**/**tad'ut'**(D131), **caci**(D711)
[De:tad'ut't'] [De:tadut']

9538. seda/soie

rh'eriz(?) / **lah'riz**(+De) / **leh'riz**(D332)

9539. palangana, gibrell
/cuvette

rbanyu/**lmeghsel**(L,De)/**aqaleb**, **taqalebt**(D662)
[I:al jofaina,barreho=tabaqlet,agharraf](Hy:tabaqit)
[De:terrine]; If(barreho):timkilt]

9540. bot
/outre

aydid(I:K1), **ja**(I:Bq)/**aidid**(De, If)/**ayeddid**(D919)
[D:pour aliments-acullid'(88),aqnuv(668),taylawt]
[De:tageccult,agerd',aulek,agherbuw](G:age)
[If:aqeddid,ayeddid] [Hy:aidid]

9541. cistell

/corbeille

aqebbux (I) /**tarialt** (ML), **taeollit**, **ticiet** (L) /**taqewalt** (D647)
[De:sseliet,taqgrut][D647:aqecwal-grande corbeille]
[D834:et't'beq]

9542. sac

/sac

txanct (I, Rf) /**aulk**, **ixenct** (+De) /**tacekkar't** (D87), **ak^ottaf** (D428)
[De:sac en peau-aulak][D:gros sac-acekkar'(87),asaku(766)]
[D87=sac,petite outre-tacullit'] [D623:gros sac double-taghr'ar't]
(v.1547"coixi"=aulk, 95143"sarr6" i 9540"bot"=aulek, acullid')

Observacions referents a 9539, 9540 i 9542 (v. també: 1547...1551)

En primer lloc cal observar les coincidències en les designacions de "gibrell".9539 en rifeny="agharraf" i "gerra".1548 en taixelhit="agharraf"; i de "gibrell".9539 en rifeny="tabeqcit" i "càntir" en el mateix parlar="tabeqqic".

D'altres coincidències a remarcar són entre "bot".9540 en rifeny ("ja") i en taixelhit ("aga") i "galleda".1550 en taixelhit="aga"; i entre "bot".9540 en cabilenc="acullid" i "sac".9542 en el mateix parlar="tacullit"; i entre "bot".9540 en taixelhit="auelk" i "sac".9542 i "coixí".1547 en el mateix parlar="aulk", "aulek".

L'estandardització hauria d'ordenar aquests camps semàntics establint les designacions més distintives per a les diferents nocions.

9543. morral/

musette (mangeoire)

isegres (L) /**asgers** (De) /**asegres** (D763)

9544. caixa

/caisse

tasendukt (I) /**send'uq** /**asenduq** (D784)
[De:ssenduq]

9545. corriola, politja

/poulie

tajarrart (+C) /**tajerrart** (L, De) /**tajer'r'ar't** (D378)
[De:també:tanna'urt][D378:tajer'r'ar'-grosse poulie]
(v.85138"zoda"=(R:tajarrart;D595:tana'ur't)

9546. escala (de mà)

/échelle

asanen /**taskala** (L) /**ssellum** (D774)
[I:ssellum][De:ssellum][D839:lmadio']

9547. sedàs/tamis **asifif/tallunt** (De, If), **ctatu** (L31) / **tallunt** (D455)
 [I:cedazo,tamis:muy cupido=tallunt;muy fino=ectat't'u]
 [Rf:atuell de pastar : sedassejar=tad]unt] (Hy-agherbal)>>
 [De:ct'at't'u=fond en tissu]>>;crès fin=tq'ida,tallunt]
 [If:ct'at'u] (D624:tamis,petit tamis=tagherbalt]

9548. garbell/crible **ctatu, busiyyar/busyar** (L31) / **agherbal** (D624, Ky)
 [I:criba=tallunt,annejar,eccet'at'u.busiyyar]
 [De:s's'iyar'] (If:criba=tesugguit,ticict)
 [HA:tasuggwit=plat de pallerne "criba"]
 [If:c.à sable=agherbal] (Bkr:nezar]

Observacions referents a 9547 i 9548

Existeix una certa confusió en la designació d'aquestes dues nocions en la coincidència dels noms "ctatu" i "tallunt" per a ambdues designacions de manera poc distintiva. D'altra banda, "tagherbalt" és "sedàs petit" mentre que "agherbal" és el nom del "garbell".

Finalment cal assenyalar la coincidència de les arrels entre "tallunt" ("sedàs" o "garbell", segons el parlar) i "allum".10595="tambori".

9549. escombra, granera
 /balai **tassafat, tacat'abt/tass'eft't'** (De) / **tamezzirt** (D530)
 [I:tamedwest (Kl):tisexwar (Bq):tisfart',tinezrah't]
 [De:talaact] (D164:petit balai de palmier nain=tamedwest)
 [D530:bali rood de fabrication domestique=amezzir]
 [D812:imes'leh',times'leh't]

9550. senalla de palla (per a ventar el gra)
 /plat de paille **andu/ aselli** (HA) / **isni** (D783)
 [I:cenacho:ascnnaç] [I:tazyarst (Kl):tisqerst (Bq)]
 [I:espuerta=taziawot,ta'alliaft,togabbuzt (Bq)]
 [De:taryalt=petit couffin à anes]
 [D783:isni=grand couffin en alfatisnitt=couffin en alfa]

9551. pastera
 /pétrin **tabqect/tikint** (De, If) / **tarbut n tuggwin** (Hy)
 [I:tabeqqict] (D34:tabaqect=plat de terre] (D'e)
 [DeS:tabkekt,tabqesit=plat à couscous]
 [Hy:tabaqt=garrelle:tabqsit=grand plat à couscous]

9552. plata típica per coure el pa
 /plat pour cuire le pain **anzdam, axdim/tafilluntt** (HA) / **ad'ajin** (Hy, D175)
 [I:plato para cozer pan=ansaxxar,anexadam]
 [Hy:plat pour cuire la galette:ad'ajin.timserbah't>>
 >> aferrah'] (D:uskir (768),bufr'eh' (13))

- 9553.pala (per acoure el pa)
 pelle **tefara** (I), **tadarrab't** (I) / **afala** (De) / **taluib't**, **lbala** (Ey)
 v.9520"pais" [I]:pala de panadero=tafala [D-e]
- 9554.forn tradicional (per a fer pa)
 /four traditionnel **tafqunt/afarnu** (L) / **afarnu** (D225)
 [I:tafequnt (Kl):tainnurt (Bq)]
 [D:tafarnut,afarnu]
 (v.85106"fleca")
- 9555.manxa
 /soufflet **arrabuz** (+I) / **r'z'abuz** (L) / **ar'abuz**, **tar'abuzt** (D703)
 [I:poca usado entre los rifenos [De:r'abus]
 [I:qros dels ferrers=asdar (Bq):erkir]
 [De:de forge=lkir] [D248=de forgeron=ageccul]
- 9556.bastida
 /échafaudage **acafud/sdda** (HA) / **sd'ah'** (Ky)
 [I:arioti] [I:andamio=a] [D-e]
- 9557.trampa,parany
 /trappe,piège **taxceft/taz'eqqur't** (De) / **tifexxett** (D242), **tazmer'd'ast** (D515)
 [I:taxceft (Kl):taxceft (Bq)]
 [D:tsemur'd'ast (513), taqella't (665), taqer'r'act (675)]
- 9558.xarxa (de pescar)
 /filets **tracca/ccebekt** (De) / **tacebbakt** (D74)
 [I:teracca] [I:per a caçar=tineymert (Kl):tinegmert (Bq)]
 [D:petit filet=tibiz'it't (6), iz'inz'er', tiz'inz'er't (593)]
- 9559.escopeta, fusell
 /fusil,carabine **tazwiçt/lemk'h'elt**, **l`adda** (De) / **tamek'h'elt** (D400)
 [I:asparyu, tasparyut, erkerata, mausa, macuka]
 [D:tamek'h'el (400), abeckid (6), afer'd'as (221)]
 [I:fusell francès=sasbu, tarb'act] [De:rifain=buh'afra, buqers'ain]
 [I:de dos trets=tesejulot]
 [De:as'bah'l, ar'chal, ar'umb, ingliz, s'as'bu]

Secció 10* Professions, nacionalitats, vestits, festes i jocs

- 10§1. professions
/professions **isudar** (NA)
 [Sz154:profesión=asadur;pl:isudar]
- 10§2. feina
/travail, besogne **rxadmet** (+I) / **tawwuxi** (NA) / **ccgh°el** (D100), **lx°edma** (D891)
 [I:ocupación,tarea("trabajo")=accogher]
 [De:ccghul]
- 10§3. caça, cacera
/chasse **tayemrawt** (I:K1) / **tag°mert** (+If) / **s's'yada** (D817, Hy:ar)
 [I:Bq:tagemrawt] [De:tag°mert]
 [Rf:caça-aymar] ; Sz90:pesca.caza-tagmert]
- 10§4. pesca/pêche **tayemrawt** (I:K1) / **tag°mert** (+If) / **s's'yada** (Hy)
 [I:Bq:tagemrawt] [Rf:ah°edjeq] ; Sz90:tagmert=pesca]
- 10§5. treballador
/travailleur **anmahal** (NA), **axeddam** / **amecghal** (De) / **acegh°li** (D100)
 [Sz154:anmahal] ; [ML]p18) ; De, HA:axeddam=ouvrier]
 [D891:ouvrier:ax°eddam,axdim]
- 10§6. paleta, mestre de cases
/maçon **abennay** (Rf, I) / **abennay** (+If) / **abennay** (D28, Hy), **amas's'ut** (D524, Hy)
 [De:abennaw]
- 10§7. ferrer/forgeron **anzir** / **ah°eddad** (ML), **anzil** (De) / **ah°eddad** (D305:ar)
 [I:anzir(Bq), ah°eddad(K1)] [Hy:ah°eddad;valgaire=amasut]
 [If:herrero=anzil,unzil? (Ta:ined°)]
- 10§8. fuster/menuisier **anejjar** (I) / **anejjar** (ML, De, I°) / **anej'j'ar** (D561)
 [Ta=aserq1] [Hy:nejjer, necer]
- 10§9. pintor/peintre **rma' allem** (I) / **asebbagh** / **asebbagh** (D755)
- 10§10. sastre
/tailleur **axiyad'** (I) / **axeyyat'** / **afes's'al** (D235), **axeggad'** (D914)
 [De:axiyyad']
- 10§10. bis. pescador
/pêcheur **ah°adjak** / **anugmar** (+ML) / **as°eggad** (D817), **ah°ewwat** (D348:ar)
 [=:aneymer, anegmer] [De:abah°x1] [Sz91:anegmar]
 [S8:pescador-ag°mar]

- 10§11. agricultor, pagès
/agriculteur **afedjah' /afellah', amkkerz** (If) /**afellah'** (D206)
{I:afellah'} {De:paysan=aber'r'ani}
- 10§12. pastor
/berger **anitci** (+LH), **amcta** (LH) /**ameksa** (ML, LH) /**ameksa** (D425)
{I:pastor-anirti, ameksa} {LH:ameksa(B)}
{Sz149:anilti, ameksa} {Tf:ameksa}
- 10§13. jornalier agrícola
/travailleur agricole **acewwar/amecghal** (If, HA), **axeddaw** (HA) /**amctajar'** (D378)
- 10§14. marxant ambulat
/colporteur, crieur **azewwaj/aberrah' /a'et't'ar** (1006)
{I:buhonero-adallar} {De:a'at't'ar(De)}
{D139:adellal} {D332:ah'errar-marchand de soie}
{D139:indallel-marchand de bijoux}
- 10§15. marabut/marabout **amrabad'** (SB) /**agurram** (ML, De) /**amr'abad'** (D702)
{I=ø} {De:ceciix} (v. 10§33, "ceciix")
- 10§16. captaire
/mendiant **amet't'ar/immentri** (HA) /**amattar** (D827), **asayel** (D771)
{I:amattar} {Sz151:amatatar} {If=immentri, lmenqer, and'alab'
{De:immentri}
- 10§17. cameller
/chamelier **buyraghman/arffak** (De, If) /**amenhar n ilughman** (Hy)
{I:buiregheman} {D=ø}
- 10§18. adroguer
/épiciier **bab n tah'ent** (I) /**abeqqal** (De, If) /**buta'at't'art** (Hy)
{If=commerce de ultra-arinos}
- 10§19. dependent
/vendeur (de magasin) **imzenzi** (NA), **axeddaw/buth'anut** (HA) /**win-iznuzun**
{If=ø}
- 10§20. herbolari
/herboriste **a'accab** (I) /**a'et't'ar/a't't'ar**
v. 10§14 "marxant" (Qia'et't'ar)
- 10§21. client
/client **amsagh** (NA), **amctari/amsagh** (If, De) /**amctari** (D104:ar)
{HA:ikliyan}

- 10§22. contrabandista
/contrebandier **asebbab/ML, LH*ø/amak²rad¹** (D417)
[Hy:contrebande, vol, tricherie: tukorda, tikerdaj
[De, HA-ø] (D417: voleur, tricheur]
- 10§23. lladre
/voleur **aceffar/amexxar(+If), imikex(+De, If)/amak²ar** (D415)
[I: ajuwan, anaxar; (Szl5C: amak²ar)
[voleur, revisseur=ameh¹was: D397; axet¹t¹af, anexd¹af: D843]
[bandoler=amenfi: D547; aqat¹t¹a¹: D654; lxayan: D914]
[voleur de muraille=amak²rad¹: D417]
- 10§24. minyona
/bonne **tayya, taxeddant/tasexxart, taxeddant** (HA) /**tax¹eddant** (D891)
[I: jornalera=taxeddant] (D891: taxdint=ouvrière, servante)
[I: sirvienta doméstica=taterbiot¹(K1); tagarsurt¹(Bq)]
- 10§25. cuiner
/cuisinier **axemmas** (SB), **ah¹emmas** (XB) /**amxenwa, kuzini** (HA) /**ad¹ebbax** (D172, Hy)
[I: ad¹ebbax] [De-a]
[SB: ah¹mmas=restaurant; HB: axemmas=parcer]
- 10§26. barber, perruquer
/barbier, coiffeur **aclal, ah¹effaf** (I; K1, SB) /**ah¹ejjam** (+De) /**ah¹effaf** (D310)
[I: 9q: ah¹accan] [HB: ah¹ejjam=barber, saqnador]
[If: barbero=ah¹ejjam] [Hy: coiffeur, barbier=ah¹affaf]
[De=barbier (rase, tire sang, arrache dents): +az¹ubb¹]
- 10§27. bruixot, remeier, curandero
/sorcier **amegzu/ash¹h¹az** (De) /**buikaruren** (D414)
[D765: magicien, charceur=aseh¹h¹ar] [Hy: aseh¹h¹ar]
- 10§28. pouater
/puiseur (de puits) **buyanawen/bowanu** (HA) /**anag¹am** (D260)
[HA: també: amqaz (de balx), anag¹am (de dalt)]
- 10§29. sabater (de vell), ataconador
/cordonnier **adarraf(+I) /axerraz(+De) /axer¹r¹az** (D906, Hy)
[If: zapatero=ajbabdi, as¹maiti] [D906: +raccoum, de bâts etc]
[If: zap, remendón=axerraz] [Tf: axerraz]
[D59: abuxerraz=cordonnier, fabricant de bâts]
[SB: axerraz=sastre i sabater tradicional]
- 10§30. flaquer, forner

10539. rei/roi **ajedjid/agellid**{+De} /**agellid**{D257}
 [I,DeS:ajellid] [BkS:agellid] [D775:sselt'an]
10540. cap(del poble)
 /chef(du village) **amghar**{+I} /**amghar**{+De} /**ameqq'ran**{D315}, **aqer'r'u**{D672}
 [I:jeft=ameqran, azellif] [D:aneh'kam, lamin, amqeddem, amr'ay]
 [De:personnage influent=ameghur, amghar] [C884.141:Q-amghar]
 [If:jeft=r'r'ais, lmuqeddem] [C884.141:C:amghar, lmuqeddem]
10541. informador del govern
 /informateur **ajarray/ajarray**{RA} /**ax'bar'j'i**{D888}, **a'et't'ar'**{D1006
 [D1006:colporteur de nouvelles]
10542. soldat
 /soldat **a'skeri**{I} /**a'eskri** /**a'sekr'iw**{D1003}
 [De:a'askri] [S151:aserdas]
10543. vigilant, guàrdia
 /gardien **a'essas/a'ssas/a'essas**{D:003}, **amh'areb**{D333}
 [I:vigilante, vigile=amehd'i(Bq), ameh'd'a(K1)]
 [garde champêtre=ad'af(De), ccambit'(D94)]
 [D33:protecteur, gardien] [D1003:am'essi]
10544. treballador (municipal)
 /travailleur(de la commune) **cumara** / XL, L-o / D-o
 [I:jornaler=amcaril] [IT, RA, Hy, D-o]
 [En tuàreg existeix el terme "cumera". Segons>>
 >> CLAUDOT, Hélène (1985) *Du burin à la plume*>>
 >> Atèlier du triangle, Dauphin, "jeunes gens">>
 >> qui s'exilent... en Algérie ou en Libye"]
10545. cristià, europeu
 /chrétien, Européen **arumi**{I} /**arumi**{+De} /**amsih'i**{D521}
 [D521:chrétien] [D725:ar'umi=européen]
 [Hy:chrétien, européen=arum', nes'tranil]
10546. jueu
 /juif **uday**{I} /**uday**{+De} /**uday**{D165}
- 10546bis. negre (persona)
 /noir **ismegh**{I} /**isemg**, **asuqi/akli**{D402}
 [De:asuq'i=nègre libre; isneg=nègre esclave; akaimu]

10547. vestit, roba
/vêtement **arrud'** (I:Kl) / **leksut** (+De, ar), **ibdumen/llebsa** (D443, ar)
[I:Bq:raqhda] [D:vestits, robes:icet't'id'en, lkeswa, lhus]
10548. calçotets
/caleçon **qarsu/qarsun/aqers'un** (Mf)
[I:esserwer d azedac, - d amezian]
[De, If-e] (D793:culotte-taserwalt)
10549. samarreta
/maillot de corps **qamisita/taqcabt** (O) / **tibsasin lekten** (Hy)
[HA:na D] [De-e] [Ny:maillot]
10550. vestit de dona
/vêtement de femme **adfin/dfina** (O) / **taqendur't** (D668)
[Rf:vestit femeni tipic=raqaft'an]
[D654:caftan-tunique à manches longues=raqafd'an]
[I:tunica=raqaft'an] [Hy=e] [HA:dfina=de dues peces]
10552. parrac/hailon **aderbar** (I) / **aderbal/aderbal** (D154)
[I:ijert'tit'en] [De:taderbalt]
[D154:quenille, habit rapiécé]
10553. camisa
/chemise **taqmijet, tcamer** (I) / **lqamija, aqcab** (O) / **tasedrit** (D758)
[I:taqmijat-interior à Europe] [De:tcamir]
[Rf:vestit masculi-camar]
[I:interior i d'home=tcamir (Bq); tcamer (Kl)]
10554. brusa
/blouse **tablust, taqendurt** (E) / **lbluza** (RA) / **tabluzt** (D27)
[I:taænsurict] [D9:tibidit-petite blouse, petit bournois]
[D367:tajallabt=blouse ample] [I:blusa de lana para hombres>>
>>=aqcab: para niños=taqcabt]
[D668:aqendur-qandoura, tunique d'homme sans manches]
10555. màniga
/manche **anfusa/afus** (De) / **afus** (D232), **lk'em, tak'mamt** (D404, ar)
[I:fus]

10556. butxaca/poche	jjib/jib/lj'ib (D383) [I=ø] [De=ljib]
10557. coll/col	amqejdaw (58) / amggard/ag'er'd' (D273) [De=col:tamgar't't']
10558. davantal /tablier	tbanta/tabliyya (RA) / tabanta (D30) [I:-de cuir=tebanta] [De:-de peau] (D30=sens non repéré aux A.M.) [L355:recull:tabanka,tablinka,tabenda>> >>tabanta...de l'espagnol "davantal"??>> >>L'etimologia sembla del català "davantal"]
10559. pantalons /pantalons	ssarwar/ serwal/ aserwal (D793) [I:ca:ltta=esserwer] [D793=culotte=taserwalt]
10560. mitjons /chaussettes	tqacar/teqqacar/aqacir' (D646) [I=ø] [D646:col:tcqacir';dim:tqacir't]
10561. jaqueta /jaquette, veste	tcikita/tjaketta (RA) / abalt'u (D26) [I=ø] [De, If {chaqueta}=ø]
10562. faldilles /jupe	farda/lfert'et'a (HA) / ijifer' (D362) [I:abehrur, abarbur, abasur] [HA:faldilla llarga]
10563. abric /manteau	abrichu/aselham (De, If) / abalt'u (D26) [S3=akpuð'] [If:albornoz, capote con capucha=aselham>> >>de lana gruesa=axnif; de lana fina y negra=axaléus] [Ry:abernus, ibidi, tacluh't] [O:sternus (48)=burnoes>> >>:ibidi (9)=vét. de laine; tacluh't (90)=n. mot vieilli]
10564. gel·laba, ajel·lab /djellaba	ajedjab/tajellabit (De, O) / ajellab (D366) [I:ta:ellabt]

10565. vestit exterior prim
/vêtement extérieur léger **qubbu/tamelh'aft** (HA) / **timelh'eft** (D450, Hy)
[D450:timelh'eft=autres.pieces légères de dessus]
10566. barnús
/burnous **abernus/aheddun** (ML, O) / **aber'nus** (D48) , **ibidi** (D9)
[I:albornoz, capa con capucha=aserhas, axidua]
[O:aheddun=barnús, capa] [De:aselham, axnif, axidua]
[D90:acluh'fmoz v/efi(i)] [NA:aselham]
10567. caputxa
/capuchon **aqelmun/aqelmum** (De) , **aqeddun** (De) / **aqelmun** (D663)
[I:erqebb, aqermus (Bq); més petita=taqebbict, taqermust (Bq)]
[I: (I, HA:aqelmun) (D643:aqacuc)]
10568. turbant
/turban **arrazat/rzza** (O) / **abakocu** (De) / **tabana** (D920) , **a'mam** (D988)
[I:arrezzez (K1), ta'mmant (Bq)] [D:tobani (820), cac (71)]
[I:de dona=ah'tau (K1), aceddad (Bq)]
10569. cinturó
/ceinture **tabyast/tagg'est** (De) / **agus** (D278) , **tah'zamt** (D351)
[D943:axellum=c. légère] [D:agus (278), abagus (14)]
[D631:en cuir-taghegg'at'] [De:en cuir-tagg'est]
[I:taurziot] [De:large-land'emmet] [I:militar=ermeset]
[D920:tayuga n tisifin=ceinture tradition. des fermes]
[D351:tinh'azemt=ceinture de ferme en argent-]
[De:amert=pour fermes] [I:de les rifeyses-taghuggant]
[I:de les rifeyses-tah'ezant (Bq), taguant (K1)]
10570. gorra
/chéchia **tcact/ticicit** (De) / **tacacit** (D71)
[I:tecacict] [I:folret=tetunsict]
10571. mocador
/mouchoir **remh'armet/tasebnit** (De, I5) / **tih'azemt, tihendit** (Hy)
[I:taah'iraert (Bq), orme'h'armet (K1), tacembuct (Bq)]
[I:pañuelo de seda que usan las mujeres] [Hy:en soie=fed'd'a, ...
en la cabeza=tasebnit; de algodón=a'abruqq; >> ... amendil]
de lana fina=taxturt; de tela=akembuc; de tela >>
>> fina=taccact; de color=ezrif; para cubrirse >>
el rostro=aghembur; [De:akbur] [D337:tineh'remt; serviette, foute]

10572. mocador (de cap)
 /foulard typique **tasebnact, funara/zrif(O)/tafunar't (D210), ccebla (D95)**
 [I:de les rifeņys=tasebnact]
 [I:dels rifeņys=ahet'ou] (D544:amendil)
 [De:m.des femos en soie:a'abruqq, akbur, akenbac]
 [Ry:foulard:amendil, ser]

Observacions referents a 10571 i 10572

Malgrat les coincidències en la designació de les dues nocions anteriors és possible d'establir una certa distinció entre les designacions de "mocador" i de "mocador de cap".

10573. botó/bouton **raqfar/afeskar (De)/taqeffalt (D655)**
 [I:de vestit-taqfert; més gros-erqfar]
 [D655:taqeffalt]

10574. sabata/soulier **tsiritt/aduku (De)/asebbad' (D754)**
 [I:sabata en general:pl:iherkusen:sing:aherkus]
 [De:chaussures:idukan] (D754-tasebbat'; ccl:ssebbad')

10575. sandàlia/sandale **sandalia/turx'iyt (De)/tilisett (D770)**
 [D770:sandale d'alfa; F:tasselt=seelles de cuir;
 De:tassa-fer à cheval] [D79:sandale de laboureŕ=
 acifud'] [D838:sabot, sandale=aqobqab, taqobqabt]
 [D723:sandale rustique=arkas, tarkast]
 [I:s.d'espert=tesirit] [De:sandales=tur'z'iyin]
 [I:s.de cuir=aherkus] [I:s.d'una sola i amb corretges >
 >>de murgalló=arkas, bu'affas]

10576. babutxa
 /babouche **aherkus (T)/aduku (ML, O)/lbelgha (D25)**
 [De:partouflo=ceerbil]

Observacions referents a 10574, 10575 i 10576

En la designació de la noció "sabata" alguns noms tenen una significació genèrica (de "calçat" o "calcer") i d'altres, una significació específica. D'altra banda, en la designació de "sandàlia", s'hi ha inclòs també algun tipus d'espardenya (és a dir, de calcer de sola d'espert o semblant).

10577. agulla de pit
/agrafe **taseghnest/taz'arz'it** (HA, IF) /**abr'im** (D47), **ixabbic** (D888)
[I:tabzint] [épingle=lmessak (De), lfiflil (HA)] [Ry:abzim, afzim, >>
[If:alfiler grande=serssetl] >>, takellalt; grande épingle=amech'ud]
(v. 9534 "agulla de cap/épingle")
10578. anell (de dit)
/bague **txadent/talxatent** (De), **leftel** (De) / **taxatant** (D910)
[I:texad'ent (Ki) :taxutent (Bq)]
10579. amulet
/amulette **arh'az/lh'arz** (De) / **lh'arz** (D340)
[I:erh'arz] [D313:leh'jub=grande amulette]
[D340:petite a.=tah'ertett]
10580. esports/sports **addalen** (NA) {sing: addal}
[I, De, D-a] [Segons HA, "addal" és un
nocador, cobrièspatilles etc. fenenl]
10581. festa/fête **refurjet** (I) / **amussu/urar** (D595), **tameghra** (D623)
[De:la'id] [D:f6tc, noce=tameghra, adrlz (159), lh'er'k (336)]
[D:lefiet'a (190), lmissa (520)] [D595: jeu, fête avec danses]
[Sz206: **tafaska!** (D: nom de fêtes religieuses: ta'acur't, l'id]
[HA: a Tiznit "urar" és el cant de les dones]
10582. joc/jeu **ixar/ila'iben** (De) / **ll'eb** (D473), **urar** (D595)
[I:urar] (D473: jeu, récréation)
[D595: jeu, fête avec danses]
(Sz64: =urar; [D666: loq'emer' = jeu de hasard]
10583. partida (de joc)
/partie de jeu **tirart, t.fust/afus** (HA) / **tagunit** (Ry)
[I, De, D-a] [MT: dduxt] [D: tag'nic=omeant]
10584. jugador
/joueur **ale''ab/anla'ab** (De, HA), **ala'ab** (HA) / **imle''ab** (D473)
[Sz64: amarir]
10585. carta (de joc)
/carte (de jeu) **rkatet/lkar't'a** (De) / **lkar't'a** (D421)
[I:erkatet]

10586. cursa/course **tazra** (+I) / **tizzla** (De) / **tazla** (D940)
[De: tazla] [D268: timenyugert=compétition, course]
[D609: timenyeghient=concours, course]
[Sz. 62: amzittel, tazla] [If: tizzla]

10587. pas, passa/pas **surif** / **armmaz'z'el** (Do) / **asurif** (D791)
{It: as'arif} [D791: asurif=grand pas; tasurift=pas]
[D: pas, foulée: aseqda (648), aq'eddun, taq'eddirt (649)]

10588. joc de cursa
/ jeu de course **arrata/cala** (HA) / **amzizzel** (Hy)
[D940: faire la course-mzizzel]

10591. ball, dansa
/ danse **acd'ih'** / **ah'vac** (ML, O) / **eccd'eh'** (D78)
[I: eccedih'] [O: ball típico] [De: tah'wact]
{De: bal-abaraz; [D707=danses, agitation=er'r'dah', er'r'dih']
[De: danses-iba'ant'ani, ahmailu, 'awwed n irgazen,
'awwed n temgharin, ajrak, tazlajt, ahr'affa, tadukut]

10592. cançó
/ chanson **izri** (izran) / **urar** (De) / **ecna, cna** (D97)
[I: aghenni]. ra'yaret [D: chant, air=lfenn (137), legh'na (618)]
[I: ezzehid=canción, salrodia]

10593. música
/ musique **musiq** / **amarg** (De) / **lfenn** (D137)
[I: =e] [De: air-amarg, lhawa; [D: air-tagh'ect (602), lhawa]
[D537: nnuba=musique, groupe musical, tour de musique]

Observacions referents a 10582, 10591 i 10592

El mot amazigh "urar" vol dir "joc" en rifeny, "joc i festa amb dansa" en cabilenc i "cançó" en taixelhit.

10594. tambor
/ tambour **et't'ber** (I) / **taganza** (O), **agual** (De) / **et't'bel** (D833, Hy)
[J: t'bel=tambour; [It: rifeño-allun] [De: t. long-ganga, >>
[I: aguvar (Bq)=tambor alargado de tierra] >>aciya', t'arija;
[If: t't'bel=grand tambour à deux peaux] [If: tambor, tamboril >>
>> t'ebal; muy alargado-agual, agubal; se. toca. con. la. mano-allun]
[D504=t. large et plat=amendayer, abendayer] [Hy: tambour basque >>
[I: especie de pandereta=abandair, tsentsana, tsentcans] >>=abandair]
[If: agganza, tagganza=montura del tambor;

10595.tambori

/tambourin

arkut (LH:R), allun (J, I) / allun (De, If, LK:B, C) / ameddah' (Hy)

[I:tamboꝛ=allun; aguwar (Bq)]

[J:adjun] [Bk:taqdimat]

Observacions referents a 10594 i 10595

Les designacions "allun" (o semblants: "adjun"...) i "agwal" (o "aguwar") es troben refrides a les dues nocions que comentem. Existeix, a més, alguna irregularitat en la informació d'algunes fonts.

Pel que fa a la noció de "tambori" la informació que dona Laoust (LH) referent al parlar rifeny no coincideix amb el que assenyalen Ibàñez (I) i Justinard (J).

Segons les diferents informacions, el nom "abendair" es refereix concretament a un tambor de forma aplanada.

10596.futbol

/football

tcama/takurtt (HA) / ccir (D104)

[I:juego de pelota:urar n tecama]

[I:tecama-pelota] [D104:jeu de balle, balle]

[J:tcama-balle] [Hy:balle à jouer-ticirtt]

[De:aujja-grosse balle] [De:takurt-petite balle]

[If:pelota-takurt] [HA:pileta i joc de pileta]

10597.arbitre

/arbitre

arbitru/aneh'kam (HA) / amejjazi, am'elah' (Hy)

[I, De, D-e] [If:anfius:segons HA=tresorer]

Secció 11* Verbs i formacions paraverbals bàsics

Incloem en aquest capítol els verbs d'existència, locatius i d'atribució, les formacions prepositives (paraverbals) de caire possessiu i verbs d'estat.

11§1. ésser (existir)
/être (exister)

iri (+Ca136) / **ili** / **ili** (D439)
[existeix la forma d'hàbitud: "lla" (RF: "dja")
[D439: P: 211]

11§2. ésser (en un lloc)
/être (dans un lieu)

dja / **lla** (De), **ebb** (ML) / **lla** (D439)
[l: lla]
[La idea de lloc és expressada també en tarfít per la
partícula sufixada: "eqqa-" (+I), on tacelhit: "ikk-" (De).
En taqbaylit existeix també el verb "akk" (D389).
[La forma "tuqha-" (Ri) de passat és pròpia de (R:Kl)].

11§3. ésser (atribució)
/être (attribution)

a'na (I), **egg** (+I) / **eg** (+De) / **eg** (D247)

11§4. tenir (posseir)
/avoir (posséder)

ghar- / **dax-** (+De) / **ghur'** - (D620)
[l: ghar (Kl), gher (Bq)]

11§5. tenir (un mal etc.)
/avoir (mal etc.)

day- / **ingha-** (L-81), **yaghiy-** (+De) / **iqer'h'** - (D677)
[l: day-, xaf- (Kl); deg-, xaf- (Bq)]
[ML-71: "yaghiyyi..." (froid, faim, sommeil)]
[L-149: "yaqñ-i (ingha-i) xca" = je suis malade]

11§6. haver de, caldre
/devoir, falloir

ixes- / **iqqan-** (De, EA) / **iwata-** (D879), **lazem** (D472)
[Ca136: ixes 's'] [l: rabud] [De:] [ML-39, 77: labudda]

Molts estats s'expressen en amazigh per mitjà d'un verb que es conjuga:
(v. les seccions 16 i 17 corresponents als adjectius)

11§7. ésser gran
/être grand

meghar / **imghur**, **imqur** (De) / **imghur**, **umghur** (D508)
[l: emmgher] (v. 1694. gran/grand)

11§8. ésser petit
/être petit

mez'i / **mz'i** (De) / **imz'i** (D531)
[l: enzi] (CH84, 86: C-im'iy)
(v. 1695. petit/petit)

11§9.ésser fort /être fort	seh'h' / seh'h' (De), duss (De) / seh'h'i (D811), ejhed (D363) [I:ejhed]
11§10.estar malalt /être malade	hrec (I, LH:R) / ad'en (LH:S, C, KA), hrec (HA) / ehlek (D290) [De:hrec, ad'en]
11§11.ésser estret /être étroit	h's'er / d'eyq / dyeq , d'yeq , idyiq (D166) [I:h'sar] [De:qsser] [D666:egmed']
11§12.ésser feixuc, pesant /être lourd dqer (+I) / z'd'i (De) / qqejær' (D65?) , awen (D867), az'ay (D964) [D827:etqel-être lourd, pérille]	
11§13.ésser lleuger /être léger	fsus (+I) / fsus (De) / fsus (D231)
11§14.ésser ple /être plein	(e)ccar / 'ammer (De) / acar' (D103)
11§15.ésser calent /être chaud	h'ma / ergh (De), h'mu (De) / z'ghil (D951), eh'mu (D322) [I:eh'ma] [De:v."chauffer"] (v.calent/chaud.16§43)
11§16.ésser bo /être bon	sbeh' / 'adel , fulki (De) / ggerrez (D278), elhu (D448) [D6138:s'bah'] [I:sbeh'] [Bkr:iz'ill] (SH84:C-fulki;Q:sbeh'(ar)) (v.16§23, 17§26)
11§17.éstar cansat /être fatigué	ah'er (I, LH:R) / erm / ggeh'mar (D252), fferkes (D224) [LH-20]:être fatigué-ermi(B, C): [L, De:rmí]
11§18.tenir fam(gana) /avoir faim	elluz (I) / l'l'uz' (De) / ellaz' (D471) [KB:ellaz] [SB:djaz'] v.4§93. [fam/faim] [D471:f:ulaz']
11§19.tenir set /avoir soif	effad (I) / rufu (De) / fad (D190) (If:tenir sed-fud, fad;tenir mucha sed-rufu)
11§20.estar prest, a punt /être prêt	ifsus (I), yefses (I) / h'iyll (HA) / haggi (D289) [De, ML:ujid(ar)]
11§21.ésser rar, escassejar /être rare	udrus (I) / nghubu , qallu (BA) / iqllil (D660) [HB:mudrus] [De:drus]

Secció 12* Verbs de moviment i de treball

- 1251. anar**
/aller **uyax, xuh', xah'** (Ca136, LH:ar) /**ddu** (+De), **ftu/ddu** (D126), **x'uh'** (D738)
[I:rah'(Bq), xuh'(X1)] [Ca:rah'] [ML:ftu=aller, partir] [I:uyur(R), uqur (Bq)=ir, caminar, andar] [De:raid]
[I:lr, llegar, dirigirse=exk] [I:ddu]
- 1252. venir**
/venir **as-d, arah'-d** (+I) /**acki-d/as** (D752), **x'uh'** (D738)
[LH:venir=ddu-d(B), ack-d] [Ca:as] [De:acked] [ML:inc:acka-d]
[De:akk-venir, passer] [D389:akk-provenir, passer, dépasser]
[v. 1255:Q="as"]
- 1253. arribar**
/arriver **awud'** (LH:R, B) /**lekem** (LH, EA) /**awed'** (D854)
[I:awed'] [De:lekem] (D854:atteindre)
[Ca:wqe' (136), xacc (137), rah'h'eg (152)]
[Ca:parvenir-dark]
- 1254. fer arribar**
/faire parvenir **siwed'** (I) /**salkem/ssiwed'** (D852)
[De:ssalkem]
- 1255. tornar/venir** **dwer/werri-d** (ML, LH) /**dwel** (D162), **as** (D752)
[I:adwer:regresar='aqab] [De:rad'u, werri]
[LH:revenir=adual(R), 'aid(B)] [D862:walli]
[Ca:'qab(139), wallah; (141), arje' (143)]
[Ca138:dwer-retourner] [DeS:redwel, uqhal, wallad]
v. 1252: "as-d" (R), "as" (Q)
- 1256. passar/passar** **ekk** (+I) /**zri, ekk** (LH:R, B, C) /**ekk** (D389), **cewweq** (D17)
[Ca:'du(138), ekk(153)] [De:ekk=ester; zri=aller en marchant]
- 1257. entrar**
/entrer **adef** (+I, LH, Ca144) /**kcam** /**ekcem** (D393)
[LH:entrer=ekcam, akam] (D131:adef=entrer (ca) attesté)
[De:ekcam] [I:ekcem] [DeS:adef, ekcem]
- 1258. sortir**
/sortir **ffegh** (-Ca138) /**ffagh, ffugh/effegh** (D211)
[effegh(L, De, LH:R, B, C)]
- 1259. estar-se quiet, quedar-se**
/rester **qqim** (+Ca136) /**qummu** (+De) /**qqim** (D614)
[v. qim, qqim rés ondevant:seure]
[I:qqim] [D614:F:r'aim]
[Ca:36:demeurer=cer]

- 12§10. *passar la nit*
/passer la nuit **ens** (I) /**ens** /**ens** (D575)
 [I:pernoctar; [Rf,De:nes] [D575:F:ens;
 [Cal39:ens, ssens;
- 12§11. *moure's, bellugar-se*
/bouger **nhizz** (S8) /**muss** /**mb°iwei** (D57)
 [I:hezz=move] [D:h'arrek(335), **mmimad'** (488)]
 [De:bouger=ndudi; remuer=mmas]
 [Cal58:remuer=harrec]
- 12§12. *fer/faire* **egg** (+L, Cal47) /**sker** (+De, If) /**eg** (D246)
 [D246:F:egh] [D:uqem(870), exdem(890)]
 [DeS:egg] [Tf:egg] [Hy:egg]
- 12§13. *agafar*
/prendre, saisir **t't'ef, ecsi/amz** (ML) /**et't'ef** (D835, Hy)
 [I:et't'ef]; [Cal52:tref, ksi]; [D392:kaccab=attraper]
 [Cal48:h'art=attraper] [De, Tf:amez']
 [Cal36:p.-agh] [Cal43:s.-qebbed']
 [I:tomar, alzar=ecsi]
- 12§14. *aguantar/tenir* **et't'ef** (I) /**amz** (HA) /**et't'ef** (D835)
 [Rf:wanta] [If:aguantar, sostener:snil]
 [If:tenir, asir=et't'ef] [De:dus, et't'ef]
 [HA:et't'ef=posséir]
- 12§15. *obrir/ouvrir* **arzem** (+Cal51) /**rzem, anef** (L.5) /**elli, eldi** (D455)
 [I:erzem] [LX:lâcher-arzem(R, B, C)]
 [De:er'z'am]
- 12§16. *tancar/fermer* **qqen/qqen** (O, De), **rgel/belle'** (D27), **zemm** (D945)
 [I:eqqen]; [Cal57:belle']; [D:egfel(654); emdel(486)=sans verrou]
 [L:q:fermer à clef=argel; [L5:msal=enduire, boucher]
 [ML:agezzar=boucher] [D86:qqen=attacher]
 [Cal46:boucler-qfar]
- 12§17. *pujar/monter* **ari** (+I, LH:R) /**ghli** (ML, LH) /**ali** (C470), **a'lay** (D987)
 (LH:monter=ali(B)) [Ca]40=t'le'; [D839:sur un bateau:t'l'
 [D:monter, être en pente=siwen(797), 'elleq(906)]
 [Cal53-ni]; [De:awn, qhli] [D399:monter=kkuffot]
- 12§18. *baixar*
/descendre **d'd'ar, hwa** (+Cal62) /**gg°ez, gg°iz** (HA) /**weddi** (D850)
 [I:dex, ehwa] [L:5:gguz, aj'u] [De:egg°ez] [D804:s'ubb]
- 12§19. *apujar, alçar*
/lever, relever **sekkar** (+I) /**all** /**ssali** (D471),
 [I:hacer levantar] [D:hausser=ssa'li(987), 'arrec(999)]
 [Rf: aixocar/faire monter=siiri] [ML:int:t-] [De:asi:int:tt-?
 [Rf: aixocar/hausser=kkar] [Cal45:soulever=hezz]

- 12§20. abaixar
/baisser, abaisser **sehwa, seder**(I) / **zzugz, h'der/ssider**(D152)
[I:hacer bajar][De:baisser=add, zder][D545:seenduder]
- 12§21. travessar
/traverser, franchir **zwa/ezger**(De) / **erger**(D935), **qeddem**(D649)
[I:un viu etc:erwa:traspasar-efegh]
[Ca156:z'wa](D935:F:ejjer)
- 12§22. avançar, passar al davant
/devancer **izwar/ezwur**(De, If) / **qeddem**(D649)
[L:zaid][ML:preceder=zwaz][M:ant=tagur]
[I:erwar:avanzar=erná][I:preceder:izzar]
[Ca154:izzar]
- 12§23. avançar, anar endavant
/avancer **uyar qhaz zzat/itti, qeddem**(If) / **qeddem**(D649)
[I:sequir adelante-ugur qhar ezzat]
[KA:izwir]
- 12§24. aturar-se, estar dret
/s'arrêter, être debout **bedd**(+I, Ca144) / **bedd**(L-122) / **bedd**(D7)
[NL:bid=s'arrêter, être debout]
(De:bedd, biid)
- 12§25. aturar, fer posar dret
/arrêter, mettre debout **bedd/bid/ssebded**(D8), **sgen**(D262)
[I:detener:sbedd][De:sbedd][D262:a., laisser dormir]
- 12§26. inclinar
/pencher **senned/knu**(#A) / **maggel**(D489), **mal**(D496)
[De:se baisser, se pencher:knu]
[I:adar][D409:se pencher:knu]
[D409:eknu=Ghad]
- 12§27. caminar
/marcher **uyar/zzigiz**(L6, De) / **ddu**(D126), **lh'u**(D450)
[I:uyur(Kl)/ugur(Bq)][L:marcher=ugur(R), ddu(B, v. anar)]
[Ca.156:ujur][L:sudu, naegh=marcher][s'urf(Ca.138)]
[D126:F]
- 12§28. coixejar
/boiter **zah'h'af**(I) / **sbid'er/squder'**(D650)
[I:zah'h'af(Kl)/h'id'ar(Bq)][D719:vrejdel, srejdol]
[L, 149:shirjdel, sbidir(Tlit, Taz)][D335:sh'rijdol=ranquejar]
[De:sbid'er'] [De:b.légèrement-squtar:int:sgutu] [If:sgutu]

12§29. passejar
/promener sara (+I, Ca.140)/mmarri (De) /mezreh' (D515), h'ewwes' (D347)

12§30. nedar
/nager fteh' /`aum (De) /`aum (D1008)
[SB=fdeh'] [S290:siyaf(tasiwit=Sival)]
(De:le mot "`aum" est grossier chez les Berabers)

12§31. volar
/voler, s'envoler d'd'uw/firri (De), aill (De) /fferfer (D216), afeg (D196)
[Ca162:d'uw] ; [t'et't'au] [D216:F:foreret]

12§32. córrer
/courir azzer (I, Ca.144) /azzel (-De) /azzel (D940), crured (D105)
[D:courir, détalat, galoperesser'ser (787), zzerzer (952)]
[D940:F] [D105:F:h'rured, mured]

12§33. córrer/couler azzer (I) /ngi (HA) /azzel (D941)
[D:couler/rajar-sridem (142), ``enser' (993)]
[D789:couler, affluer-serru]

Observacions entorn de 12§32 i 12§33

El verb "azzel" (i la variant "azzer") volen dir alhora "courir" i "couler".

12§34. succeir, passar
/arriver, survenir ms'ar/ej'r'u (De) /d'r'u (D180), jne' (D374)
[Ca136:arriver=msar] [D:elfu (445); mel (495)]
[I: (persona) es ser; mojer] [D214:advenir=#'ar', sir']

12§35. posar, deixar
/poser, déposer sers (I) /sers (+LH, De) /sers (D733)
[Rf:posar=sars] [D733:tanbe:ssers, esres]
[Ca15: p. sars] [LH:poser=sers (R, B, C)]

12§36. deixar/laisser ejj (+I) /ajj, fel, xa /ej'j' (D356)
(De:l. abandoner=fel) [D268-9:ssig'er, saag'ri]
(De:l., pernetto=a)) [D356:F:el]
[Ca159:abandonner (village)-xra]
[Ca162:hta]

12537. *cobrir/recouvrir* **der**(L)/**del**(De)/**del**(D138)
[L:5:del=couvrir][D713:r., boucher=argel]
[ML:del];D359:r., d'un enduit=jebber]
12538. *ficar/mettre* **egg**(+I)/**eg**(+De)/**eg**(D246)
[I:fer entrar=sidef,egg](D246:F)
[D266:ger=.,. introduire]
[D696:erz=mettre, placer;F]
{Ca149:xca}
12539. *treure*
/tirer, enlever **jbed, kkes, ayem/kkes/ekkes**(D422)
[I:quitar=ekkes][De:ster=kkis][D422:ssukkes;F]
[I:sacar=sufagh](De:enlever tout-zunzu)
[Ca,150:tirer-jar'r',jbed][De:tirer=sof]
[Ca:enlever-hdef(150),kkes(146)]
12540. *començar*
/commencer **bda**(+I, Ca136,136)/**hdu**(+CH84.65,ar)/**ebdu**(D8)
[De:ebdu][D:c., naître=ekker(412),lal(437)]
12541. *acabar*
/finir **kemmer, qda/keml/kemmel**(D406)
[Ca:terminer=kemmer(152),qd'a(136,147)]
[I:terminer=eqd'a;acabar=kemmer][D:ssali(471);extem(920)]
[De:kemmel]
12542. *omplir*
/remplir **ccar/ktur**(BA)/**acar'**, **tctcar'**(D103)
[I:ccar][De:ktur, ammer][D990:r., charger, orner=emmer]
[Ca,159:'emmer, car'] [L:62:ktur]
12543. *buidar*
/vider **sexwa/xwu**(ML)/**efr'ed'**(D20), **smir**(D511)
[I:exwa, sexwa][D:ssanghel(570);swerwer(872);axlu(895)]
[Ca,148:ar][De:ssugu](HK:ssugu, xwu)
12544. *abocar*
/verser **farnegh**(+I, Ca150)/**ffi**(L:82, RA)/**fer'r'egh**(D226)
[Ca150:kabb][Ca147:v., éparpiller=zegha']
[Ca152:reverser=neqreb][Ca151:nghr][De:ffi]
[ML:griwel =renverser;ffi=verser][L:int:ct-]
12545. *tocar*
/toucher **h'ada**(+I, Ca146)/**gger**(L:122)/**ed's**(D183)
[De:egger][D:masa(519)naal(564)]
[D183:F:ed'es]
12546. *portar*(transportar)
/porter **eysi, ecsi/asi**(-De, L-364)/**bibb**(D2)
[I:ecsi]

12547. portar (fer venir)
/ramener, apporter
awî (+, I, Ca148) /awi (+De) /awi (D881), ssiwed' (D852)
[conjugat amb partícules de direcció: "awi-d", "awi-n"]
[LH:apporter=awî-d(R, B, C)]
12548. agafar (cami, direcció)
/prendre
ssudu / amez' (De) / ar' (Hy)
(D696-arr)
12549. llançar, tirar
/jeter, lancer
ndur, nd'ar (LH:R) /luh' (LH) /lewweh' (D467)
(I:ender) (D:cir (103), lawat' (468), t'ayyec (845))
[LH:jeter-gar (B)] [DBL3=jeter vic. mc. -s'ella']
[d'egger=jeter:CH84, 54:Q;d'egger'=jeter, repousser:D173]
[Ca.13]:tirer brusquement-nder] [D583:ar'er'-jeter, à terre]
[Ca148=jeter=zaryed] [De:j. loin=talla':j. près=gar]
(D967:l. envoyer promener=zze'lell, zze'lellá)
12550. colpejar, picar
/frapper, battre
wvet (+Ca148) /ut (+De) /wet (D878)
[I:uwet] (D:debbez (130), demmer (144), egerbe' (272), >>
>>eh'bek (300), waddac (B31), rahhad (937))
[Ca160:battre=farc] [CH84, 32:Q:ewwet]
"farc" (v. 14542. castigar/punir)
12551. trencar
/casser, briser
r'r'ez' /erz /e'r'z' (D795), q'er'r'em (D677)
[L424:er'r'z' izmaz=briser l'izmaz] [D795:F:erz']
[Ca:harrem (145), arz' (150), qdu (158), ceqqaf (159)]
(I:romper, quebrar; arz, arrez) [Dater'z':rompre le pain=sferk'es]
(D:se casser=er'r'ez' (799), arrez'z' (794:F), eq'r'om (677))
12552. unir-se
/s'unir
mun (+I) /mun (De) /ddokeI (D) 36)
[I:rapiegar, reunir=garu, mun]
[I:unir, juntar] (ML:réunir=mun) [D136:F]
[Rf:a'egir, unir=mun] (D:unir=erdi (931), sduk'eI)
[ajouter=erdu (D729), arni (Ca:52, R5)]
[HA:unir-se a alg'u, accompagner]
(v. 1352. marni=néixer; 1354. arni=augmentar)
12553. arrencar
/arracher
kkes /ssukf (De) /eql' (D664), ssent' eg (D582)
[Ca143:h'ardog] [De:t'ler=ssaf]
[I:qara', sencef]
12554. punxar, picar
/piquer
jjuw /eqqes (De) /eqqes (D681)
[I:pinchar=ejju; picar=eqqes] [D681:piquer, mordre]
[Ca144:qqes] [L:275:g'f=piquer, aiguillonner]
[Rf:picar (animal):qqes] [De:aiguillonner=enzal]

12555. fugir
/fuir
arwer (+I) /rvel/eruel (D740)
[De:rux,ruel] [D740:F:eruel]
12556. saltar
/sauter
ndu/aki/ent'eg (D582), neggez (D557), r'eh'h'el (D717)
[I:neggez:endu (Bq)] [De:ent'er]
[Ca137:nd'u] [L-122:nd'u] [L:at'er=bondir]
[Ca161:ngex]
12557. caure/tomber
ud'a (, LH:R) /d'er (+LH) /d'er (D179)
[Ca162:wd'a] [De:d'er'] [LH:tomberntutti, bd'u]
[I:wd'a] [D:1. s'abaccro=g'annac, g'annni (265)]
[CH84.25:Q:gh11]
12558. allargar, parar
/tendre
sigh/z'z'el (L-122) /ez'z'el (D940)
[I:alargar, la mano, para, saludar-sighd]
[De:ged] [L-122.0940=alloger, tendre]
12559. recollir, aplegar
/ramasser
ecsi, jme' / egru (De) / ejme' (D370)
[I:yeru (K1), garu (Bq)] [D:ekkes (423), h'imec (345)]
[Ca:jru, jme' (150), rqed' (160)]
[ML:ramasser=amu=rassembler; Ca148]
[v. 12546. "ecsi=portar"]
12560. vestir
/vétir, habiller
ard', ired' (LE, I) /els (LX, XL) /ssels (D464)
[LH:se vestir=ars, ens (B)] [ML:la (iat:lessa)]
[Ca150:h'ras] [De:se vestir=els:habiller=als]
[D:els=se vestir]
12561. despullar
/deshabiller
kkes arrud' (+I) /ekkis lh'awaic (De) /D=s
[Rf:despullar-se:kkes arrud'] [I:Bq:reghda]
12562. lligar
/attacher, nouer
qqen (+Ca149. I) /kerf, ass (ML), kers (ML) /arez (D745), eqqen (D667)
[LX:attacher=qqen (R, B, C)] [L:5:as, qqen] [D407: a.. seyyer-ekkes]
[L.364:as=lier, attacher] [cidd=lier:CH84.55:Q:cudd=lier, attacher:D75]
[De:attacher=kerf; nouer=kers; at, solidement=ass] [D407:F:ekkes]

12563. deslligar
/dénouer **efsi** (I) / **fai** (ML, De) / **efai** (D234)
[dixar: enar,]ächer-arxu (Rf), arrem (L5, De)]
[I: soltar-arrem (Kl), ourrem (Bq)] [D: délier, défaire]
[Ca162: lacher=draq(?)]
12564. tallar
/couper **qass** (+I, Ca148) / **bbi** (ML, De, LH: B, C) / **ebbi** (59), **egrem** (282)
[LH: couper-grem (R)] [L: 364: fbi] [D: 676=eq'rod', qr'ux'ef]
[D: ghera]
12565. degollar
/égorger **ghars** (Rf, I), **ghers** (LH: R) / **ghers** (De, LH: B, C) / **sukk** (D389)
{Ca162: ghars' } [L: ghree (Int: aqrus) -égorger? (D389: suk deg)
[S2198: azlu] [D680: sseqr'es-casser, d'echirer]
v. 1256 (okk, sukk+passar)
12566. acostar, apropar
/rapprocher **qarreb** (+Ca156) / **az'** [-d, -n] (De) / **az'** (D925), **qer'z'eb** (D673)
[I: acercarse-ad'ea, qarreb] [D: eh'rur'rem (337), vani (781)]
[I: acercarse-id'ea] [De, D923: être proche] [D925: f: ahez']
12567. trobar/trouver **af** (+Ca148, I) / **af** (De, LH: B, C) / **af** (D198)
[I: hallar] [ML: affint: toff]
12568. perdre
/perdre **weddar** (+I) / **jlu** (+De), **lah'** (+De) / **asex** (D814), **wedder'** (D851)
[Ca155: d'eyye'] [ML: jlu, lah'-égarer, perdre] [D719: ar'jeh']
[Ca147: xs'ar'] [De: on dit quelquefois: uddar]
12569. equivocar-se, errar/
se tromper **xda** (I) / **nnexri** (CH84.67, De) / **eghled'** (D610, CH84.67), **esghel** (D935)
[Ca156: xda] [De: manquer, ne pas atteindre=ur sah']
[I: equivocar-se, confondre-se: aghred]
[I: equivocarse, sufrir error-mexri]
12570. buscar, cercar
/chercher **arzu** (+Ca156) / **seggel**, **segel**, **telli** / **nadi** (D542)
[I: arzu, cuc (Bq)] [D: r'z'ogwi (936), qelleb (661), h'ewes' (347)]
[LH: arrzu (R), izir, xzu (R), siggel (C)] [De: siggel]
v. 12570. (sseglu=aconseguir)
12571. aconseguir, assolir
/atteindre, obtenir **h'art**, **awed/elkem** (De) / **awed'** (D851), **lah'eq** (D452)
[I: erh'eg. sah'] (D254: as...emportar-se=glu, sseglu]
[D851: F: aud']

12572. encendre
/allumer **saregh/sergh** (HA) / **sigh** (D598)
(ML, De: **saregh**) [Cal48, T: **sigh**]
v. 12573. (**saregh=estclair**)
12573. apagar
/éteindre **saxsi** (+I) / **sxsi** (L-81) / **ssens** (D575), **ssexsi** (D909)
(ML: **sens**: éteint=**sxsi**) [D909: s'éteindre=**sxsi**]
[Cal40: s'éteindre=**sxi**] [De: **sens**] [D909: F: **eghsi**]
12574. escalfar
/chauffer **sih'ma** (I) / **sh'amu** (L-81) / **eh'mu** (D322), **ez'z'ghel** (D951)
[I: **també: azger, waqqah'**=quitar el frio]
[Cal40: se chauffer=**z'gher**] [De: **saregh**]
[I: **també: zizen** (Bq)] [D949: z'z'iz'en=se chauffer]
[De: être, chfe. fortement=**h'mu**]
12575. cremar, encendre's
/brûler **sh'arq/jder** (ML, De) / **r'egh** (D730), **ezzu** (D925)
[Cal41: être brûlé=**med'**] [D429, 430: **ekwu, ekwl**]
[I: **ecmed'**, **seh'arq**] [D: **cad'** (120), **eh'req** (3338)]
[L3: être brûlé=**arq** (R, B, C)] [D730: F: **eragh**] [D925: F: **ezz**]
[R: **cremar, calar foc a: saregh**] [De: **med'**]
[I: **exmed'**, **seh'arq**] [I: **quemar una herida: eqqed**]
[R: **cremar** (fer una cremada): **qqed**] [CH84.12: Q=**ergh**]
[De: rôtir sans précaution=**knaf**]
12576. ballar, dansar
/danser **ecdeh'** / **h'uc** / **ecd'eh'** (D77), **er'deh'** (D707)
(Cal38: **cd'eh'**) [De, CH84.19: **siyyes**] [D732: **ar'qas**]
[I: **ecd'eh'**]
12577. cantar
/chanter **cnu, ini izran, ghennej/ ttirik** (De) / **ecnu** (D9), **snu** (CH84.43)
[I: **ghennej** (K1), **'yer** (Bq)] [CH84.43: C=**irir**] [D: **cewraq** (117), **ghenni** (616, ar)]
12578. jugar
/jouer **irax / urax** (LR: B, C) / **urax** (D695)
[I: **irax, urax** (K1), **a'yer** (Bq)] [D473: **el'eb**]
Cal155, 162 [urax (LR: R)] [De: **la'ab, ehd'er**]
12579. allunyar-se de
/s'éloigner, être loin **ugg'ej** (+I) / **aggug** (De) / **exd'u** (D892), **t't'ixxerr'** (D881)
[C=**aq'ej**] (139), **be'ed** (157), **d'arraq** (158)]
12580. viure/habiter **ezdegh** (I) / **zd'egh/ezdagh** (D930)
(v. viure/vivre. 1351) [De: **zdogh**] (+13524)

12581.enterrar/enterrer	ender (I)/ md'el (+De)/ ent'el (D582) [I: nt:net't'er] [Ca155:nd'er]
12582.pesar/peser	wzen (+Ca147)/ uzen (+De)/ awzen (D884) [I:wozen;(D884:ar.)
12583.separar/séparer	ebd'a (I)/ bd'u / ebd'u (D11) [I:separar,dividir][D11:F:ebd'u] [Ca148:'zer][D51:s.,distinguer-ebrez] [D51:F:ebres]
12584.construir,bastir /bâtir	siri , bna (+I,Ca157)/ bnu (L:5,De)/ ebnu (D28) [L:ambé:es'te(D).Ne(ousa)][D28:ar.]
12585.malmenar,fer malbé/gâcher	erz (I)/ sexser / mexsur' (D908) (D908:ar.)
12586.espatllar-se /se détraquer,se casser	rrez' (S9)/ erz (HA)/ mexrud' (D799) [D799:être gâché]
12587.adobar/réparer	'der (Ca147)/ 'del / r'eqqe' (D732) [Ca150: bar' R: endreçar; [De:'adol]
12588.utilitzar/utiliser	sexzar / eg (I?) / stenfa' , serdem (Hy) [I:es'rah',eh'ra:(De-o)[D-o!][Hy:se servir de; [I:estar limpio-czdeg][D51:v.12583][D929:n.,Vannes! [HA:ga-s;(une personnel)xdem]
12589.netejar /nettoyer	sezdeg / sqhus (HA)/ ebrez (D51), efrod' (D220), zzizdeg (D929) [De:être nettoyé:gh'ax][D227:n.,émender/endreçar=efros] [I:estarlímpio-czdeg][D51:v.12583][D929:n.,Vannes! [HA:nete ar,rentar-slll][D929:F:être propre-izzaq]
12590.banyar-se /se baigner	a`um (I)/ 'aum (De)/ ucuf , ccucef (D78), 'wm (D1008) [Ca143:'umm][D969:b.,plonger=a'buhad',e'lu'el] [L-150:'um,cef(C)] [D1008:se b.,nager/ar.]

12§91. rentar/laver	sard/sired (L:82), ssird (-De) / ssired (D706) {I:rentar-se, dutkar-se-sard arrinet} (D706:F:lrvad) [I:sired] rentarse:irid (I), rug (ML.75) (D944:ez'li)
12§92. esbandir/rincer	srir (Ca146) / De-ø/alil (D437) [I:serir] (D437:F:lolluet)
12§93. eixugar /essuyer	zeyyef (Ca157) / sfed' (De), ziyyef (De, ar) / esfad' (D760) [I:ensch'=secar]
12§94. assecar /sécher	ncef (Ca137) / ghar, exzvu (De) / encef (D540) [I:azagh]
12§95. moldre /moudre	h'ri (+Ca155) / zad (L:81), ez'd' (De) / z'ed (D928) [I:zed, h'eri] [D928:F:ez'ed]
12§96. cosir /coudre	xiyed (I) (ar) / gnu (L:82) / xid' (D913, ar) [Ca145=xeyyed'] [I:gnu]
12§97. emprovar, provar /essayer	jarreb, qelleb (I) / arem (ML86, 88, De) / jex'x'eb (D378) [jarreb Ca:57, qedjob Ca148, 'ayarCa147]
12§98. escombrar /balayer	fard, sekk tamadwast/ars (De), es'fed' (De) / efx'ed' (D220) [I:fard'] {Ca157:fard'} [D:d'umm:177] ; ens'eh' (579) :
12§99. guarir/guérir	genfa (I, LR:R, Ca139) / jjj (De, LR:B,C) / ssch'lu (D317) [L-149:jjj-être guéri, bien portant >> (D79:acfu (intr.)) >>jujjj=guérir]
12§100. cuire/cuire	seng°/snw (L:82), snu (ML) / ssebb° (D3) [Ca161:seng°] [De:ssenu] [De:rôtiz, cuire=cwu] [I:sennel] [ML:resser cuit=snu]
12§101. bullir /bouillir	seng° deg waman, stextex/sis (De, L:81) / erkem (D722), avel (D862) [L:també:wus (Ghat), sues, sus (Touareg), >> (D830:bouillonner (intr.))=stextex] aber (Mzab, Dj. Nefoussat), terter, textex (B. Snous), >> [D722:F:cukmet] berbax (Tlit), aisag (Zanoua), esfi (B. Inacen) [Ca139:dégager des bulles=stextex] [I:stater (trans.) :textex (intr.)]

12§102. fregir /frîre	qra (Ca151)/ qlu (De)/ eqli (D664) [I:aref]
12§103. educar, pujar /élever, éduquer	syem/rebbu (De, LH) / sænker (D413), r'ebbi (D698) [I:criar=sagm(Bq), esyam(K1)] [De:él. també:rebbi] [LH:élever(enfant)-sîgm(R), syem(B)] [I:educar, instruir=rebbu] [De:éduquer=uddeb]
12§104. treballar /travailler	xdem / cghul (De)/ axdem (D890) [Ca156:xdm] [D100:ecgh ^{el} =être occupé de: >> [I:xdem] >>personne qui travaille:acegh ^{li}]
12§105. caçar /chasser(animaux)	eymer / g^omer (De)/ s'eggad (D817, ar) [Ca145:jmar] [HB:jermar, eymer] [I:egmer(Bq); ymer(K1)]
12§106. pescar /pêcher(poisson)	h'adjeq, eymer / ag^omer (De)/ s'eggad (D817) [Ca145:jmar] [I:egher(Bq); ymer(K1)]
12§107. disparar /tirer(une arme)	wwat / ssufegh (De)/ q^oer'r'es' (D680) [I:qara, wwat erqats, sufugh] [De:tirer un coup...=faire sortir]
12§108. llaurar /labourer	cerz(+l)/ kerz (+l)/ ekrz (D422) [L:280:també:kirz, ekrez, ekrez, ecrez] [Ca156:carz]
12§109. poar/puïser	ajem (Ca156)/ ag^oem (De)/ ag^oem (D259) [I:sacar...-agem(Bq), ayem(K1)]
12§110. regar, ruixar /arroser	ssuw/ssu (+De)/ ssaw (D796) [I:sssu] [De:une chambre, une cour=r'uc] [Ca152:sw] [L423:irriguer] [D704:a., asperger=r'ucc] [Ca158. I:asperger=rucc] (v. beure/boire 13§11)
12§111. sembrar /semer	zar' (+Ca161)/ sukfs (HA)/ ezre' (D959) [I:zara'] [L:272:també:qufs] [De:ger azud, zemzer]
12§112. segar /faucher	mjar/ mger (HA)/ h'acc, h'ucc (D302) [segar/ moissonner=emjer(I)/mger(KL)/emger(D489)] [De:faucher=mger] [L:364: moissonner=mger] [L:275:h'acc:també:ku(B)]

- 12§113. plantar
/planter z'z'u(+Ca161)/z'z'u(HA, LR:B,C) / ez'z'u(D925)
[LR:planter=zzu(R, B, C)] [L:423:z'z'u, ader]
[I:ezzu] [O:ez'z'u]
- 12§114. pasturar
/paître arwas(+I)/eks(LR:B,C) / eks(D424)
[I:arwas=pacer/apacentar=arwas] [LH:faire paître=ras(R)]
[I:pacer=ahda] [L:364:gli=conduire les animaux, les pousser]
[De:être au pâturage=ferd; conduire au pâturage=eks]
- 12§115. battre la llet (per a mantega)
/battre le lait sendu/sendu/ssend, ssendu(D541)
[I:send; int:seneddu] [L:indu=être battu(lait)]
[De:battre le beurre=send]
- 12§116. moldre, trinxar
/moudre, broyer h'ri / ez'd' (De) / z'ed(D928)
[I:zed, h'eri; triturar=enghed]
- 12§117. barrejar
/mélanger rwi/xelled' (L:5) / rewren(D740), exled' (D996)
[I:essar, xelled; [ML:xald']
[Ca148:xedjed'] [DeS:semmera'l]
- 12§118. triar
/trier farn(-Ca144)/g'es (L:82), fern(ML) / efren(D225)
[I:limpier grans=faron] [De:estl] [D929=zzizdag]
[I:escoger, elegir=exd'ar] [L:g'es (int:uqas)]
[D929:F:izzag]
- 12§119. garbellar
/cribler sifif/ siff (L:82) / ssisti(D795)
[L:int:sifif] [L:364:vanner=suzzar, s'fu]
[I:cribar, corner grans=siyar; harina=siff, sifof]
[D795:v, De12§118]
- 12§120. sedassejar
/tamiser garbar(Ca146) / sseff(De) / ssiff(D187)
[I:tamizar:siff] [D624:ghghar'bel]
- 12§121. cavar/creuser ghez(-I) / ghez(HA, De, L:5) / eghz(D634)
[L423:piocher=rdem'ida Gounidif] [L423, C384, 22:ghhez=creuser]
[Ca149:aghz] [I:enqac] [D634:creuser, fouiller]

Secció 13* Verbs de funcions

- 13§1. viure
/vivre
- ddar** (+Ca) / **dder** (LR) / **edder** (D151)
 [LR:vivre=ddar(R,B,C)] [ML:dder-être vivant]
 (De:être en vie:edder:manténir-se:'aic)
 (I:pasar y mantener la vida,Ca:39:'aic)
 (D97)=manténir-se:'aic) (D151:7:edder)
- 13§2. néixer
/naître
- marni/lal** (De) / **lal** (D437)
 (I:exrek) (D412:ekker=se lever, grandir)
 (Ca:38:xrek) v. "crni":1354, "créixer", 12522. "avançar"
- 13§3. parir
/accoucher, enfanter
- aru** (-I, Ca) / **aru** (+De, LR: B, C) / **arew** (736), **nnufzu** (55)
 (D698:erbu=accoucher, gâter) (D733:sars=accoucher, mettre bas)
- 13§4. créixer
/croître, grandir
- megher/ imghur** (EA) / **imghur** (D508)
 (I:emgher) (I:f:meqgur)
 (De=germer, pousser:mggh; (D484:med=grandir, grossir)
 (D509:mggh=croître, pousser) (D728:nnerni=grandir, augmentar)
 (Ca:37:mgghar) (Ca:37:jma) (Rf:arni=augmentar, afegir)
 (Ca:37:pousser (biè)=ghmi) (Ca:60:pousser='arn)
 (L:275:fsu=croître, pousser, s'epanouir)
 (v.118).ésser gran/être grand)
- 13§5. morir
/mourir
- mmet** (-Ca:39) / **emmet** (De) / **emmet** (D524)
 (I:emmet) (ML:mort=immut) (D524:7:emmet)
 (Ca:38:fna)
- 13§6. matar/tuer
- negh** (-I, Ca:48) / **negh** (De) / **negh** (D567)
 (D940:ezlu=tuer, égarer)
- 13§7. dormir/dormir
- t't'es/t't'es'** (De) / **t't'es'** (D182), **gen** (D262)
 (I:t't'es) (De:t't'es') (D182, D262:dormir, être couché)
 (ML:gen) (De:se coucher=g'ea, qun)
 (D:dormir profondément-cax(118)eghr'ur'ed(625))
 (D889:xxue=roncar, clapar, fer non-nou)
- 13§8. somiar/rêver
- arj/ wreg/ argu** (D712)
 (I:arja:urja (KL)) (De:wreg)
 (DeS:arji, num., urja, arji)
- 13§9. menjar/manger
- ecc** (+I, Ca:55) / **ecc** (+De) / **etctc** (D68)
 (Ca:46:manger goulment='ard')
- 13§10. tenir gana, tenir fam
/avoir faim
- djuz/l'l'uz** (De) / **ellaz'** (D471)

[I:sellaz=padecer hambre;D471:F:ulaz']
[Ca]38:d'jaz']

13§11. beure
/boire

su(+LH:R,Ca155)/su(+De,LR:B,C)/sew(D795)
[I:ssu,sw:(D795:F:esu)
[Ca:boire d'un trait-d'ardar(145),jgham(146)]
[Rf,Ca143:boire (sur animal):ward]

13§12. respirar
/respirer

err enefs(I)/sunfes(L:123)/enfes(D552)
[HB:arr nnefs][I:f:sunefs](Tf:neffes)[De:ssunefs]
[Tf:souffler=sunefs,ssunfus]

13§13. tastar
/goûter

qedjeb/md'i(+De)/e'r'ed'(D999)
[I:qelleb]

13§14. olorar
/sentir

camm(I)/kd'u(+Ca84,45)/cumm(D94)
[De:sentir,flairer=ekdu][De:sentir bon=ejju]
[SB:cumm;D716=sentir,exhaler=rah',rih'far]
[HB:camm] [D716:faire sentir=scrih']

13§15. pudir
/sentir mauvais

ers'ed'(LR,DeS)/j'j'u(LR)/ud'ud'(D171)
[Ditte'te',tte't'(831),dde'de'(167),juh'(196)]
[I:heder=ure'ud']|LR:sentir mauvais=ers'ud'(B)
[DeS:ezfer][De:sentir mauvais=ej'j'u]

13§16. beure (animal)
/boire (animal)

ward /h'elb(16)/er'bet'(D102)
[If:beber en el hueco de la mano a lengüetadas]

13§17. abeurar
/abreuver

sessu(I)/ssu(De)/ssew(D796)
[I,De,D:també "regar"]|De:ssu=n|
[v.beure/beire,13§11]

13§18. xuclar
/sucrer

zem(I)/ssumm/summ(D777)
[I:també=sum(Bq)]|De:ssum|
[SB:xuclar=su,escórrer=zem;>>
>>amb la llengua:arah']
v.13§19."ssum"

13§19. mamar/téter

et't'ed'(I)/ssumm(De)/et't'ed'(D835)
[Ca158:t't'ed]

- 13§20. brostejar, pasturar
/paitre, brouter **hda** (-Ca:150) / **ferd** (De) / **eks** (D424), **lemem** (D453)
[I:paier=hda] [D424:F:elmer]
- 13§21. despertar-se
/se reveiller **kkar** / **ak°i** (L:122) / **ekker** (D412)
[Ca:136,137;se lever=kkar] (D412:se lever)
[Ca:138;se reveiller=faq] (De:duy)
[I:despertar=faq]
- 13§22. despertar, fer llevar
/réveiller, faire lever **sekkar** / **ssenker** (HA) / **sak°i** (L:122) / **ssenker** (D413)
[D413:ssker=lever, faire lever (peu us. aux AM)]
[De, HA:sduy]
- 13§23. llevar-se/se lever **nekkar** (i) / **nker** (De, L:122) / **ekker** (D412)
[L:ncker,n[ker]] (D412:F:enker)
- 13§24. habitar, viure
/habiter **zdegh** (-LH, Ca:138) / **zdegh** (De, LH:B,C) / **ezdegh** (D930)
[I:ezdegh]
- 13§25. cansar-se
/se fatiguer **ah'er** (+?) / **ami** (De) / **ursun** (D734)
[Ca:138:ah'er] [D:être f.:ggeh'mez (252)mmatetc (70)]
efcal (189), **a'yu** (1010) [D734:F]
- 13§26. descansar
/se reposer **aryyeh'** / **sunfu** (De, L-82) / **sgunfu** (D264)
[I:artah'] [D:reyyeh',er'tih',sterbih',srah'a (744)]
[Ca:139:zyinfa] [D978:ste'fu] [D264:F:gunfu]
- 13§27. seure
/s'asseoir **qqim** (-Ca:138) / **qim** (L:82), **ggawr**, **skiws** / **qqim** (D614)
[I:qqim] [De:sekus] [L-122:qim, gaur]
[GH86,79:C:qqim]
- 13§28. plorar

/pleurer ru(+IH,I) /alla(+De, LH) //ru(D695)
 [I:eru,ru][IE:pleurer=all(B)](D469:p.,crier=mmel)
 [L-149:amuzmi,nder=gémir,se pléindre)
 [D:pleurer un bébé-vwa'wa',sua'wa'(B85)]

13529.riure, somriure
/rire, sourire dh'ac /t's'a(L-123) /ed's'(D183)
 [I:adh'ac][ML:tes's'a][C884.35:C-d'essa;Q-ed's]
 [RB:dh'ac][De:d'es's'sa][D:ričaner,r.aux éclats-kkeh'keh'(399),>>
 [I:soneir=biasen,esfirnes]>>kkekex(430),xe'ke'(432),ske'kerr(434),>>
 (De:sourir,retenir envie pîre-zanzegh)>>kke'weww(434),nnehhnh(550),>>
 (DeS:ed'h'ec,ed'h'eç,ed's')[D183:F:et's]>>snh'neh'(559)

13530.escopir
/cracher susef(+I) /sufs(L-123) /susef(D759)
 [Ca155:susf][ML:ssufs][De:s's'ufes][D587:exam,nekkem]

13531.tossir
/tousser usu(+I,Ca138) /skuh'u(L->49) /usu(D752)
 [D:tousser par quintes-ggeh'geh'(252),ske'keh'(399),>>
 [Ta:tusu][De:eterruer-k'h'h'u]>> snh'neh'(559)

13532.tremolar
/trembler arji ji /rgig(L-149) /ergigi(D714)
 [De:rgigiy][D:eqfufi,qfifi(655);er'ec(748)]
 [I:erji,j,eqiddi]

13533.vomiter
/vomir err(I) /rar(De) /err(D696),eqleb(D661)
 [I:també;nos's'ar(Bq)] [D:chercher,i.v.-en'uq(532),>>
 [Ca159:'uqq'[L-149:urigh-être pâle,vomir]>>ej'u(385)]
 [HB:arr]

13534.cagar/chier bard'(+I,Ca137) /xxi,(HA) /effegh(D2121),e'fen(D978)
 [L-123,HA(eufenisme)-mass][De-allier à la selle-exxi]

13535.pixar
/pisser becc(+I,Ca139) /sker aman(FA), bzed'(L-123) /becc(D5)
 [De=bez'd']

13536.mocar-se
/se moucher nsar(-Ca137) /nsar /user(D577),nzer(D592)
 [I:enser][De:enser][D592:F:enher,enslren,sinses]

13537.fumar
/fumer(du tabac) kiyyef/kemmi/sw(D795)
 [I:taboc=ekma:kif etc.=kiyyef)
 [Ca157:keyyef][De:j'qhe-]

- 13538.llepar
/lécher
erseh' (I), ellegh (I) /llegh (L:123) /ellegh (D458), elteh' (D476)
[I:ellegh=làzer cosas líquidas] [De:ellegh] [D482=amcoh']
[Ca151, HB:d;egh] [Ca:46:jex]
- 13539.mossegar
/mordre
z'af (I) /ebbi (De) /ghez'z' (D634), ebber (D286)
[Ca147:z'ef] [L-123:gbí] [D272=m., ronger-g'rec]
[L:gez'-ronger] [D634:F:egz'ez'] [DeS:ronger-ghez'z']
- 13540.mossegar,mastegar
/mordre,mâcher
ghez', ffez' (+Ca145) /ffez' (De, HA) /effez' (D244)
[I:mascar=effez'] [De:mâcher, croquer-ger'z'] [D447:alfez']
[L:fez'z'-mâcher;gez'-ronger] [D244:F:egz'ez']

Observacions referents a 13539 i 13540

Sembla que el verb "ghez'z'" vol dir "mossegar, rosegar" i que el verb "ffez'" vol dir més aviat "mastegar". El verb "bbi" sembla convenient de reservar-lo per al sentit de "tallar".

- 13541.brillar
/briller
isseq/smergha (De) /msergh (D730), zrureq (D957)
[I:wessig, istyeq, ac'ay'ir (Bq)] [D:958:zr'ur'eq]
[Ca152:seqseq] [D:cca'ce' (12)] [cr'ur'eq (1:0)] >>
>> unecher'r'eq (49) r'r'eqz'eq, ir'r'iq (731)
- 13542.podrir-se
/se corrompre
urs'ed' (I) /mad'ers (L-150) /erku (D719)
[I:embé:erca, exsar] [De:xujmu] [D719:F]
- 13543.sortir (el sol)
/se lever (le soleil)
ngax/fau (I) /ali, ban, ccreq (Hy)
[I:arid'] [De:ojj] "all" vol dir pròpiament >>
>> "pujar"/"monter" [v.12517], "ban"=apareixer (D28:ar) >>
>> "ccreq" {ccr'eq:D110:ar} =faire lever le soleil
[S9:qrec, ghrá] [HA:taghlit tafukt [v."gh15".12517]:
[I:"fau" v.13545]
- 13544.fer sol
/faire chaud
wwet tfuct/semergha (I) /ettfejjj (Hy)
[D941:moment de la chaleur:axal:su.m.'s uzal]
[De-s:] [I:f:brillar el sol] [Hy:le soleil brille-itcfejjj]
[I:f:hacer calor=h'mu] [D:98:yettfejjj']
[EA:fa sol=tharra tafukt;fa calor=iraga lh'al]

13545. clarejar
/faire jour **effu**(I)/**tfu, ffu**(LH:B,C)/**attefrari, tafat**(Hy)
[De:faire j.,être lumineux=ifu]
[HA:iffu lh'al(en 3e pers.sing.)]
13546. ploure
/pleuvoir **wwet anz'ar/lla unz'ar**(De)/**ekkat lehwa**(D)
[I:uwet anzar][D295:tugh-ed lehwa-il va pleuvoir]
[D295:tekkat lehwa-il pieut:(ekkat=int.de"wet"[D878])]
[HA:illa unz'ar(en 3e pers.sing.)]
13547. nevar
/neiger **wwet adfer/lla udfel**(De)/**ekkat wedfel**(D131)
[I:uwet wedfer][HA:illa udfel(en 3e pers.sing.)]
["ekkat" es l'int.de"wet"[D878]][D]Jl:adfel yekkat]
13548. fer fred
/faire froid **teamed/illa useamid',...ukerram**(HA.3e pers.sing.)/**ismid'**(D778)
[I:es'med;int:tes'mid']|De:eg akerram|[D778:F:ismad']
13549. bufar
/souffler **s'ud'**(I1)/**s'ud'**(De)/**s'ud'**(D808)
[Cal61:sud'|CH84.11:C:Q=sud']
13550. suar/suer **edded**(I)/**'ar'eg**(HA,De)/**encef i- tidi**(D78)
[Cal41:dded]
13551. dinar/déjeuner **fed'ar**(I)/**imekli**(-De)/**efd'er'**(D193), **after'**(D239)
[Cal57:fd'ar]
13552. sopar
/dîner **munsu**(I, Cal57)/**mmensu**(HA), **ecc imensi**(De, HA)/**mmensu**(D576)
[De:d.ct.passer.la.nuit=mmens]

Secció 14* Verbs de percepció, comunicació i relacions

1451. veure

/voir **z'ar, wara, xem/z'er** (L.123, I1) / **z'er'** (D953, Hy), **wali** (D863, Hy, ar)
 [Ca:voir=z'ar(156), wara(159)] [De:zer'] [D863:veure=hi, percebre]
 [I:zer] [DeS:z'er, eqqal; [f=z'er']] [D190:voir, constater=fuj']
 [ML:annay, zer, temnad] [D230:voir, distinguer=er'raz]
 [De:apercevoir, voir=annay] [D175:voir, apercevoir=d'ill]
 [D340:s'efforcer de voir, fixer=s'hi=ssah'r'it't'ew]
 [L.123:annay, manad, skaiu (rare)]

1452. mirar

/regarder **xzar, xem/smaqqa** (De, I1) / **muqal** (D509), **smuqal** (D510)
 [I:zer, suqqa(Bq), nad'ur(Bq)] [D547:nad'er']
 [ML:zer, smaqqa, tannay] [D916:regarder, examiner=xzer']
 [Ca156:xzar] [L.123:saqal] [D767:regarder, chercher=sked]
 [T:observer=xemman(K1), er'a(Bq), eqwad']
 [De:r.attentivement, r.d'en haut=agg', agg'-d]
 [DeS:qal, eqqa1, xzar]

Observacions referents a 1451 i 1452

Hi ha confusió semàntica en "xem" del (R) i a "annay" i "zer" del (C).
 "D" també posa el sentit de "regarder" a "wali" i a "z'er".
 Hi ha verbs d'origen àrab que no tenen un ús preponderant.
 Els sentits fonamentals sembla, però, que es puguin estructurar.

1453. enlluernar

/éblouir **'ma** (HB:ar) / **'ma** (ML), **sklulu** (De) / **assewialles** (D865)
 [I:deslumbrar=z] [D865:éblouir, aveugler, assombrir]
 [De:skilil=obscurcir]

1454. sentir (per l'oida)

/entendre **ser** (-I) / **sell** (LR:B, C) / **sel** (D781)
 [LH:entendre=sed](R)] [De:sfeld, sella]
 [ML:entendre=sflid, sella; sentir=kd'e]
 [L.123:sella, sfeld] [CH84, 36:C=sella]

1455. escoltar

/écouter **sh'es/sh'essu** (L.123, De) / **h'ess, h'esses** (D340)
 [I, Ca161=ser] [LH:écouter=sghed(R, B)] [LR:sfeld]
 [I:escuchar, atender=esh'assa(K1), sennet(Bq)]
 [Ca153=s'ennet'] [D340:ssemh'ess, smah'ses=écouter, obéir]
 [D529:é.attentivement, s'esper=suzqet]
 [CH84, 31:Q=samh'ess(ar)]

Observacions referents a 1454 i 1455

Cal remarcar les clares influències àrabs almenys als mots
 D781:csme' i D:814:s'ennet).

- 14§6. parlar/parler **siver**(+I) / **sawl** (+CR84.46, 1f) / **ent'eq** (D583) , **selli** (D812)
 [Ca142=ndaq: |O:sawel |L.123:sawl |CR84.46:Q=meslay |
 [Ca156:sivr) [De:sawel,sawl) [D522=mmoslay |
 [D862:siwal-dire, appeler:14§11, 14§13 |
 [De:siwel, sedrer, meslai:int:ssawal |
 [Tf:p..dire, exprimer=siwel, sawal]
- 14§7. callar
 /se taire **susem**(LH, I:K1) / **fiss** (XL, LH) / **ggugem** (D259) , **ssusem** (D777)
 [I:e'eghad. sqar, estuk (Bq) | [LH: fest (B) | [D456: lummel |
 [L:123:fess] [De:fessa | [D839=ezker] | [D777:F:susen(p. 1833) |
 [Ca139:sqar]
- 14§8. lladrar
 /aboyer **zu** (+I, Ca. 147) , **dzu** (LH) / **ttagh** (LH, De, If) / **sseglef** (D257)
 [I:ladrar-zu, ezzen] (LH: aboyer-agh (B) | [D295=shewhaw |
 [Tf:agh, ttagh]
- 14§9. miolar/miauler **smi'iw** (+I) / **sme'aiwwi** (De) / **smi'u** (D781)
- 14§10. bramar
 /braire **sh'undart/sh'urru** (De) / **at'eh't'eh'** (D837) , **ere're'** (D748)
 [I:K:resh'undertz | [D953:z'z'er'z'er']
- 14§11. dir/dire **ini** (+I, LH, Ca156) / **ini** (+De, LH:B, C) / **ini** (D535) , **siwel** (D852)
 [forma intensiva:qqar (LH) , eqqar (I) / tini (LH:B, C) |
 [De:ini:int:qar, tini]
- 14§12. cridar/crier **sghuy** (Ca138) / **sghuy** (L. 123) / **sugh** (D785) , **iz'z'if** (D933)
 [I:sghuy] (D:if'j'iq [376] :ez'ed' (96) :sta'te' (831) |
 [L.123:c..hurler] [De:gher] [D731:r'r'aghwet=c.de Bouleurl |
 [D371:F:reghuet]
- 14§13. cridar (avisar, trucar)
 /appeler **ragha** (+I, Ca147) / **gher** (+De) / **siwel** (D852) , **mmel** (D496)
 [D620:gher':peu employé] [D620:eghr'et, lghr'it, ssighr'et |
 [D153:ap., mentionner=ader] [D560:nuj]

Observacions referents a 14§6, 14§11, 14§12 i 14§13

L'arrel "s-w-l" expressa preferentment la idea de "parlar" però també la podem trobar expressant "dir" (14§6:Tf), (14§11:D) i cridar (appeler) (14§13:D). D'altra banda, la forma "q-r"/"gh-z" es troba a 14§11, 14§12 i 14§13

14§14. demanar, preguntar

/interroger **seqqa** (I, Ca.147) / **Saqqa** (+De) / **ini** (D536), **steqsi** (D682)
{D770:sal-interroger:torturer}
{Szi50:interroger, Investigar=estén}

14§15. demanar

/demander **etter** (I) / **d'alb** (+De;SJ) / **ttex** (D827), **ed'leb**, **d'aleb** (D838)
{Ca.147:ttar|{D927:ssuter|{D347:d., implorer-h'iwet|
{Rf:exiqir=ttar bazzaz|{Rf:preguntar, demanar=seqqa, ttar}

14§16. dir-se

/s'appeler **qqarn** / **semmi** (De) / **eg** (D246)
{I:qqar|{De,D246:donner un nom|
{Hy,XT:li dluen=qqaran-as}

14§17. negar
/nier, refuser

nkar/ag^oi (HA) / **enker** (D562), **ag^oi** (D281)
{I:enkar|{De:nakar' (HA):ac.=no confesser}

14§18. semblar

/sembler, paraître tghir, **arwes/erwus** (De) / **ed'her** (D174)
{I:parecer;opinar, ercer=teghir|{Hy:deher|
{Ca:44:d'har|{il.paraît.queson.sont=fuh'(D197)|
{Ca:116:ghir}

14§19. mostrar

/montrer **scen** / **mel** / **esken** (D767)
{I:emer (Bq);ecsan|{D767:F:sken|
{Ca:57:scen} {De:smel,mel|
{D:ezzl(963),werri(872),ssen'et(595)|
{aparèixer, mostrar=se=nnulfu(D564)}

14§20. amagar

/cacher **zemmer** (+Ca:149) / **h'd'u** (+De) / **effar** (D215)
{Ca:se cacher=ffar(155),nuffar(137),durri(140)|
{I:effar|{De:se cacher=erges;afegiconstager',rkes|
{D:eghbu,ghabbi(599),eghmed'(616),ermed(726)|
{D215:F:effar}

14§21. adreçar

/adresser **escen** (I;K1), **emer** (I) / **s'efd'** / **'enni** (D992)
{I:diriglr,guiar|{De:a-adresse|{D992:s'adresser à|
v.14§19 "mostrar"

14§22. desaparèixer

/disparaître **weddar/ud'd'er** (%A, De) / **blileh'** (D74), **ttwaghbu** (D599)
{I:recall:ocultarse=ghab;esconderse=annufer|
{De[V.perdre]:mmajl(de "jlu")|{D851:weddar=négliger,perdre|
{Ca:43:ghab|{Ca:se perdre=wee'd'ar(155),tlof(154)|
v.12§68. "perdre"

14523. acompanyar
/accompagner **mun** (I, Cal54) / **mun** (+De) / **ddukel** (D136)
[I:a'acar, medduker] [D136:aller ensemble] (D86):wanes]
[Cal48:qabbad'] [D136:f:ddukel] [D803:ac., suivre:wa'af]
[Cal45:suivre=d'far]
14524. trobar (algú)
/rencontrer **erqa** (I), **mun** (I) / **mnaggar** / **mmager** (D490), **mlil** (D496)
[Cal48:rqal] [De:mliqqir, miggir]
14525. trobar (quelcom)
/trouver (qqch) **af** (+I) / **af** (+De, LR:B, C) / **af** (D138)
[I:hallar]
14526. casar-se
/se marier **mrec** / **tahel** (+De) / **ejwej'** (D382), **ezwej'** (D960)
[I:emrec]
14527. respondre
/répondre **arz** / **wajeb** (De) / **wajeb** (D838)
[Cal52:wacb]
[I:wajeb, ward xaf- err /ward xafi cerrid]
14528. sorprendre
/surprendre **snezre'** / **z'mu** (HA) / **sfe'fe'** (D245)
[I:af] [De=ø]
14529. reconèixer
/reconnaître **a'qer** (I) / **akez** / **e'qel** (D995)
[I:conocer; {De:ak'ez}]
14530. assemblar-se
/ressembler **cebbeh** (I), **arwes** (I) / **xwas** / **eg** (D247)
[De:irwus, rwus] [De:cebu, cab:171-72], **ejbed** (358), >
> nu'e (594), s'adi (607)]
14532. mentir
/mentir **sxarreq** / **skars** / **skiddeb** (D395)
[I:saxarreq] [De:skireks]
14533. enganyar
/tromper **h'ca** / **tnez'** (De) / **dnes** (D147), **eh'ci** (D303), **keller** (D404)
[Cal45:caet] [De:ca., atraper=k'and, ejlu]
[I:caet=engañar, faltando a. justicia, o. fidelidad]
[I:ghacc=engañar, faltando a. verdad]

- 14§34. jurar
/jurer **zadj/ggall (+De) /ggall (D254)**
 {I:ejjal}
- 14§35. perdonar, permettre
/pardonner, permettre **smeh' (+Ca154) /s' smeh' (De) /sameh', sammeh' (D779)**
 {I:esmah', a' ff, h' arri | D978: a' fu}
- 14§36. llegir, estudiar
/lire, étudier **ghar (+Ca155) /gher (De) /gher (D621)**
 {I:gher} [De:étudier=aqratint?]
- 14§37. escriure/écrire **ari (-I, Ca152) /ara (+De) /aru (D697)**
 {D427:ekteb(ari)-escriure, dictrar un document}
- 14§38. enviar/envoyer **sekk (+L, Ca148) /azen (+LH:B,C), s'afed' (ar.) /azen (D949)**
 {LH:envoyer=sqad (R)} [I:enviar=sekk, mandar=sikk]
 {De:s's'afed', s's'ifed'} [ceqge'-enviar, engegar:D121, CH84.66]
- 14§39. visitar
/visiter **nawju, arzef/erzef (De) /arzu (D1461), erzef (D746)**
 {I:zer, sijjed} [Ca147:z'ur] [voir=zer' (De), z'er' (D953)]
 {I:v.si.sopulcro.de.un.santon=zur}
- 14§40. saludar/saluer **sedjem (Ca154) /sellem (De) /sellem (D774)**
 {I:sellem kaf-es:dar recuerdos:siwed esseram}
 {De:sellem folja-s}
- 14§41. distreure, entretenir
/amuser **sfarj/ (De:amuser, divertir-Ø) /ssedhu (D136)**
 {Ca140:se divertir==zhu:se régaler=zarred}
 {I:serha; {D108:snecr'ah', snezrah}}
- 14§42. castigar
/punir **farc/` addeb, merret (De) /weddeb (D850), `aqeb (D995)**
 {Ca160:farc=battre} [D:h'asef (342), Leq (460)]
 {I:rabba, a'ddeb}
- 14§43. ajudar/aider **a`wen (I) /` aun (+De) /all (D436), `iwen (D1008)**
 {Ca:awn (148), a`ed (149)} [D436:F:ilsal]
 {D773:tirer d'embaras=sellek, salak}
- 14§44. barallar-se
/se quereller, se disputer **mnegh/tze (ML), mmagh (ML) /emmengh (D567)**
 {I:emnegh} [De:txasnen, z'u, z'i, nnergem]
 {CH84.26:O:se battre=mnagh} [D567:F:angh]

- 14§45. revoltar-se
/se révolter **ghuwegh**(I)/**ghuwgh**(+EA)/**nafeq**(D551)
[De\$;onnafeq]
- 14§46. esgarrapar
/égratigner **xebec**/**xubbec**/**exbec**(D887)
[I:exbec][De-Ø]
- 14§47. escanyar
/étrangler **jiyef**(I)/**eg taqqait**(De)/**jeyyef**(D383),**axneq**(D903)
[Ca149:jeyyef]
- 14§48. acariciar
/caresser **seh'inneb**,**sekk fus x/slef**(L:122)/**sself**(D445)
[I:seh'inneb][De:h'e]lel, sillef]
- 14§49. besar, fer petons
/embrasser **sudem**(+Ca149),**mah'ac/ssudem**,**ssudem**(De)/**ssuden**(D757)
[I:sud'em(Bq), sud'en(X1), qemec(Bq)] [D605:réconcilier-ghafer]
[De:e.la main:ssuden;au visage:ssudem]
- 14§50. donar
/donner **uc**,**ukc**(LH1)/**ekf**(LH, I6),**efk**(De, LH1)/**efk**(D200)
[Ca16:cewo][LH:donner-uc,**ecf**(B)] [D200:F:ekf]
[I:we[uc, uk2c]:[ML:fk, ara(int:akka)]
- 14§51. deixar, prestar
/prêter **ader**/**rdel**(ML)/**ttalas**(D464),**er'd'el**(D109+8)
[Ca148=ard'or][De:erd'el]
[I:erd'er]
- 14§52. repartir/partager
 ebd'a(I)/**bd'u**,**at't'ay**/**ebd'u**(D11+7)
[I:també:zun(Bq)][De:ebd'u]
- 14§53. prendre/prendre
 et't'ef(I)/**anz**(ML)/**et't'ef**(D835-7)
[I:tomar,cojer con la mano]
[De:anez']

14554. faltar, mancar /manquer	enqes' (I) / naqs, xess/xas's' (D909), aqu (D637) [De:xes's']
14555. tornar, retornar /rendre	err (I) / xar (+De) / err (D696+F)
14556. guanyar, vèncer /vaincre	arnu (LH:R) / nru (De, LH:C) / ernu (D728+F) [I:arnu] [LH:vaincre-ru (B)]
14557. comprar /acheter	segh (+I, Ca152) / segh (+De) / agh (D598), edd'u (D651)
14558. vendre /vendre	zenz (+I, Ca149) / zzenz (+De) / zzenz (D589), beyye' (D60) [D589:enz-être vendu/F:ézn]
14559. pagar/payer	xedjes (+Ca149) / fru, xels' / xelles' (D699) [I:xelles'] [De:efru]
14560. cobrar /encaisser	xeres (I) / xels (ML) / xelles-d (D699) [De-Ø]
14561. comptar /compter	h'aseb (+Ca161) / h'aseb (De) / eh'seb (D341) [I:eh'seb]
14562. robar /voler(dérober)	acar (+Ca161) / akz/ak^oer (D415), xur'z' (D414) [I:acar, accer] [De:ak ^o er] [D415:F:aker]
14563. apostar /parier	qemmar/sers (De) / xat'er' (D911) [I:eh'arom skid-]
14564. manar/commander	amar/nbed' (LH:B, C) / eh'kem (D315), k'ellef (D403) [LH:commander-h'kez(R)] [D742:r'ay] [I:mandar=eh'kem] [De:eh'kem]
14565. ordenar/ordonner	'ader/amer (De) / amer' (D511) [I:a'der]

14566. obeir, creure
/obéir

ta' /d'a`u (Dc) /ssemh'es (D340), du' (D184)
[I:da'sint:t'a']

14567. servir
/servir

ssult, sexxer/eg (Da) /enfe' (D553), eqdec (D648)
[I:eh'ra]

14568. dimitir
/démissionner

ffegh, smeh' / smeh' (HA) /sellem xalli (Hy
[Y, De, D=Ø] [Hy:tanbé:tixer, ejjaskan]

Secció 15* Verbs de reflexió, coneixements i sentiments

- 15§1. pensar
/penser **xem**{s u:redjif). **fekkar** (Ca158) / **ktl**, **ghal** (De) / **xemmen** (D900), **fekker** (D202)
[I:p.:reflexionar=xemman] (D607:ghill,ghil-penser,croire,conjecturer;
[Ca143:xem=][Ca143-xarres'] [De:inna dugayyu nnee="il se dit"]
[CH84.53:C=swangen]
- 15§2. saber, conèixer
/savoir, connaître **ssen** (+Ca149) / **ssen** (ML) / **issin** (D782, CH84.34)
[I:ssen] [De:Imperativ:essen,issin,issan]
- 15§3. creure
/croire **amen** (+I, Ca157) / **amen** (+De) / **amen** (D501), **enwu** (D584), **ghill** (D607)
- 15§4. adonar-se, trobar
/s'apercevoir, trouver **af** (v.af->(12§67)
[De:s'apercevoir=fark]
[D:s'apercevoir=faq,fiq(243),ctaki(430)]
- 15§5. poder
/pouvoir **zemmar** (+Ca152) / **zd'ar** / **ezmer** (D947)
[ezar(I,14:R),ghil(B)] [D561:enjem:ar]
[z'd'ar'(De),zder(52)]
- 15§6. desitjar, voler, estimar
/désirer, vouloir **xes** / **iri** (+De) / **asiram** (D725), **qalleb** (D661), **cayel** (D120)
[I:xs;(ML,De:iri-vouloir) [D695:ira=avoir besoin]
[De:désirerez'uz'd'] [D725:Frarem=essayer,goûter]
[D695:Frer=aimer,vouloir] [D120:F:kellel]
- 15§7. agradar, plaure
/aimer, plaire **xes** (,18,7) / **iri** (LH), **h'eml** (ML) / **ffeh'feh'** (D196), **e'jeb** (D981)
[I:qustar=a'jeb] [ML:aimer-h'eml(69,72);plaire=e'jeb(51,85)]
[L8:aimer=xs(R),iri(B)] [D324:esti=er,aimer-h'emml]
[Ca152:plaire='jeb]
- 15§8. témer, tenir por
/craindre **gg'ed** / **ks'ud** (ML) / **agad** (D249), **xaf** (D912)
[I:uqged:[De:ks'ud'] [D912=peu empl.(ar):
[D249:f:uksad']
- 15§9. fer por
/faire peur, effrayer **sig'ed** / **ssiud** (De) / **ssig'ed** (D249)
[D:ssufqe'(215);ssex'le'(900)]

15§10. espantar-se /s'effrayer	nexre` /egg°ed, z'mu (De) /efqe` (D215), ex°le` (D900) [I:axustarse=nexr'a']
15§11. esperar /attendre	raxa/tqel/ggani (D265), smaz'i (D964), erj'u (D728) [Ca.147:raj'a, 'ayan (Sa., rester-nuz'z'er' (593), ggim(614)] [De:qqel:int:t- (D681:a., surveiller-qar'e']
15§12. enyorar /regretter	veh'h'ac/etg°r'ex (De) /ec`ef (D122) [I:desear, echar de menos:wah'ec] (D544:se r�pentir=endem) [De:r�pentir-etg°rez, endem] (D343:a., se plaindre-ah'iaanf]
15§13. odiar /hair	carh (+I) /kerh (De) /ekr'u (D415) [Ca.147:d�tester='iff] (D418:ekr'eh)
15§14. necessitar /avoir besoin de	h'daj (Ca. 145), ixes/h'tijj1 (De) /d'z'ur'1 (D180), eh'dij (D306) [I:eh'da:] [D:nt'er'r'1 (180), eh'w1j (346), eh'1ij (320)] (v.)159:"ixes")
15§15. triar /choisir	xd'ar, farn/xtar (De) /efren (D225), xtir' (D911) [I:xd'ar] (Ca.149:ixd'ar] (D225:F]
15§16. alegrar /se r�jouir	farh' (-I) /ferh' (De) /efzeh' (D222)
15§17. gaudir, fruir /jouir	ar mezri/ferh' (I:) /fer'r'ej (D232) [I:gozar, disfrutar=arrah']
15§18. acostumar-se /s'habituer	ennam/imyir (HA) /nnam, nnum (D565) [Ca136:nnam (De:miyir] (D864:walef) (D565:F:enom) [I:ienim (Bq), enam (K1)]
15§19. patir /souffrir	tamar/ad'en (De) /ne'zr'ef (D591), eqr'eh' (D677) [I:es'baz] [D764:sah', sih'] [Ca159:a., causer souffrance=meh'h'en]
15§20. refiar-se /compter sur	tecer (II), amen (I) /`ewel /ebnu (D28), ttekki (D860) [De:'awel]

15§21. estar gelós /être jaloux	asem(I, LH:R) /eh'sad(LH) /eh'sed(D342) [LH:être jaloux=h'sed(B)] [De:eh'sid]
15§22. aprendre /apprendre	rmed(+Ca146) /elmed(De) /eh'fed' (D310) [Ca150:h'fed'] [I:ermed]
15§23. ensenyar /enseigner	segħar(I) /segħr(De) /sgħer' (D621) [I:e.alos rias:[De:ssulmed] [Ca148:sgħar]
15§24. recordar /se souvenir, se rappeler	fekkar(+I), `qer/akti(De) /fekker(D202) [D:ecfu(79),mekti(429)]
15§25. oblidar, descuidar-se /oublier	ttu(+Ca158) /ttu(ML, De) /attu(D818) [LH:oublier-tu(R, S, C)] [I:attu] [De:també=ttu]
15§26. fer morros/bouder	uff/suff/cuff(D78) [L:223:gonflet, bouder] [Ca152:'anjet] [D:enfant-fruru] [De:grandes personnes=uff]

Secció 16*. Adjectius de qualitats materials

Cal advertir que alguns dels adjectius són realment les terceres persones de verbs d'estat. (v. també 1157-11521)

(NOM-ADJECTIU ÈTNIC GENERAL)

1651. noble, lliure (?) (berber)

/noble, libre (?) (berbère)

amazigh

[I=a][De=a][D=a:]

Els autors del diccionari Dallet (1982:641) assenyalen a l'article "leqbayel" sobre la denominació dels cabileacs que "per a la Cabila de cultura tradicional, el terme amazigh és totalment desconegut"; però afegeixen "remarquem, però, que d'uns anys ençà (1974) aquesta denominació tendeix a estendre's... Assistim realment avui dia al naixement d'un veritable nom ètnic general aplicat al conjunt dels berberòfons".

(ADJECTIUS DE QUALITATS MATERIALS)

1652. viu

/vivant

iddar (SB) / idder (ML70) / amuddir (D151)

[De:écre vivant=idder]

1653. mort/mort

immut (I) / immut / megget (v.), meyyet (v.) (D525)

[S2200:amet't'an, inighi] [De:lmayyit-mort (subst.m)]

[D718:amexh'um-d'ofunt] [D525:lmegget, lmeyyet- (subst.m)]

1654. gran, gros/grand

ameqran / imeqqur (ML) / ameq'r'an (D508)

[I:ameqran, ameqqran] [De:il est grand:imqur']

[D508:ameq'r'an]

[v.1157, ésser gran/être grand]

1655. petit

/petit

amez'yan (+i) / amezray (ML) / amez'yan (D531), amejt't'uh' (D493)

[De:mez'z'iyen:il est petit-amez'a'iy] [D:p..jeunes331, 493, at'ut'ah' (837)]

[D531:imz'i (verb):amejt'uh' (verb)] [D:aqumad (666), ah'ecadi (303)]

[D:petit de taille-ah'abel (299), ibalk'ec (24), ur'ic (966) awaxlan (884)]

[v.1158, ésser petit/être petit]

1656. igual/pareil

aqrin (I) / zund (ML) / e'del, m'edel (verb: D975)

[De:gaddan (gaddi=être égal)]

1657. llarg

/long

azirax / aghzzaiFu (+De) / agh'ezfan (D636)

[I:azegrar (Bq), azeyrar (Kl)] [être l.-agh'zif (635), irdiw (931)]

[CE95:27:ughzif] [écre long:CE84, B7:C-ighzif; Q-igh'zif]

[De:ette long-ighzif]

Secció 16*. Adjectius de qualitats materials

Cal advertir que alguns dels adjectius són realment les terceres persones de verbs d'estat. (v. també 1157-11521)

(NOM-ADJECTIU ÈTNIC GENERAL)

1651. noble, lliure (berber)

/noble, libre (berbère)

amazigh

[I-a][De-a][D=a]

Els autors del diccionari Dallet (1982:641) assenyalen a l'article "leqbayel" sobre la denominació dels cabilenos que "per a la Cabília de cultura tradicional, el terme amazigh és totalment desconegut"; però afegeixen "remarquos, però, que d'uns anys ençà (1974) aquesta denominació tendeix a estendre's... Assiscim realment avui dia al naixement d'un veritable nom ètnic general aplicat al conjunt dels berberòfons".

(ADJECTIUS DE QUALITATS MATERIALS)

1652. viu

/vivant

iddax (SB) / **idder** (ML70) / **amuddir** (D151)

[De:être vivant=idder]

1653. mort/mort

immut (I) / **immut** / **meqget** (v.) / **meyyat** (v.) (D525)

[S220C:amet't'an, inighi] [De:lmayyit=mort (subst.m)]

[D718:amarr'uz-d'afant] [D525:l-egget, lmeyyat=(subst.m.)]

1654. gran, gros/grand

ameqran / **imeqqur** (ML) / **ameq'r'an** (D508)

[I:ameqran, imeqqur] [De:il est grand:imeqqur]

[D508:ameq'r'an]

(v. 1157. ésser gran/être grand)

1655. petit

/petit

amez'yan (+I) / **imezzay** (ML) / **amez'yan** (D531) / **amejt't'uh'** (D493)

[De:mez'ziyen:il est petit-amez'ziy] [D;p., jeune=531, 493, at'ut'ah'(837)]

[D531:imr'i (verb); mejt'uh' (verb)] [D:aqmad(666), ah'eccadi(303)]

[D:petit de taille-ah'ebci(299), lbelt'ec(24), uz'ic(966) awezlan(894)]

(v. 1158. ésser petit/être petit)

1656. igual/pareil

agrin (I) / **zund** (ML) / **e'del**, **m'edel** (verb; D975)

[De:gaddan(gaddi-être égal)]

1657. llarg

/long

azirar / **aghzzai fu** (+De) / **agh'ezfan** (D636)

[I:azegrar(Bq), zeyrar(XI)] [être l., -agh'zif(635), indiw(931)]

(CH95:27:ughzzif) [être long:CH84.8]:C-ighzif:Q-igh'zif]

[De:être long-ighzif]

- 16§8. court/court **aqud'ad' / aq'azzal, igzul (verb) / aq'er'mad' (D678)**
 [I:aqud'ad'] [Bkr:gazzul] [D884:court, petit de taille-amezian]
 [CH84,88:être court:C:igzul:Q.D883:riwil]
- 16§9. alt/haut **izugar/attuy (être haut:De) / a'layan (D987)**
 [I:elevar:u'ara;de gran estatura;azirar]
 [ML:être haut (obj:et)-ghazzifen] (D37):être élevé-ffer'jer'
- 16§10. baix/bas **aqud'ad' / (v.16§8:court:De) / adudar (être b.:D153)**
 [I:de poca altura-amezian, iudar]
 (v.16§5:petit)
- 16§11. gruixut
 /gros, épais **is'eh'h' / id'nai/azuran (D954), aderdur (D152), aq'ebban (D686)**
 [I:azwar:iushur (Bq)] [De:être gras:quww;être gros-izur]
 [De:épais-izur]
- 16§12. prim/mince **azdad, muzghiw/isdid (+De) / az'qaq (D731)**
 [I:azedad] [D:être mince-ilt'tif (467), z's'emz'am (945)]
 [CH84,89:être mince:C:isdid:Q.D731-irqiq (ar)]
- 16§13. ample/large **miriw (+I) / yus'a/ewse', iusi' (D876)**
 [De:use'u] [D876:être ample]
 [CH84,90:être large:C-us'u (ar);Q.D294-ihriw]
- 16§14. estret
 /étroit **ih's'ar/id'eyq/uqmid' (D666), udyiq (D166)**
 [I:ich'ar] [D:être étroit-ek'mar (407), eqned' (666), dyeq, idyiq (166)]
 [De:être étroit-qarar] [D407:F:ekmar]
- 16§15. feixuc, pesant
 /lourd, dense **idqer (+I) / iz'diy (De) / qqejmer' (D657), awan (D867), az'ay (D964)**
 [Rf:annezraw (NEOL7)] [D:gras, lourd:atextux (830), abarbu (40)]
 [De:être lourd]
- 16§16. lleuger/léger **ifsus, yefsus (+I) / ifsus (+De) / afessas (D232)**
 [D232:être léger:ifsus:F:ifsas]
 [D:CG:être léger, agile, souple-icir]
- 16§17. ple/plein **yeccar, iccur/i'emmer (ML70) / l'amar' (D991)**
 [I:iccut, a'mmar] [De:i'emmer] [D103:atocaran, atocaran]
- 16§18. buit/vide **ayyar, yexwa/ixwa (ML70) / ufrigh (D226), aqerjuj (D224)**
 [I:ixwa] [De:lug'a] [BA:yuga (ft:uga)] [D455:ilem]

16519.obert/ouvert iarrem(I)/irrem(ML88,De)/yalli(D497),yefteh'(D237)

16520.blanc

/blanc

acemrar(+I)/imellul,umlil/amellal(D497)
[LR:blanche=tamedjart/tamellal/tumlil]
(Bkr:imellu)[De:imlul][D497:être blanc-umlul,imlul]
(Rf:amellal(PA))[D120:aciban=blanc,beau]

16521.negre

/noir

abarcan/id'la(id'lan,ML88),asegga(De)/aberkan(D46)
[I:abarcan][Bkr:sangu,st'af,segga(també C)]
[De:asgga,ast't'af,id'olan,abaxxan(peu employé)]
[D932:azazzad'noir(de peau)][D898:as't't'af=noir,grave]
(CR84.196:C:asgga)

16522.blau/bleu

aziza,azegzew/azegza(De)/azegzaw,azegza(D936)
[Rt:també "gris"-azegzew][D958:bleu(mil)-azer'qaq]
[I:azegza(Bq),azeyzau(Kl)pl:-awon;izigza(Bq),iziya(Kl)]
[De:bleu=vert:bleu-clair(ynux):azer'wal]
[De:verul:també el participi:izegzau]
[D936:F:heheu,z'euz'eu]

16523.verd/vert

aziza arbi'/azegza(De)/azegza,azegzaw(D936)
[I:azegza,azegzau(Bq);azeyza,aziya,azeyzau,aziya(Kl)]
[De:vert-bleu] [D303:ah'cayci-vert herbe]

16524.vermell/rouge

azeg'agh/azwagh,azugg'agh(De)/azegg'agh(D961)
[I:encarnado muy vivo-azugg'agh(Bq),azugwagh(Kl)]
[CR95:uzwagh][D314:rouge de horte=amh'afwer]
[D:rouge vif=ajih'bud(365),ilitog(472)]
[D326:rouge,carmin=ah'emri][D961:F:izwagh]
[DeS:azugg'agh][De:participi:azugg'agh]
[CR84.198:C:azeg'agh]

16525.groc/jaune

awragh / awragh / awr'agh(D874)
[I:aweragh][De:azragh][D874:F:izragh]
[DeS:auragh][F:awragh][If:awragh]

16526.clar/clair

yerqq/ifiu(De,If)/izdig(D929)
[I:isfa,esfan,esh'u][D811:clair(temps)=e's'h'u]
[D909:clair-is'fan][D929:clair.pur]

- 16§27. fosc, obscur
/sombre, noir **abercan/illasen** (De) / **d'ullem** (Hy-Verb)
[Rf:obscur, foncé:yeh'deqq] [D400:brun-akeh'luc]
[L:day-s attaram(Ki), day-s tallast(Bq)]
[I: id'lun (cc:ser occur+d'lu)]
- 16§28. descolorit
/décoloré **yancef/ikcef** (HA), **izzef** (HA) / **yefsex** (D234, Ry)
[I-e]:De, If:Verb=ibeddel fellas llun]
- 16§29. dret, recte/droit **nican/agh°d** (De) / **eqwed**:être droit:D686)
[v.veritable:dreturer; [I:iga°ad, iseggem]
[I:iga°d] [De:être droit]
- 16§30. tort/courbé **ifargh/ ik°na** (De; knu) / **eknu** (D409-Verb)
[De:être courbé:eknu, zizz]
[jjelveh'-être tordu, volie:D368]
[ajelwah'-tordu, gauchi:D368]
- 16§31. dret/droit (côté) **afusi** (I) / **afasi** (+De) / **ayeffus** (D919)
- 16§32. esquerre/gauche **azermad'/azelmad'** (+De, HA) / **azelmad'** (D944)
[De:també-az'el'kad', az'el'h'ad']
[I:també-azerh'ad']
- 16§33. bo/bon **is'beh', as'ebh'an** (I) / **i'del/ucbih'** (D73), **uqem** (D870)
[J:delfen] [D:être bon, beau-gerrez(278), elhu(448)]
[S:213:afalkay(C); [Bkr:iz'il=être bon]
[De:i'adel, iz'il]; [De, O:afulki]
(v.11§16, 17§26)
- 16§34. dolent
/mauvais **waryeh'ri/gar** (+De) / **ir, yir** (D694)
[I:waryeh'ri-malo, ab ucil]
- 16§35. dolent
/méchant **is'reb, a'fan/iceqqa/buzays'u** (D5), **amcum** (D94)
[I:també:yeqbeh'] [De:icqqa, iddsax] [D149:amedghul]
- 16§36. bonic
/beau **icna** (I), **is'beh'/ifulki/agraxaz** (D278), **aksas** (D424)
[J:delfen] [D:acebh'an, ucbih'(73), ack(84)] [D667:aqnamas]
[I:is'beh', mighis, d'erid]; [De:ebab, zzin, afalkay]
[être beau:CH84.79; C:fulki; C:cbah'(ar)]
- 16§37. lleig
/laid **a'fan/ixcen** (ML69) / **afegnun** (D195), **bu zenfur** (D903)
[I:a'ffan, luzhur] [ML:ixcen-mauvais, oposac.a. "joli"]
[De:amexcun, ix°cen]

16538.nou /nouveau	amaynut (NA), ejdid/lejdid/ajdid (D350) [I:ejjdid]
16539.antic /ancien	awesser, aqdim/aqdim/aqdim (D649) [I:aqdim] [De:être ancien+qder]
16540.car /cher	yeghra (I) /ighla/ghali (D613) [De:igh'la] [D950:être.trop.c.=zenef]
16541.barat /pas cher, bon prix	arxes (I) /irxs' (ML, 69) /yir'xis (D742)
16542.ferit /blessé	aniyzum (I) /amaghus/amejruh' (D380) [I:també:amejruh'] [S:199:amagus] [De:amagus] [D:être blessé-ffudi, fej'j'ar']
16543.calent /chaud	yeh'ma, icamad/irgha, ih'ma (+De) /ah'mayan (D323) [I:ieh'ma] [D:être chaud-awal (D862), iz'ghil (951)] [v.ésser calent/être chaud.11915]
16544.fred /froid	as'emmad' (-?) /iberd/isimid' (D:être f., -778, CHB4.82) [De:kerram:être froid-k'ren] [D41:être.f.-ebred] [être froid=isimid':CHB4.82:C;De:"plus rarement" is'mid']
16545.salat /salé	amedjah' /ilan tisent (De) /amelh'an (D499) [I:arellah']
16546.dolç /douce, sucré	miz'id' /immim/az'idan, imz'id (D929) [I:mizid'] [ML:pas sucré-ih'orra] [De:il est doux=immim, ad'fut]
16547.fat /fade	amessas /amersal (De) /amessas (D519) [I:amessas]

16§48.net /propre (net)	amezdaq (I+) / ineqqi (-HA) / azedgan, azedyan (D929) [De: ighus-net, purificat (HA)]
16§49.brut /sale	imarregh, yumes/irka (-De) / umsix (D523), amerku (D720) [I: iwaaax] (ML: saleté, impureté=irkat) [être sale: Q-amea: C=erku]
16§50.espès /dense	yeqseh' / izenmeden (De) / aderdur (D152) [I: espessair: a]med]
16§51.clar, liquid /liquide	yuzzer/ifaw (HA, De) / ah'rir (D332) [I: is'fa] [I: hecerse liquide: a]si]
16§52.sec, assecat /séché	yuzghen/iqqur (If), ighar (HA) / iquren (Hy) [I: fuzqht] (HA: assecat) [De: être sec: ughar, azzw] [O: être sec-kkaw (429), qqecqec (643)] [O: faire s.-sgher' (622), qcccac (643)]
16§53.madur /mûr	yeng'an/inwa, iuwa (De) / yebb'a (D3) [I: madurar: aww (Bq), unwa (K1)] (Hy: ibbuun) [I: estar madur: onwa] (D3: être mûr-ebb' v. 12§100. coure/cuice
16§54.mig /mi, moitié	azyen/azgen (De) / azgen (D935) [I: azyen (K1), azgen (Bq)]
16§55.sencer, tot /entier, tout	marra/ikemmlen (De) / s timmad-is (D465), kamel (D406) [I: yekker] [O: també: s lekmal, s ottman-is] [D406: être e.-ekrei, onekmal]
16§56.atapeit, compacte /compact	imun/imun (HA) / yez'deh' (D932) [I: leh's'ar] [D932: être e.-ez'deh']

16557. trençat, separat
/cassé, divisé yarrez' (-I) /ir'z'a (De) /amer'z'u (D745)
16558. dur, fort
/dur, solide aquraz (NB), yeqseh' /iqqur (HA, De), iduss (HA) /aqur'an (D622)
[I:d.,no blando-ieqsah'] [De:is'emma] (D622:sur,sec)
16559. tou, bla, suav
/mou, suave, doux areqqagh (+I) /alugg'agh (De) /aleghlugh (D458)
[D461:mou, tendre=aleqqag] [D469:mou=aloxlux]
[D458:mou, humide]
16560. fort
/fort yejhed/is'h'a, amduwas (De) /uzmir (D948), is'eh'h'a (D811), yejhed (D363)
[I:f.,que tiene fuerza-i]hed] [D948:fortut]
[I:f.,vigoroso, activo-ieqsah']
16561. feble
/faible anamum (NB), yed`ef /and`af, andda`afu (HA) /amd`afu (D185)
[I:ied'a`I:] [De:anda`uf, amaddiyya`u:] [D185:être f.=d`ef]
16562. apogat, desinflat
/éteint, dégonflé yexsi (+I) /yexsi (De) /yensa (D575), yexsi (D909)
16563. fácil/facile ihwen/irxa (-De) /ushil (D764)
[CH84.83:être facile:C,De=rxu (A):Q=ishil (a:)]
[I:lehwa]
16564. difícil, terrible, esquerp
/difficile, revêche agremam (NB), iw`ar /iceqqa /as'e`ban (D817)
[I:iu`ar:] [De:être d.=cqqu => icqqa]
[CH84.84:être difficile:C:cqqa (ar):Q-iw`ir(ar):]
16565. possible
/possible (I-ser possible) /imken (+De) / (être p.=emken (D494)
[I:ser possible-atagh, ansah']
[De:iwalem, ieh'tmol]
16566. veritable
/vrai nican/is'h'a (De), ih'eqqa (De) /s's'ah', s'ah'ih' (D811), ah'eqqani (D330)
[I:dah'qiqi.s tidet] v. recte (16529) v. veritable (persona) (17535)

16§67. fals/faux n **ixarriqen**/iz'ur' (HA)/**amzuuer**(Hy), n **ezzur**(Hy)
 [I:mentiz=sexarreq, carces, carcus(Bq), cettch']
 [D195:mentida:lekdeb] v,mentida(5945)

16§68. complex
 /complexe **asemlal**(KB)/**icqa**(EA)/ (être complexe=**exnez**:D934)
 (I=Ø) [Hy:itlnecker]

16§69. simple, senzill
 /simple **aferari**(NB)/**yerxa**(HA)/**amr'ad'i**(D709)
 [I:d moniyat]

16§70. següent
 /suivant **wenni ad yasen** /**yuckan**(if)/ **ud'fir'**, **amed'fir'**(D173)
 [I=Ø] [HA:illid yuckan]

16§71. pròxim, proper
 /prochain **aqrib, yudes**/**yuckan, yad'nen**(ML)/**ag id iteddun**(Hy)
 [I:aqrib=pròxim, cercano][De:ad d yuckan][Hy:+qerob, addu]
 [ML=suivant]

16§72. passat
 /passé, dernier **ye'dun** /**ad izrin**(De)/**agi i'addan**(Hy)
 [I:ia'du:pasar]

16§73. llunyà
 /lointain **ig'ej**/**iaggug**(De)/**ibe''ed**(D65)
 [I:esser llunyà=ugg'ej]

16§74. amagat
 /caché **innufar**(SA)/**ntel**/**uffir**(D215)
 [I:responder=affer][De:cacher:h'adur;se cacher=erges]
 [I:esconder, enterrer=ntel]

16§75. present
 /présent **eh'd'ar**(i)/**ih'ad'r'**/**ieh'der**(D307)
 [I:estat presente=eh'd'ar][De:h'ad'or]

Secció 17*. Adjectius de qualitats personals i noms abstractes

Cal advertir que alguns dels adjectius són realment les terceres persones de verbs d'estat. (v. 1157-11521)

1751. jove/jeune **amez'yan/cbab**(De) /**amejt'uh'** (D493), **amez'yan**(D531)
 [I:amezian][HA:també=a'zri][De:être].-**imz'iy**[D:jeune,petit]
1752. vell/vieux **awessaz**(E) /**afqqix**(HA) /**awessux**(D876), **aqdim**(D649)
 [De:personne âgé,respectable:afqqix]
 [De:awssaz]
 [Rf:gran,vell=ameqran]

Observacions referents a 1751 i 1752

Cal remarcar les coincidències entre petit i jove(1655): i entre gran i vell(1654) en alguns parlars.

1753. valent
 /courageux **aryaz**(+E) /**caj'a**(De) /**abergaz**(D44), **ljid**(D381)
 [I:Bq:argaz][D:homme courageux:abergaz,aghilas]
1754. covard
 /lâche,couard **amegg'ad/andallu**(De), **ahar'hub**(De) /**ahrabxi**(D36)
 [I:maugwad]
1755. sord
 /sourd **adahcar/ad'erd'ur/a'ez'z'ug**(D1014)
 [I:adard'ur](K); **adahcux**[(De:ad'erdur']
1756. boig, foll
 /fou **abuhari**(-E) /**amsud/aderwic**(D158), **ameslub**(D772)
 [De:anafal][L-157:am'adur,ah'aiud',uxli.>>
 >>afgul,h'arram,anufi,beddu]
1757. cec
 /aveugle **aderghar/abukad'** (+HA) /**aderghal**(D157,Gl.26)
 [I:aderghar]; [De:abuk'ad]
1758. mut/muet **areynun/agnau**(De) /**agugam**(D259)
 [I:aziynun] (Gl.27:agugem)

17§9. quec, tartamut
/bègue

atewtaw/atitaw, agnaw (KA) / aqewqaw (D686)
[I: anaghagh; ceceoso-atuctau] [De: wacata]
[L-147: ta-bé: hedenden (fouareq) . agnaw (Tems. 1,
ainsi (Sett.) . aqewqaw (Zouaoue)] [L-147: atemtam (ar.)]

Observacions referents a 17§8 i 17§9

El mateix mot "agnaw" apareix amb el sentit de mut a 17§8 i de quec a 17§9.

17§10. coix

/boiteux aqejdah/arejdal (L-147) / aqudar (Gl. 27, D650) , arejdal (Gl. 27, D719)
[I: azah'h'af (K1) , sh'id'ar (Bq)] [De: abid'ar']
[L: també: aridel, aridal, abid'ar, ufrigh]
[persona que ranqueja=azah'h'af (Rf) , quta (Dc)]
[invalid/handicapè, infirme-aqaydar (Rf) / akucam (L-147) , >>
>> a'iban, ane' aybu (D1011)]

17§11. geperut

/bossu buta' rurt (I) / butayyut (L-147) / bu ta' rurt (D997)
[Gl. 27: butta' rurt]

17§12. dretà/droitier

afusi (I, SA) / afasi / ayeffus (D919)

17§13. esquerrà

/gaucher azermad' / azelkad' , azelmad' / azelmad' (D944)
[Hy: gauche-azelmad' , azerwad' , azeryad' ; gaucher-buzelmad' >>
[I: azerh'ad'] [I: azelmad'] >> buzelh'ad']
[De: az'elmad' , az'elkad' , az'elh'ad']
[I, DeS-azelmad']

17§14. espavilat, llest

/doué, vif, malin yeqd'`a (I) / icat' er / afehham (D196) , uh' ric (D334)
[De: être malin-et' t' er]

17§15. intel·ligent

/intelligent fat'en, amegzu (NB) / afhim (Dc) / afehham (D196) , uh' diq (D306) , a' aqli (D996)
[I: isren, bab n twengiat, ... tigit, ... er'a qer]
[M: intel·ligència-la' qel]

Observacions referents a 17§14 i 17§15

Els adjectius 17§14 i 17§15 expressen idees pròximes amb un mateix mot en algun parlar com "afehham".

17§16. ruc, totxo
 /idiot, bête aghyur, anjuf/ams'ud' (De) /ajeghluf (D375), a'eggun (D980)
 [I:tonto-amagnun (Bq), amagnun (K1)] [D:abuhal (15), abal'ud (375)] >>
 [I:tonto-afghur, aqfuh'] [De:imbécile; >> aderwic (158), aghbub (600)]
 [I:bobb=abuharí]

17§17. alegre, content, feliç
 /gai, content, heureux
 anammar (NB), ifarh' /ifr'eh', ifjji' (HA) /imneer'eh', acr'ayh' (D1081)
 (I:iefereh', xaxad'ar) [De:anf'r'uh'] [D:amqonna' (670), ase'di, amase'ed (802)]
 [D:être...=ef'reh' (222), acr'eh' (108), kkuanti (411), ellez (471)]

17§18. trist
 /triste aqacur, ih'zen/amqelleq (De) /ameh'zun (D352)
 [D:être t.=amqhlulom (573), eqh'ban, amughban (603)] >>
 [I:ighiyer; ighuref (Bq)] >> ,rundu (729), isanin (782)]
 [HA:iqelleq (ar.)]

17§19. espantat, astorat
 /ébahi, étonné abehd'an (segonsB) /izzma (EA) /yewhem (By)
 [I:asustar-enjerfa; [De:effrayer:asiud, egg'ed, z'mu;
 [D:avoir peur-fezza' (245), ag'ad (249), ewh'ec (856)] >>
 [D:être étonné-ebhat (16), bat (55)] >>, ex'le' (900), xaf (912)]

17§20. distret
 /distráit amazlal (NB) /yeghfel (If) /yeghfel (D605)
 [I:ieghfer, adahwar] [De:il.est.d.=ur ih'ad'ar;
 [D:être d.:teghfel (605), zzeylall (965)] [D965:7:ehlel]

17§22. tranquil, calmós
 /calme, tranquille yarsa/ irah'a (De) / yers (D733)
 [I:isna] [D733:être calme-ers]

17§23. nequitós, inquiet
 /inquiet innughejf/anenughecf (De) /yettuqellaq (D663)
 [I:day-s arham, is'reb] [De:il.est.inquiet=inughecf;
 [D:être inquiet-eh'daqer' (306), ttuqelleq (663)]
 (D:engh'ec-erbellir, déguiser;
 cf. ttuqelled -> amqelleq (17§18), qelleq (17§24)

17§24. enrabiát, enfadat
 /fâché is'e'`ar/iqellaq, t't'iyras (HA) /idleg (D140)
 [I:enfadar-xiyeq, ghuref, adiyeq, eqhdab]
 [De:se fâcher=qelleq, d'iyreq, fqa'a. >>
 >> sfurreg, sfuzreg, suff] [By-anahcar]
 [D:se fâcher=tatceh' (63), dleg (140), orfu (710)]
 [I:recolerizarso=fega'arenfadar-se=m'iqir; >>
 >> disgustarse= qelleq] [D?;S,NT:yafqa']
 [HA:taght t'ud'i=sont pena, tristesa]

17§25. estimat
/aimé, estimé, chéri itwaxex/i`ezza dar-S (DeSJ) /ame`zuz, a`ziz (D1013)
[I=Ø]

17§26. bo/bon
amalagh(NB), is`bah`/i`del (+De) /iqerrzen (D278), ucbih` (D73), yelhan (D448)
[I:asebb`an, isbah`] [CH84.78; C:être bon-z`il, `adel]
[D:uwqim (870), l`ali (987)] [C:être bon-elhu (448), gerret (278)]
[J:delfen (v. bonie)] [D:també-ifulki, is`il, xras, ihiiyya]
(v. 16533, 11916)

17§27. millor
/meilleur h`sen/ iuf (De) / yif (D186)
[I:ser rejor=if] [D:surpasser=af]
[D186=surpasser, valoir mieux=if]

17§28. dolent
/mauvais, ignoble anebruc (NB), war-yeh`ri/gax (Do) /
[I:a`fan, ieqbah`/so üt-il-war ieh`eri]
[D:désagréable au goût=ur imain, ur iadfut]
[SB:a`ffen; war-yeh`ri=so valid] [NB:ignoble]

17§29. dolent
/méchant is`reb (I), a`fan (I) /iceqqa (+De) /amedghul (D149), burays`u (D51), amcum (D94)
[I:també:yeqbah`] [D:també=amddsar]

17§30. xafarder, informador
/rapporteur, cancanier acekkam/anvec, acekkam (SA) /bu tx`ebbir`in (D888)
[I:chismoso=axellad; soplón=aqarxad] [Ry:cançanew; ixebbiren]

17§31. adolescent
/adolescent anubi/a`zeri (I, EA) / ilemz`i (D457, Hy), imh`ej`j`el (D313)
[I:a`zeri] [D:a`zeri=colter] [EA:ra`yyal]

17§32. adult
/adulte a`ezri/anaz`um (De) /imh`ej`j`el (D313)
[I:dwed`açe s`na fet adult]
[D:capable de jeter (az`um)]

Observacions referents a 17§31 i 17§32

Hi ha alguns mots com "a`zeri" i "imh`ej`j`el" que s'apliquen a ambdues nocions.

- 17§33. ric
/riche
- ettajar/ajhed (De), amghar (De) / amerkanti (D516, 8y)
 {S:138: anesbaghur; riquesa=tabaghurt: [D: lghani (618), asa'i (802)]>>
 [I: amerkanti, day-s agra, ettajer:]>> axeznaj'i (916) [Hy+=asa'i]
 [De: taceba'an, amerk'atti, serrezqiw, selxiriw, imerfah]
 [De: asa'di (HA=afortunat), ljjji (=sa), idus (=solid)]
 [D822: ttajer (ar)=marchand, commerçant]
- 17§34. pobre
/pauvre
- ermeskin/amz'l'ud' (De) / afqir (D214), meskin (D768)
 [I: amarrud', adderiwee, meskin: [D: abu'eryan (67), >>
 [ML: igallia:]>> lfaqir (214), iqellil (256), amezlud' (942)]>>
 [De: ruiné=amerlad': >> az'awali (960)]
- 17§35. veritable, vertader
/véritable
- n ttidet/ih'qqagen (DeSJ) / ah'eqqani (D330)
 [I: s tidet, ah'qiqi: [D: s's'eh'h' (811), anes'li (812)]
- 17§36. fals/faux
- n ixarriqen/z'z'ur' (De) / yir l'ebd (D694, 969)
 [I: mentir=saxarreq, carces, carcus (Bq), cettah'
 [I: engafar, faltando a la verdad=qhecc]
 v.16567
- 17§37. lliure
/libre
- illeli (NA) / lh'ur'r' (De) / ah'er'r'i (D332), imserreh' (D792)
 [I: isarteh': [D332: ih'er'r'i= noble, de bonne
 sacel]
- 17§38. independent
/indépendant
- imziereg (NA), uzedjif nes/amz'luy (EA) / sab, sib (D'54)
 [I=] [R: que.no.fa.cas.a.l'altra.gest=iwit gh-ugayyu-us (HA):
 [I, De=]
- 17§39. simpàtic, trempat
/sympathique, gentil
- is'beh' / d'erfen (ML) / ah'lawan (D322)
 [I: iocna] [De: gentil-ifulki, i'edel]
 [D327: sympathie-lh'anna, leh'nana]
- 17§40. antipàtic, esquerp
/antipathique, maussado
- yeh'ari / ix'cn (HA) / ixaq (Hy)
 [Hy: ètre n.-teah']

17§41. prohibit
/défendu

h'aram{I} /**imn`a**{ar:HA} /**leh'ram**{D337}, **ullilaq**{D460}
{I:prohibir=h'arram,ekkes}{D:són substantius}
{HA:hifand'i(frances-défendu)}

17§42. licit
/licite

h'erar{I} /**h'lal**{ML} /**leh'lal**{D316}
{De:lah'lal}{D,De=substantius}

17§43. il.licit
/illicite

h'aram{I} /**hram**{ML} /**leh'ram**{D337}
{De:interdire:ag`del}
{D:substantiu}

17§44. impossible
/impossible

armuh'az{I} /**muh'al**{ML} /**lmuh'al**{D315}
{I:imposibilidad}

17§45. mandrós, peresós

/paresseux **amessinded**{NB} / **amxiyyen**{De} / **aberr`al**{D58}, **ame`gazu**{D980}
{I:ama`gaz}

17§46. actiu
/actif

yefsus, icdar{SB} / **ifesus**{T?} / **aceghli, uh'ric**{Hy}
{I:yefsus}{SB:icdar-rapid;>>{I:ca., digent}{Hy:vif-axfif, amghau}}
>>yefsus-llugher;ift'an-ametent,eixerit}{D136:être a.-ddeb'wel}



Servei de Biblioteques

Reg. 1500459759

Sig. TUAB/ 4784

Ref. 12200

